会ってみるか？
お前の母ちゃんに

ダイキチのキッパリ譲りをきっかけに、
今後のことや、自分のルーツが気になりだしたリん。
ダイキチに秘密で戸籍を取り寄せようとしたけれど――!?

初回限定特典
ペーパー付!

女性ファミティブ 話題満載マンガ専門誌 宝島社

定価980円 本体933円

リんと ダイキチの
セカンドシーズン。

483
宇仁田ゆみ

幻冬舎

宇仁田ゆみの好評既刊

「うさぎドロップ」1～7巻
突然祖父の隠し子が現れ引き取ることになった6歳の女の子・りんと、独身サラリーマンのダイキチ。ふたりの新しい生活がスタート!

「トリバコハウス」全2巻
大人気ヘアメイクアーティストのメンバーのオムニバス漫画集!

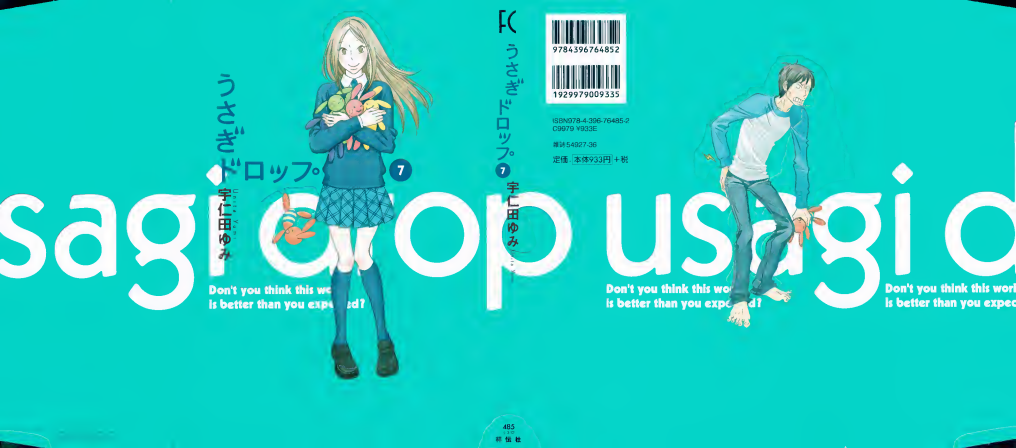
「ゆくゆく」
オムニバス形式で描かれる大人の女性のための胸キュン連載

「マニマニ」
「うさぎドロップ」の後日談。ダイキチとアユミの新婚生活を描く

「アカイチゴシロイチゴ」

FEEL comic
2009年7月9日発売!

FEEL YOUNG
ホームページ
http://www.shodensha.co.jp/fy/


うさぎドロップ。7
宇仁田ゆみ
Don't you think this wo
is better than you exp
うさぎドロップ。7
宇仁田ゆみ
9784396764852
1929979009335
ISBN978-4-396-76485-2
C0979 ¥933E
雑誌54927-36
定価 本体933円＋税
Don't you think this wo
is better than you exp
Don't you think this wo
is better than you expec
485
祥伝社

うさぎドロップ 7

宇仁田ゆみ

祥伝

usagi drop
7
Unita Yumi

うさぎドロップ 7

宇仁田ゆみ Unita Yumi

STORY

亡き祖父の隠し子・りんを
引き取ることにした大吉。
独身ながらも初の子育てに奮闘し、
りんと二人三脚で10年が経った。
高校生になったりんは幼なじみのコウキと、
ダイキチはその母と恋愛未満な関係にあったが、
それぞれの恋は結ばれずに終わってしまう。

drop

登場人物紹介

二谷コウキ
りんの保育園からの幼なじみ。
高校1年生。りんに告白した。

二谷さん
コウキの母でシングルマザー。
大吉にプロポーズされたが、
両者納得の上で破談に。

麗奈
大吉のいとこ春子の娘。
高校1年生。

吉井正子
りんの実母。
漫画家。

正子の彼
恋人であり、
チーフアシスタント。

河地大吉
40歳、独身。
女性と子どもが大の
ニガテだったが、
りんの保護者歴10年。

鹿賀りん
しっかり者の
高校1年生。
6歳の時に大吉に
引き取られた。

contents

episode.37
005

episode.38
040

episode.39
075

episode.40
108

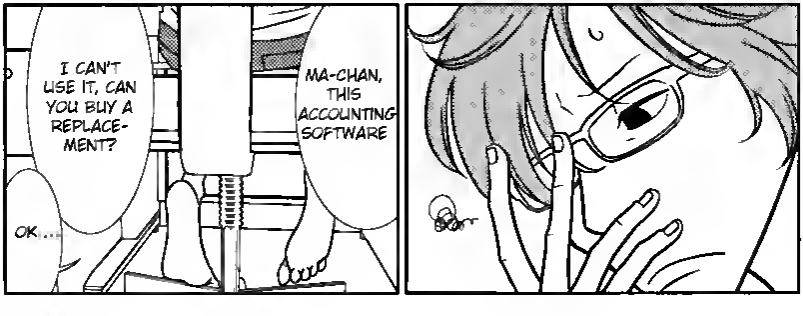
episode.41
143

episode.42
177

usagi drop
episode.37

usagi drop

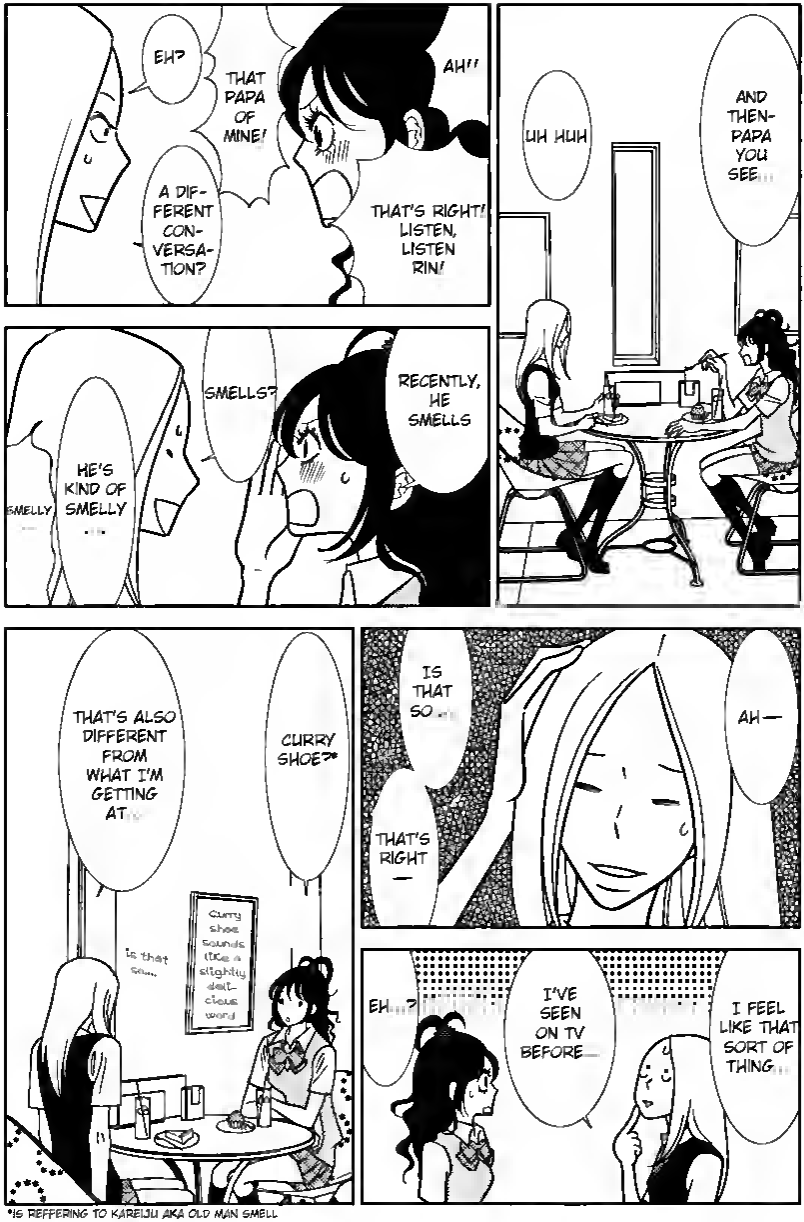
KATETE
KATETE
KATETE


I CAN'T USE IT, CAN YOU BUY A REPLACE-MENT?
OK...
MA-CHAN, THIS ACCOUNTING SOFTWARE

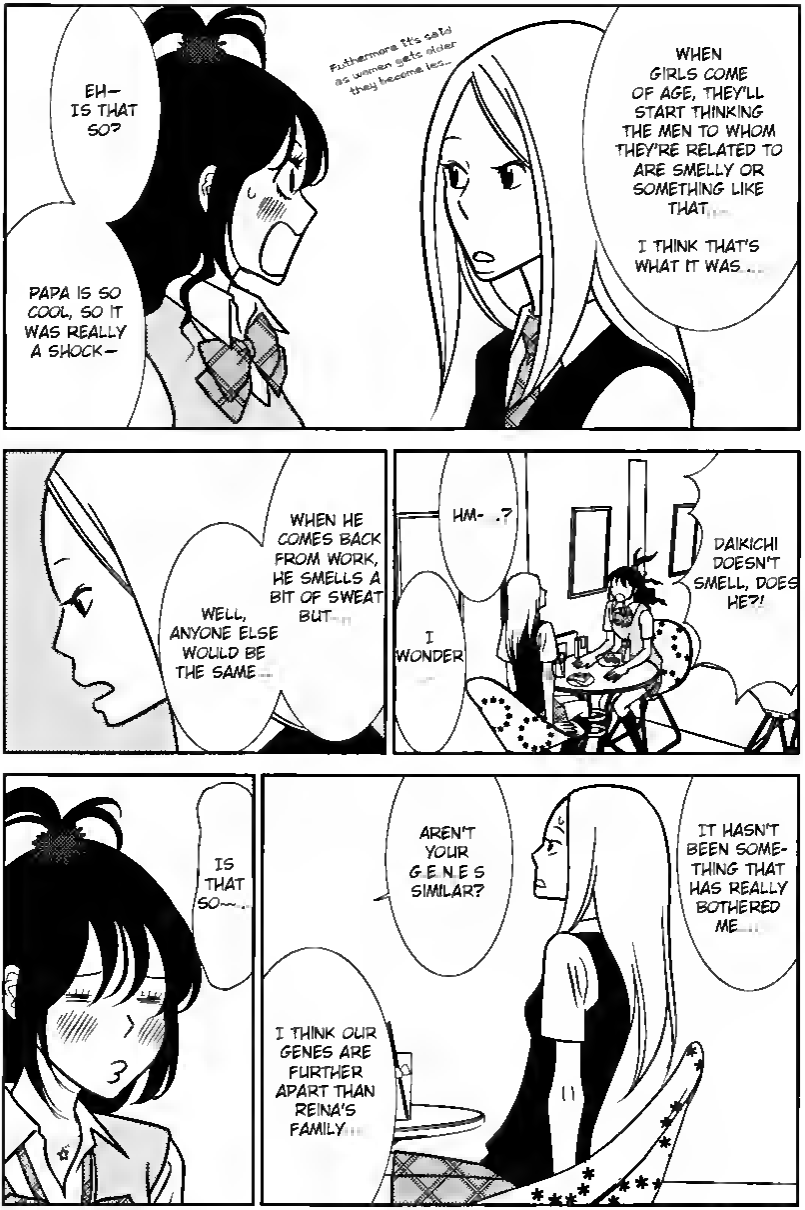
I'M GOING TO GO TO THE BANK FOR A BIT
OK...
I DON'T UNDERSTAND THAT KIND OF STUFF, SO JUST DECIDE APPROPRIATELY
YEA...
WHICH ONE WOULD BE GOOD, I WONDER .
AH..
THEN I'LL GO TO THE BANK AND STOP BY THE SUPER-MARKET ON THE WAY BACK
IF I HAVE TIME THEN I'LL ALSO LOOK AT THE ACCOUNTING SOFTWARE
OK....
OH. THAT'S RIGHT..
ALSO GRAB A BANK STATE-MENT BOOK
THAT CHILD'S

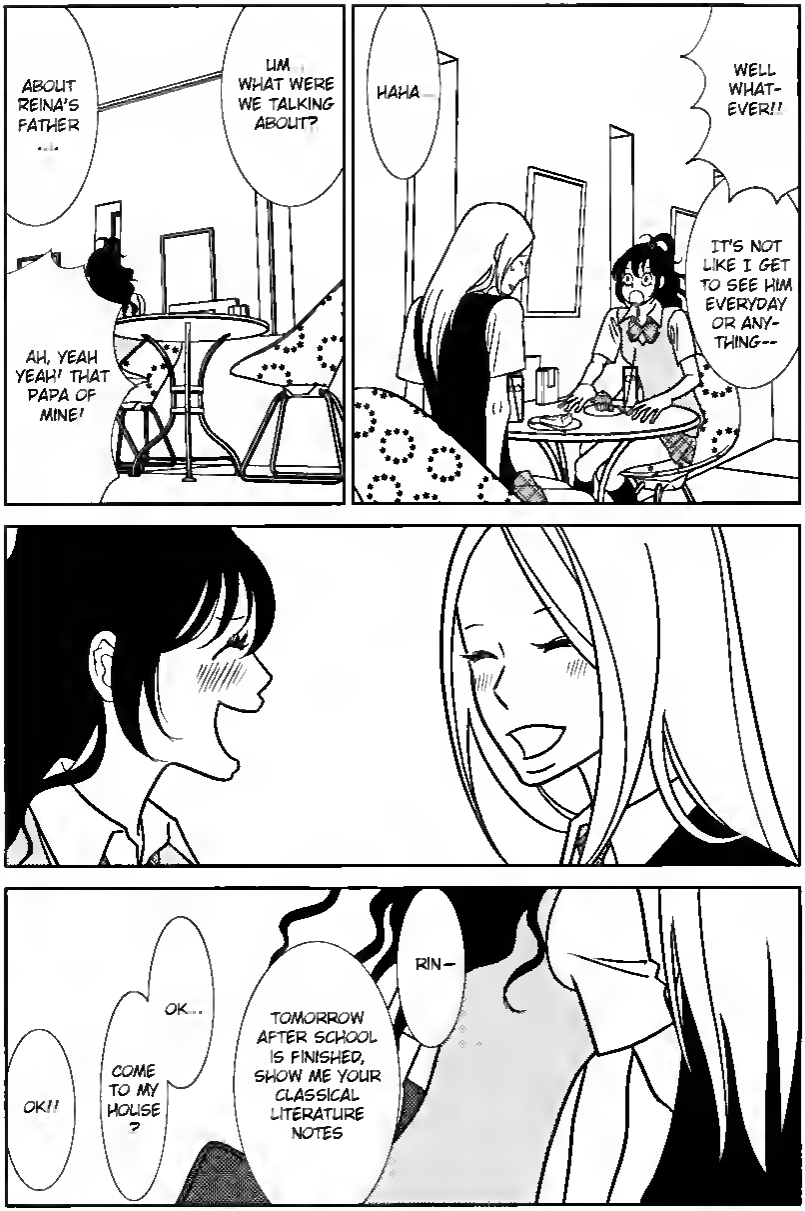
I GOT IT
TAKE A BREAK AT SOME POINT, OK?

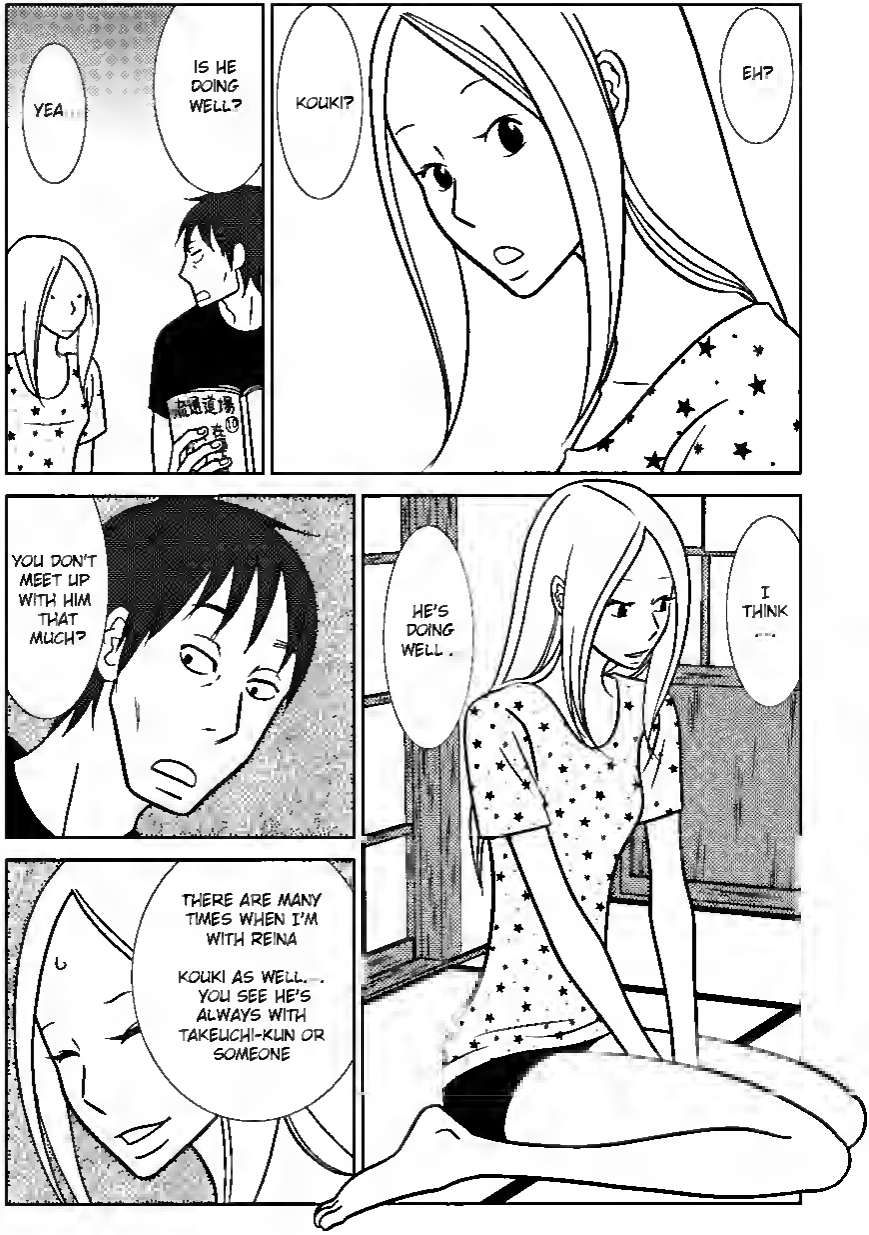
RIN—
I KIND OF WANT TO EAT SOMETHING SWEET—
THAT SOUNDS GOOD—WHAT SHOULD WE DO?

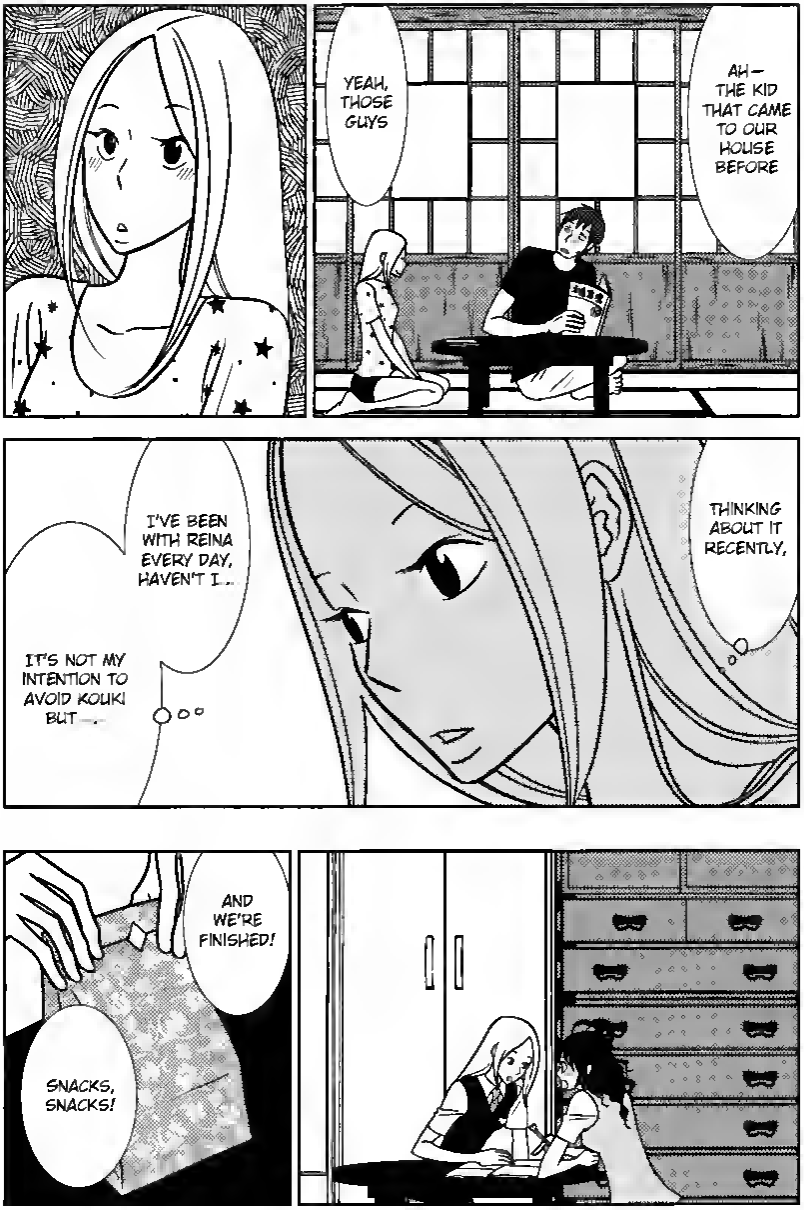


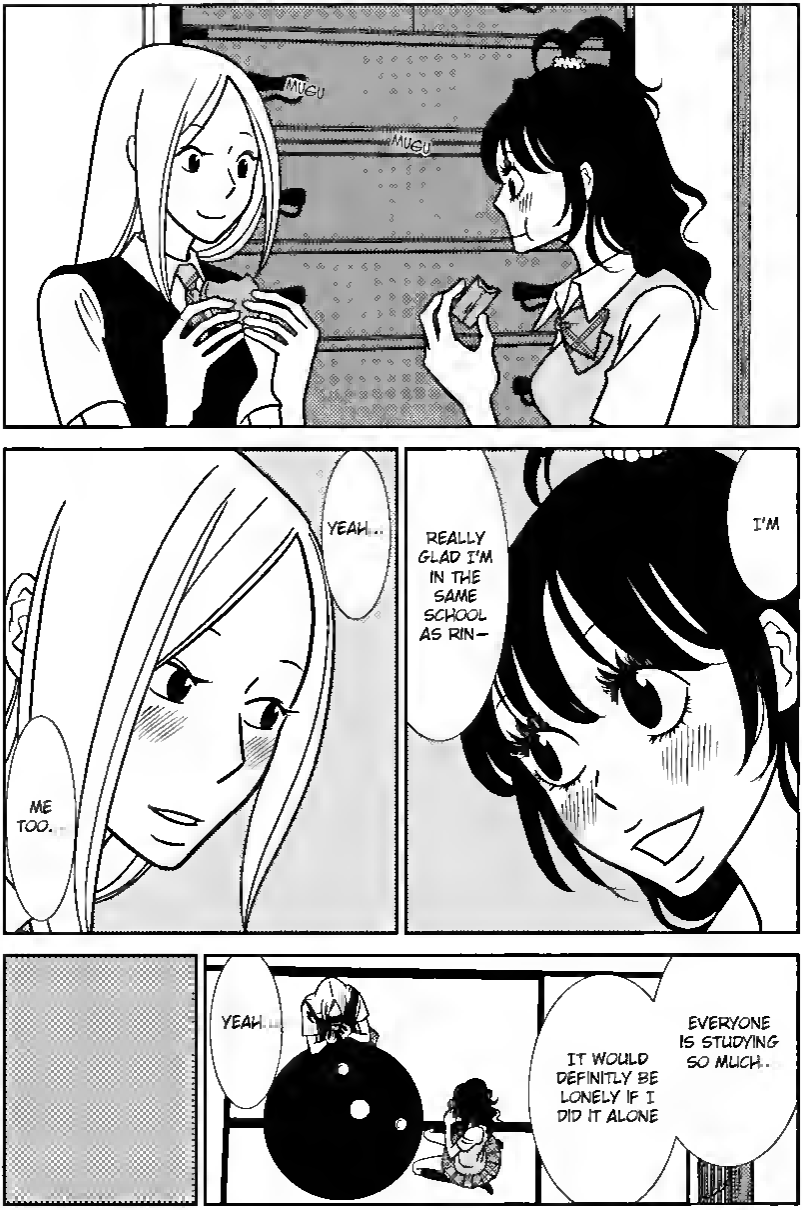
*IS REFFERING TO KAREIJU AKA OLD MAN SMELL

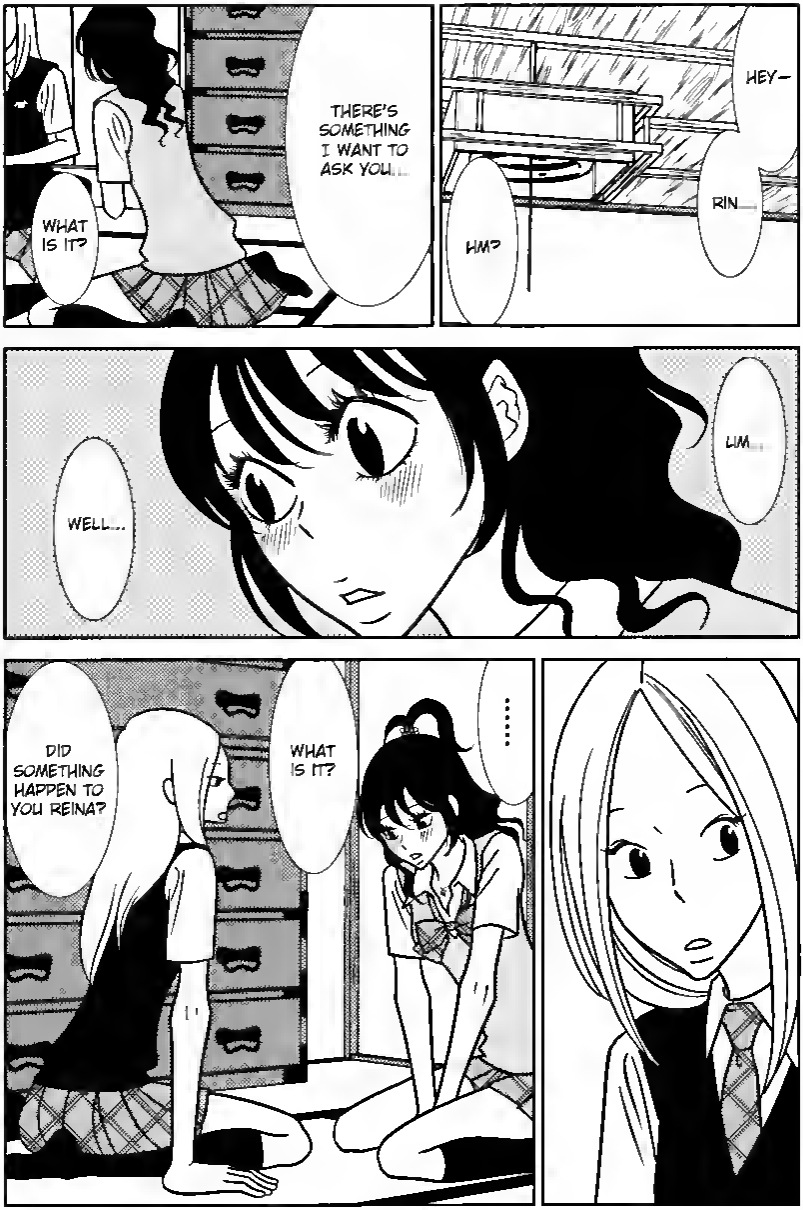

EH— IS THAT SO?
PAPA IS SO COOL, SO IT WAS REALLY A SHOCK—
Furthermore it's said as women gets older they become less...
WHEN GIRLS COME OF AGE, THEY'LL START THINKING THE MEN TO WHOM THEY'RE RELATED TO ARE SMELLY OR SOMETHING LIKE THAT...
I THINK THAT'S WHAT IT WAS...
WELL, ANYONE ELSE WOULD BE THE SAME...
WHEN HE COMES BACK FROM WORK, HE SMELLS A BIT OF SWEAT BUT...
HM- ..?
I WONDER...
DAIKICHI DOESN'T SMELL, DOES HE?!
IS THAT SO~..
AREN'T YOUR G.E.N.E.S SIMILAR?
I THINK OUR GENES ARE FURTHER APART THAN REINA'S FAMILY...
IT HASN'T BEEN SOMETHING THAT HAS REALLY BOTHERED ME...


UM... WHAT WERE WE TALKING ABOUT?
ABOUT REINA'S FATHER ...
AH, YEAH YEAH! THAT PAPA OF MINE!
HAHA...
WELL WHATEVER!!
IT'S NOT LIKE I GET TO SEE HIM EVERYDAY OR ANYTHING--
RIN-
TOMORROW AFTER SCHOOL IS FINISHED, SHOW ME YOUR CLASSICAL LITERATURE NOTES
OK...
COME TO MY HOUSE ?
OK!!

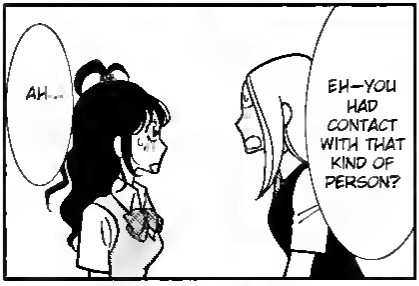

IS HE DOING WELL?
YEA...
KOUKI?
EH?
YOU DON'T MEET UP WITH HIM THAT MUCH?
HE'S DOING WELL.
I THINK....
THERE ARE MANY TIMES WHEN I'M WITH REINA
KOUKI AS WELL... YOU SEE HE'S ALWAYS WITH TAKEUCHI-KUN OR SOMEONE

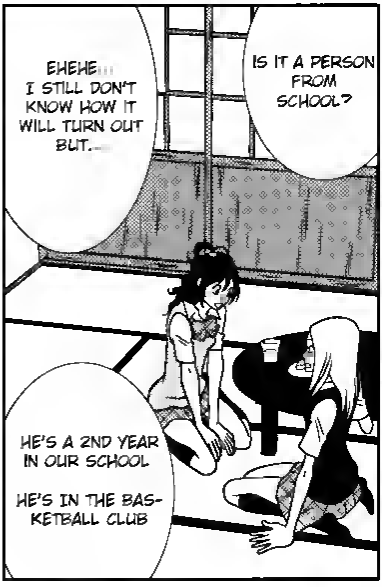

YEAH, THOSE GUYS
AH— THE KID THAT CAME TO OUR HOUSE BEFORE
THINKING ABOUT IT RECENTLY,
I'VE BEEN WITH REINA EVERY DAY, HAVEN'T I..
IT'S NOT MY INTENTION TO AVOID KOUKI BUT—
AND WE'RE FINISHED!
SNACKS, SNACKS!


MUGU
MUGU
I'M
REALLY GLAD I'M IN THE SAME SCHOOL AS RIN—
YEAH...
ME TOO...
EVERYONE IS STUDYING SO MUCH..
IT WOULD DEFINITLY BE LONELY IF I DID IT ALONE
YEAH...

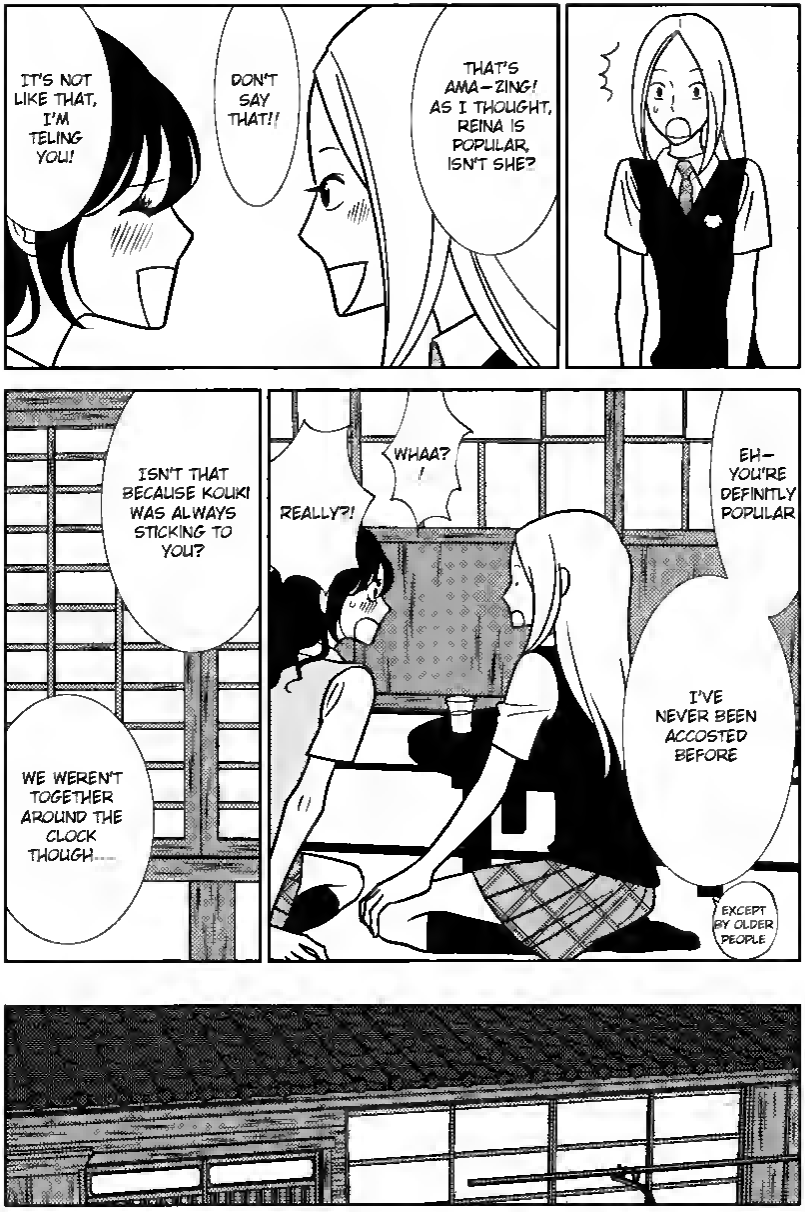

THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU...
WHAT IS IT?
HEY—
RIN...
HM?
LIM...
WELL...
DID SOMETHING HAPPEN TO YOU REINA?
WHAT IS IT?
.....

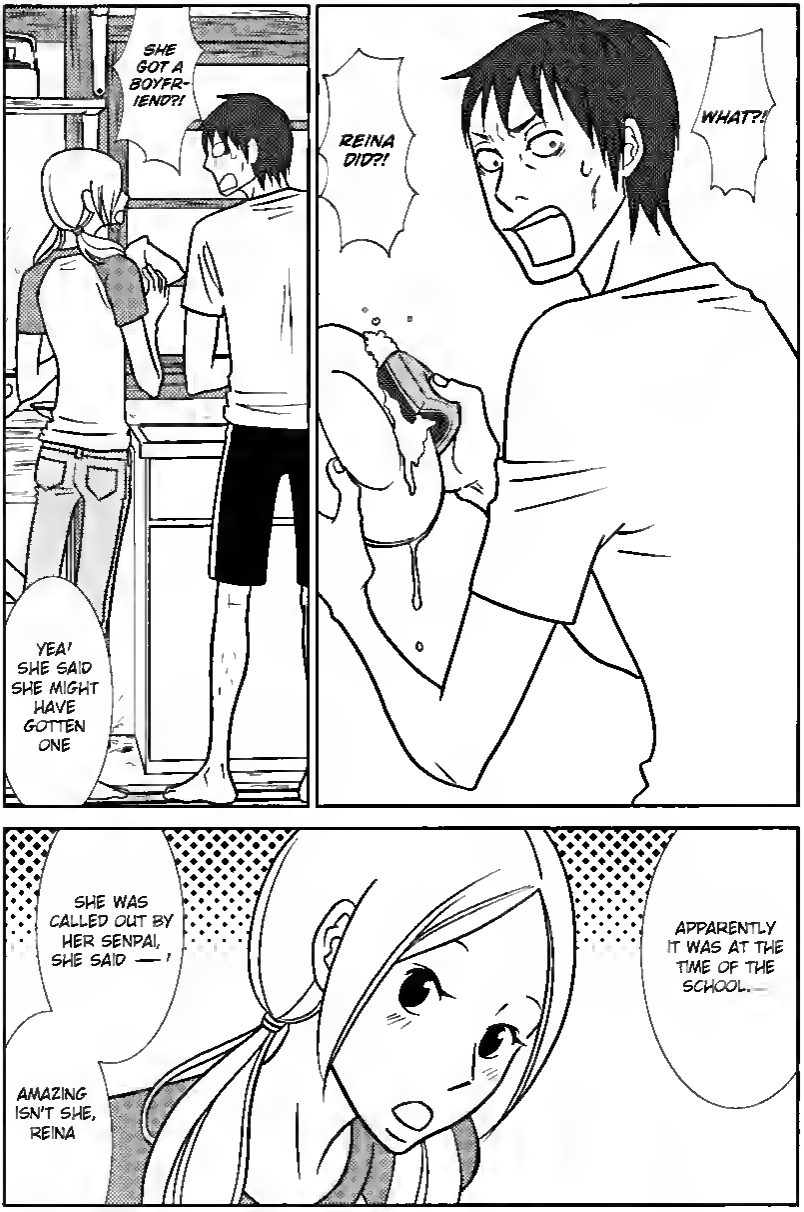
I—
MIGHT BE GETTING A BOY-FRIEND—..
EH?!
REALLY ?!

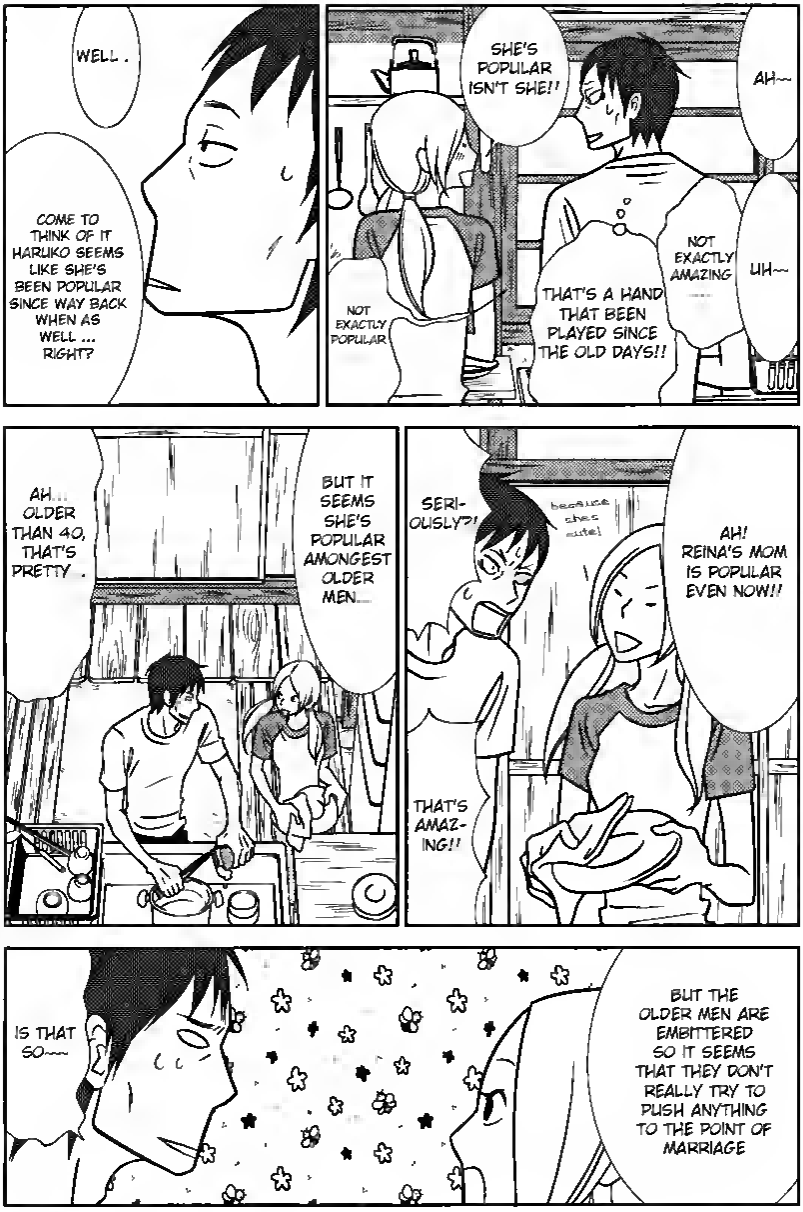

EH—YOU HAD CONTACT WITH THAT KIND OF PERSON?
AH...

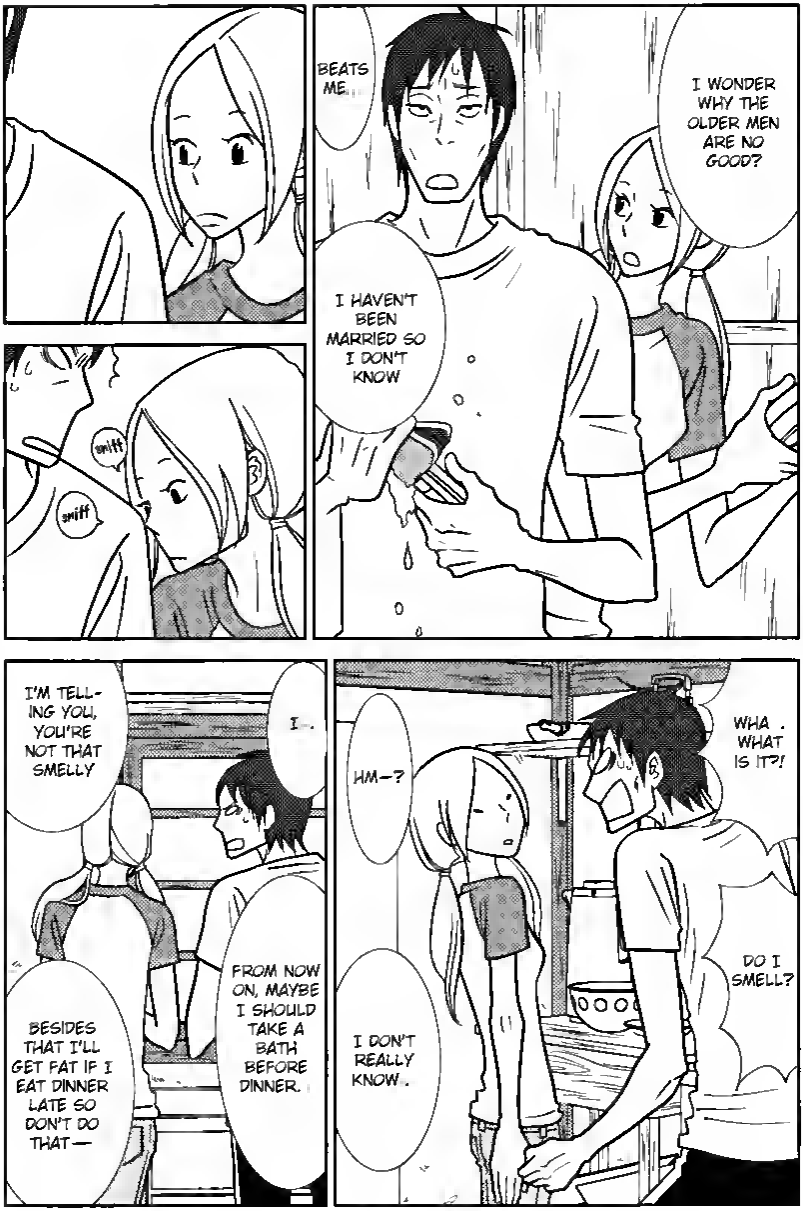

IS IT A PERSON FROM SCHOOL?
EHEHE... I STILL DON'T KNOW HOW IT WILL TURN OUT BUT...
HE'S A 2ND YEAR IN OUR SCHOOL
HE'S IN THE BAS-KETBALL CLUB

THE SCHOOL FESTIVAL BONFIRE... RIN WENT HOME EARLY DIDN'T YOU?
AT THAT TIME I WAS TALKED TO....

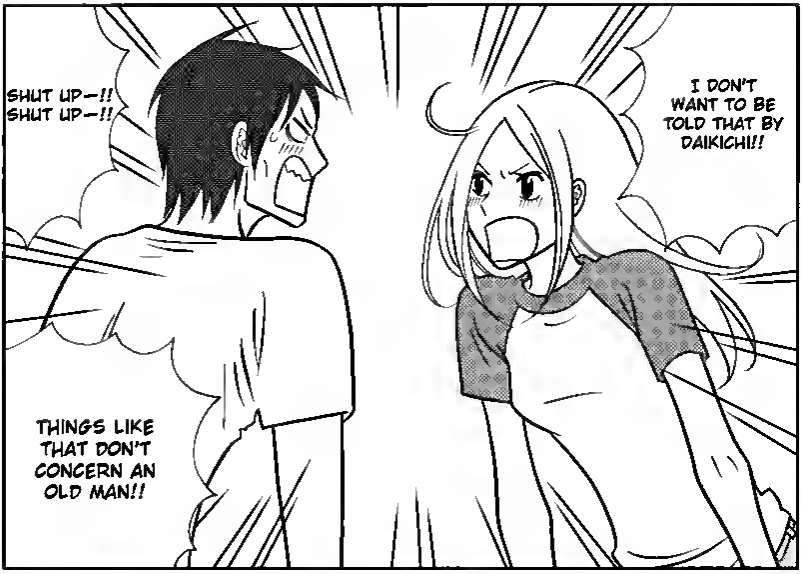

IT'S NOT LIKE THAT, I'M TELING YOU!
DON'T SAY THAT!!
THAT'S AMA-ZING! AS I THOUGHT, REINA IS POPULAR, ISN'T SHE?
ISN'T THAT BECAUSE KOUKI WAS ALWAYS STICKING TO YOU?
WE WEREN'T TOGETHER AROUND THE CLOCK THOUGH....
REALLY?!
WHAA?!
EH- YOU'RE DEFINITLY POPULAR
I'VE NEVER BEEN ACCOSTED BEFORE
EXCEPT BY OLDER PEOPLE

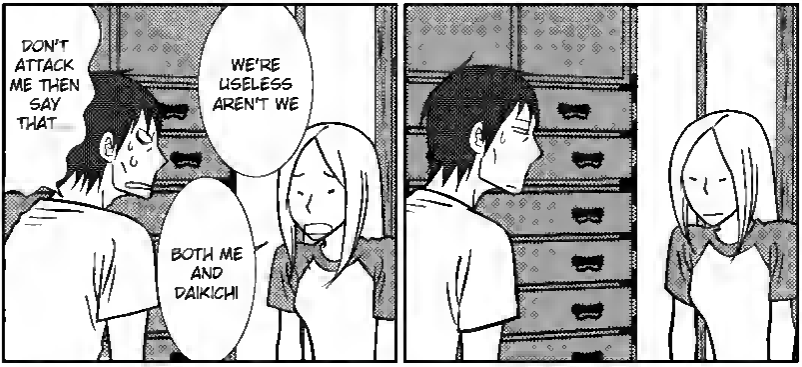

SHE GOT A BOYFRIEND?!
YEA! SHE SAID SHE MIGHT HAVE GOTTEN ONE
REINA DID?!
WHAT?!
SHE WAS CALLED OUT BY HER SENPAI, SHE SAID —!
AMAZING ISN'T SHE, REINA
APPARENTLY IT WAS AT THE TIME OF THE SCHOOL...

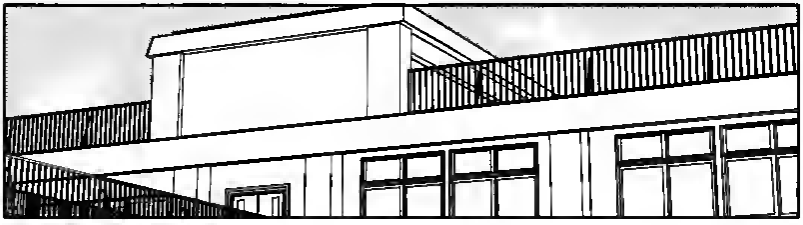

WELL .
COME TO THINK OF IT HARUKO SEEMS LIKE SHE'S BEEN POPULAR SINCE WAY BACK WHEN AS WELL ... RIGHT?
SHE'S POPULAR ISN'T SHE!!
AH~
NOT EXACTLY POPULAR
THAT'S A HAND THAT BEEN PLAYED SINCE THE OLD DAYS!!
NOT EXACTLY AMAZING ....
UH~
AH... OLDER THAN 40, THAT'S PRETTY .
BUT IT SEEMS SHE'S POPULAR AMONGEST OLDER MEN...
SERI-OUSLY?!
because she's cute!
AH! REINA'S MOM IS POPULAR EVEN NOW!!
THAT'S AMAZ-ING!!
IS THAT SO~~~
BUT THE OLDER MEN ARE EMBITTERED SO IT SEEMS THAT THEY DON'T REALLY TRY TO PUSH ANYTHING TO THE POINT OF MARRIAGE

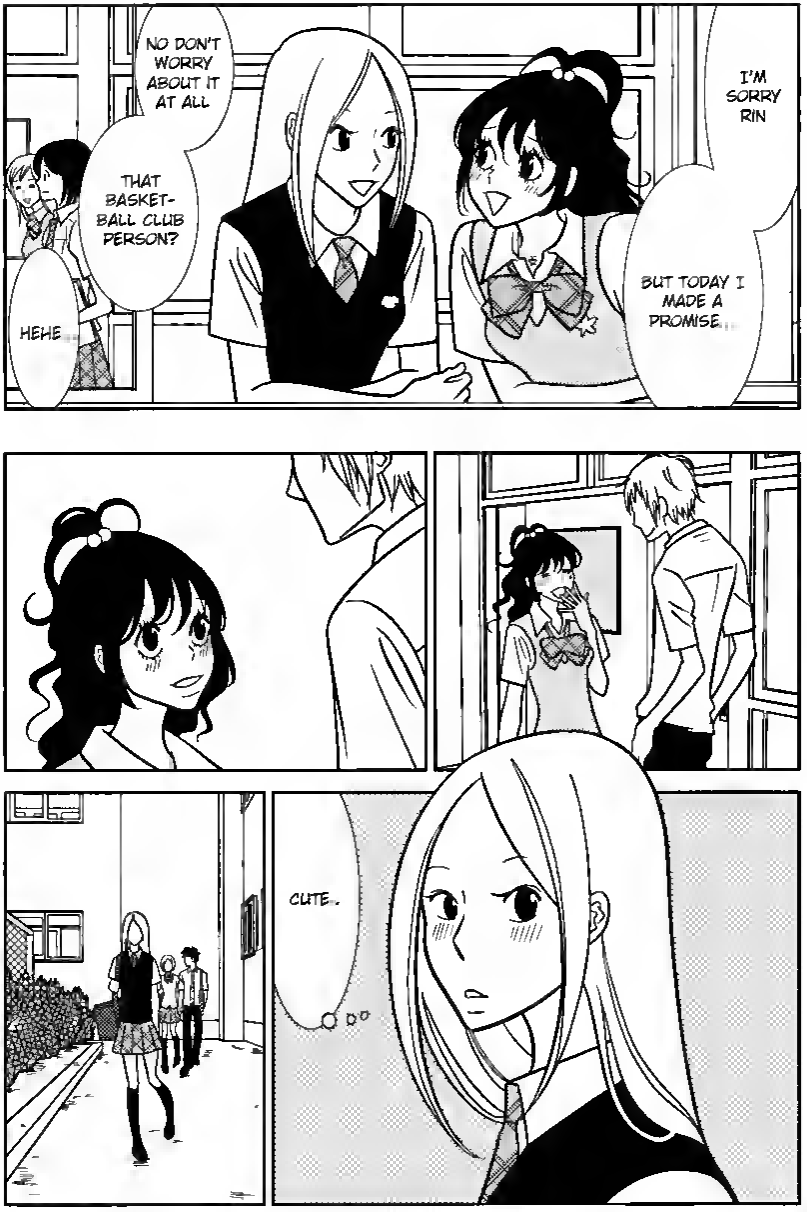

BEATS ME...
I WONDER WHY THE OLDER MEN ARE NO GOOD?
I HAVEN'T BEEN MARRIED SO I DON'T KNOW
sniff
sniff
WHA . WHAT IS IT?!
DO I SMELL?
HM—?
I DON'T REALLY KNOW.
I...
I'M TELLING YOU, YOU'RE NOT THAT SMELLY
FROM NOW ON, MAYBE I SHOULD TAKE A BATH BEFORE DINNER.
BESIDES THAT I'LL GET FAT IF I EAT DINNER LATE SO DON'T DO THAT—

NO I DIDN'T
SPEAKING OF WHICH, RIN DID YOU GO TO THE BONFIRE?
Is that so
IT WAS TROU-BLE-SOME
WELL I LEFT THINGS AS THEY WERE AND CAME BACK
I'M NOT GOOD AT THOSE KINDS OF THINGS
PON PON
DON'T MAKE IT SEEM LIKE IT'S MY FAULT!!
I HAD TO MAKE DINNER SO...
If you want to go then go
CHIKU
CHIKU
AS I THOUGHT, YOU... DID SOMETHING DISSAPOINTING TO KOUKI...


SHUT UP—!!
SHUT UP—!!
I DON'T WANT TO BE TOLD THAT BY DAIKICHI!!
THINGS LIKE THAT DON'T CONCERN AN OLD MAN!!


DON'T ATTACK ME THEN SAY THAT...
WE'RE USELESS AREN'T WE
BOTH ME AND DAIKICHI



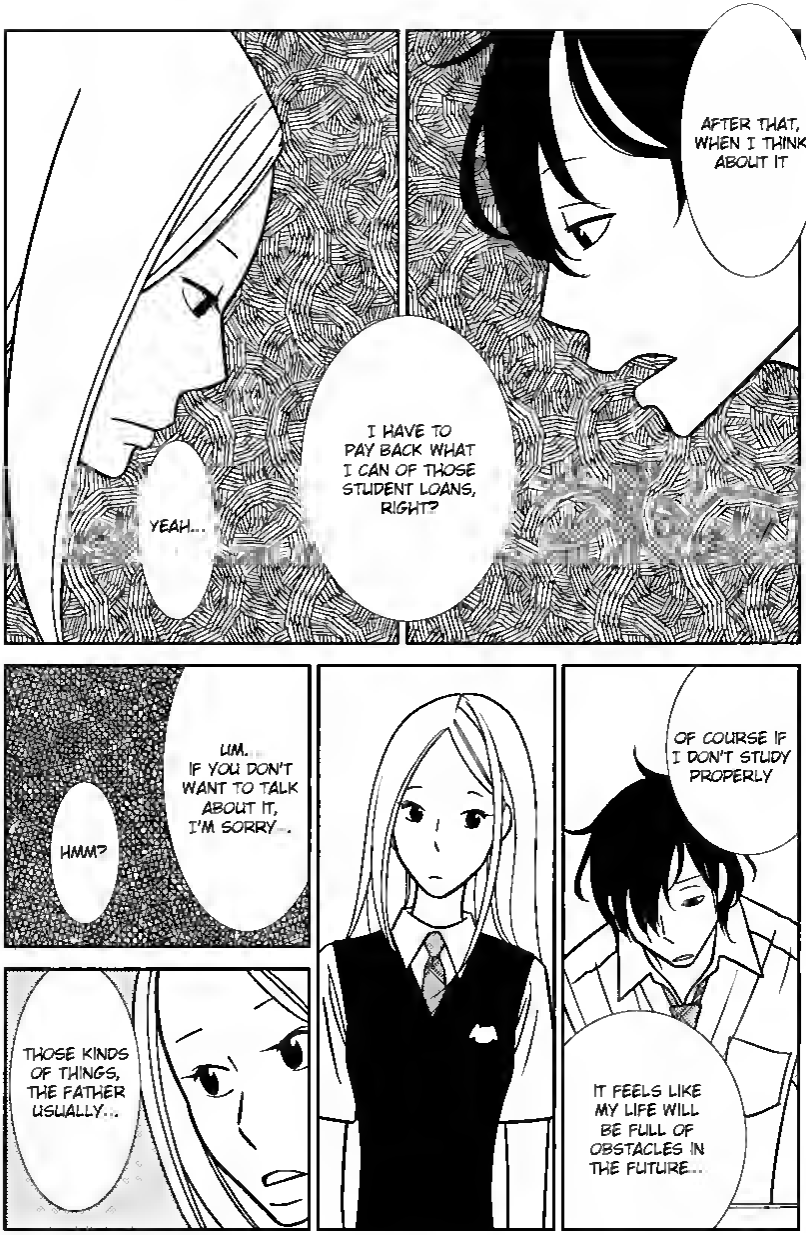

I'M SORRY RIN
BUT TODAY I MADE A PROMISE...
NO DON'T WORRY ABOUT IT AT ALL
THAT BASKET-BALL CLUB PERSON?
HEHE...
CUTE...

BETTER TO HAVE MORE FRIENDS...?
MAYBE IT'S...
PUBLIC LIBRARY
WELL IN ANY EVENT...
I'LL JUST STUDY FOR FINALS...
THEN GO SHOPPING AND GO HOME
MAKE DINNER...
SEW A BIT UNTIL DAIKICHI COMES HOME...

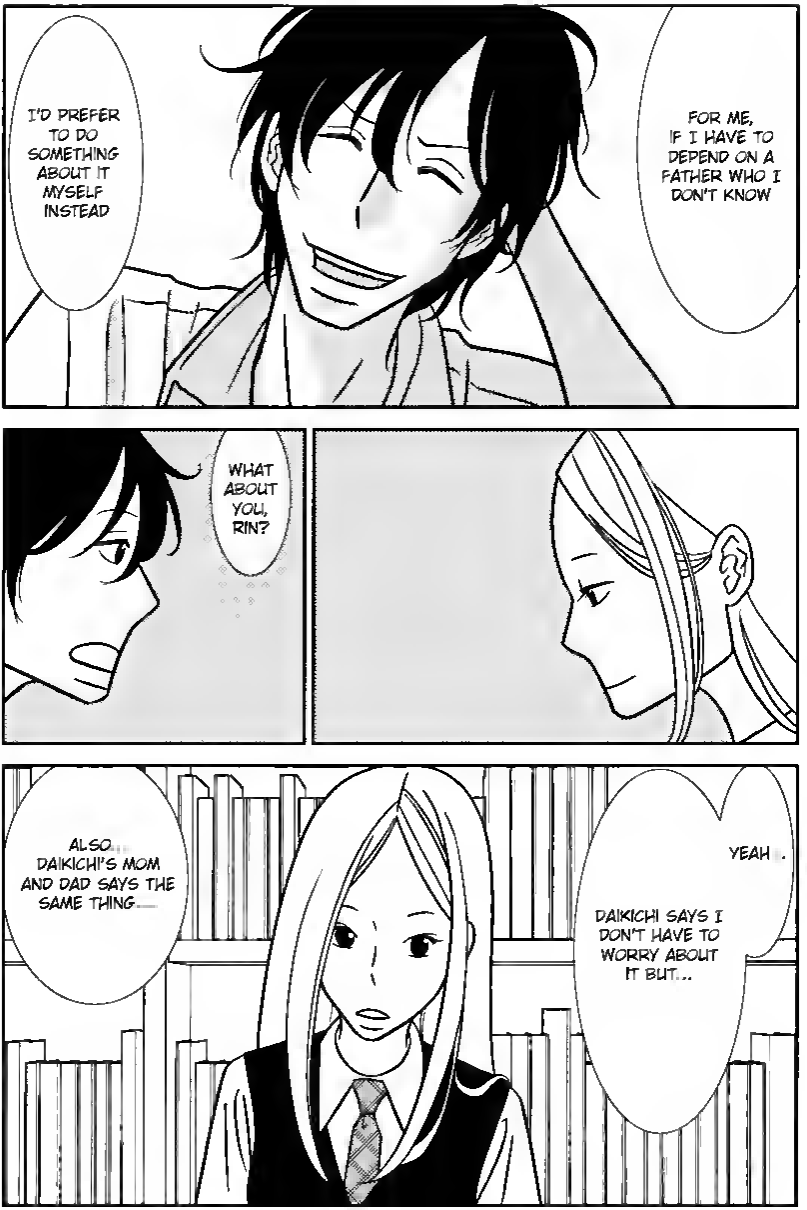
DON'T GET ANGRY—
IT CAN'T BE HELPED YOU KNOW
GEEZ
WHY IS KOUKI HERE!?

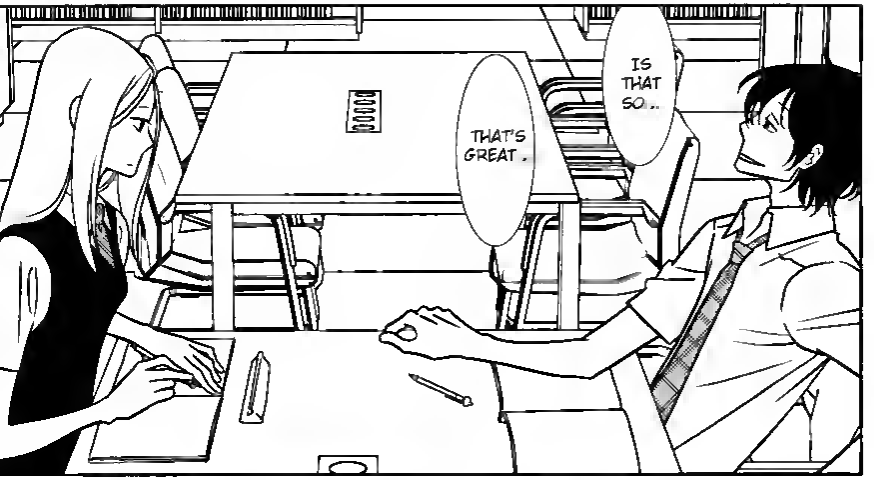
……
BECAUSE WE'VE BEEN LOITERING AROUND TOGETHER IN THIS CRAMPED TOWN FOR MORE THAN 10 YEARS
TWO AND A HALF!!
KARI KARI
THERE WAS A TIME WE DIDN'T SEE EACH OTHER FOR 3 YEARS THOUGH
KATE KATE
KARI KARI KARI

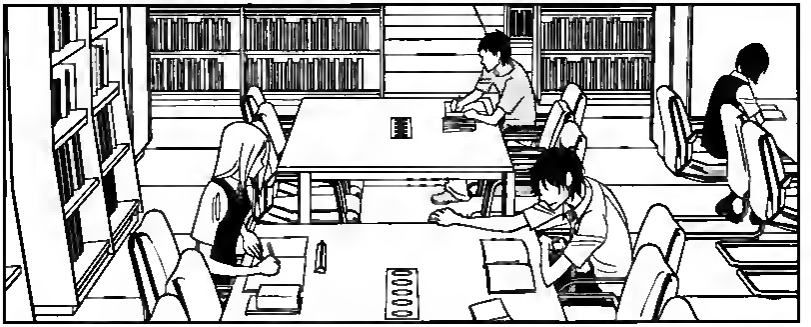
UM... IN THIS CASE
YOU KNOW THE LENGTHS OF ALL 3 SIDES SO...
.....
RIN, TEACH ME THIS
FIRST TIME I'VE HEARD OF IT...
HERON ...
HM HM...
RATHER THAN USING THE LAW OF COSINES TO GET THE ANGLES, IT'D BE FASTER TO USE HERON'S FORMULA
SEE, IT'S WRITTEN HERE
WELL YEA.
KOUKI... EVEN YOU'RE STUDYING ONCE IN A WHILE...
UNLIKE RIN, I JUST GOT INTO HIGH SCHOOL


AFTER THAT, WHEN I THINK ABOUT IT
I HAVE TO PAY BACK WHAT I CAN OF THOSE STUDENT LOANS, RIGHT?
YEAH...
UM... IF YOU DON'T WANT TO TALK ABOUT IT, I'M SORRY...
HMM?
OF COURSE IF I DON'T STUDY PROPERLY
IT FEELS LIKE MY LIFE WILL BE FULL OF OBSTACLES IN THE FUTURE...
THOSE KINDS OF THINGS, THE FATHER USUALLY...

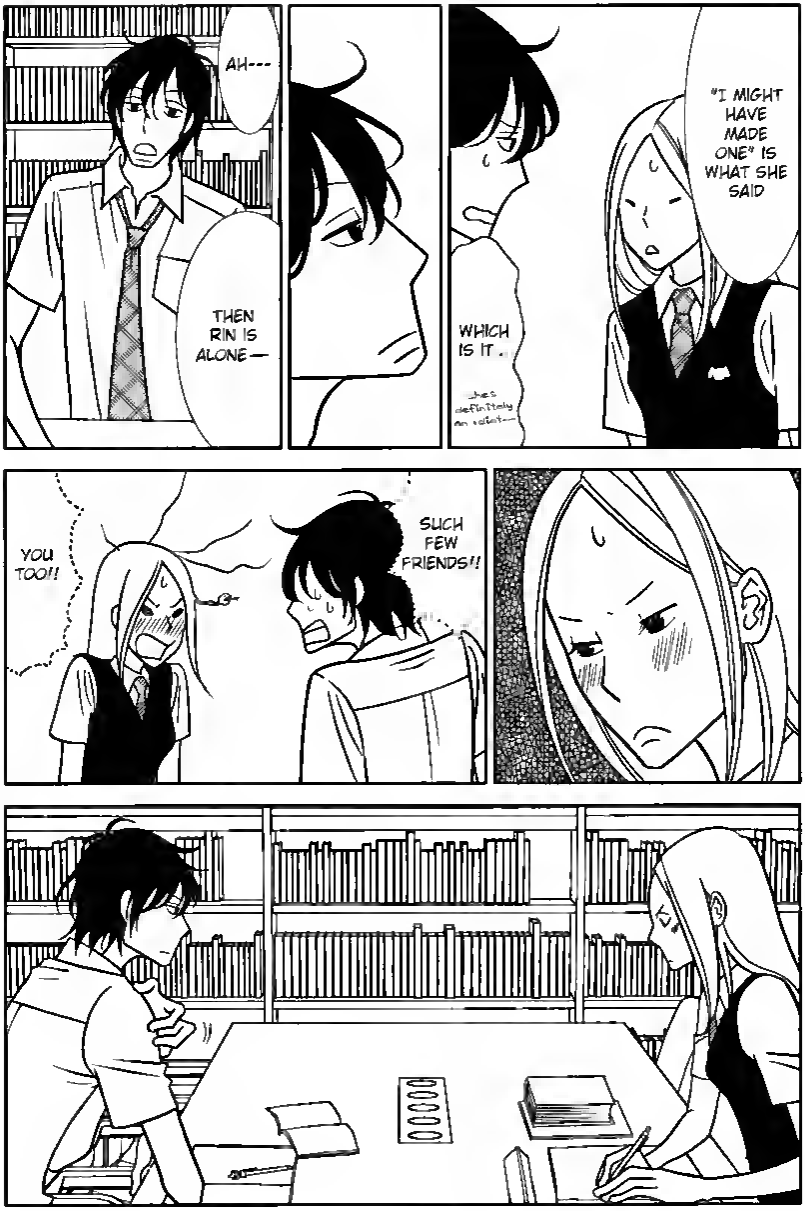
IT SEEMS LIKE NOT EVERYONE RECEIVES IT, I GUESS--
YEA
AAH
YOU'RE TALKING ABOUT CHILD SUPPORT AND THE LIKE, RIGHT?
BESIDES, MOM SAID SHE DIDN'T NEED IT AND THAT WAS THE END OF THAT CONVERSATION...
AH..
Mom was the one who was making money since before anyway
A PERSON CAN'T GIVE WHAT HE DOESN'T HAVE RIGHT?
I DON'T REMEMBER A SINGLE THING ABOUT MY FATHER
AFTER THEY DIVORCED, I HAVEN'T MET MY FATHER ONCE
I SAID IT, DIDN'T I?

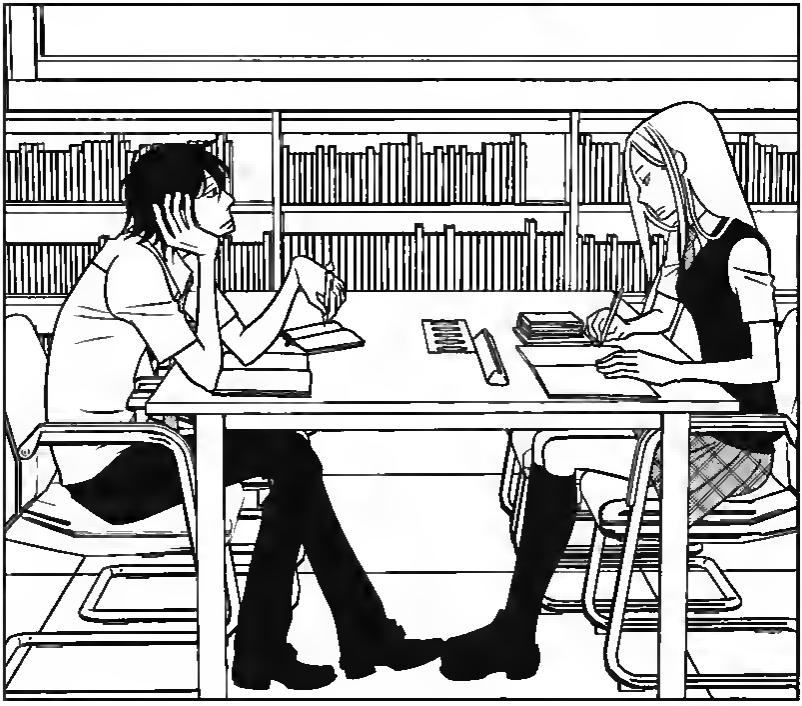

FOR ME, IF I HAVE TO DEPEND ON A FATHER WHO I DON'T KNOW
I'D PREFER TO DO SOMETHING ABOUT IT MYSELF INSTEAD
WHAT ABOUT YOU, RIN?
YEAH.
DAIKICHI SAYS I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT IT BUT...
ALSO... DAIKICHI'S MOM AND DAD SAYS THE SAME THING—

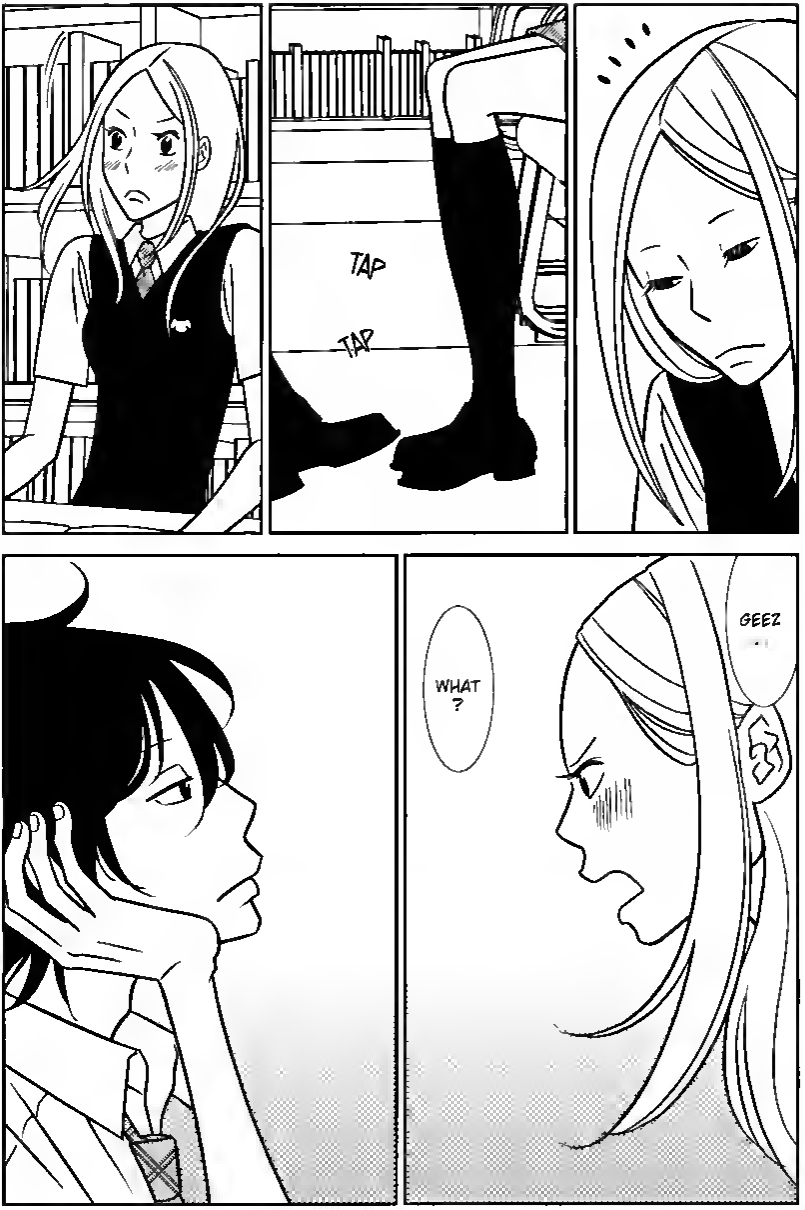

IS THAT SO..
THAT'S GREAT.



half heartedly though
THOSE TWO ARE DOING CLUB ACTIVITIES FOR A CHANGE
HEY, WHAT HAPPENED TO TAKEUCHI-KUN AND MATSUMOTO-KUN?
I SEE
OH
HMM?
!!!
EVEN THOUGH SHE'S AN IDIOT!?
SERIOUSLY!?
WHAT ABOUT REINA?
AH REINA GOT A BOYFRIEND


AH---
THEN RIN IS ALONE—
"I MIGHT HAVE MADE ONE" IS WHAT SHE SAID
WHICH IS IT.
...she definitely has a point...
YOU TOO!!
SUCH FEW FRIENDS!!




TAP
TAP
WHAT ?
GEEZ

BECAUSE IT'S HARD TO DO THIS WITH YOU
RIN CAN'T YOU FIND A GOOD PERSON ALREADY?
I'LL THROW THOSE WORDS RIGHT BACK AT YOU!!
OUCH! THAT HURTS!!

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: A MYSTERIOUS /A/NON
TYPESETTERS: A MYSTERIOUS /A/NON
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

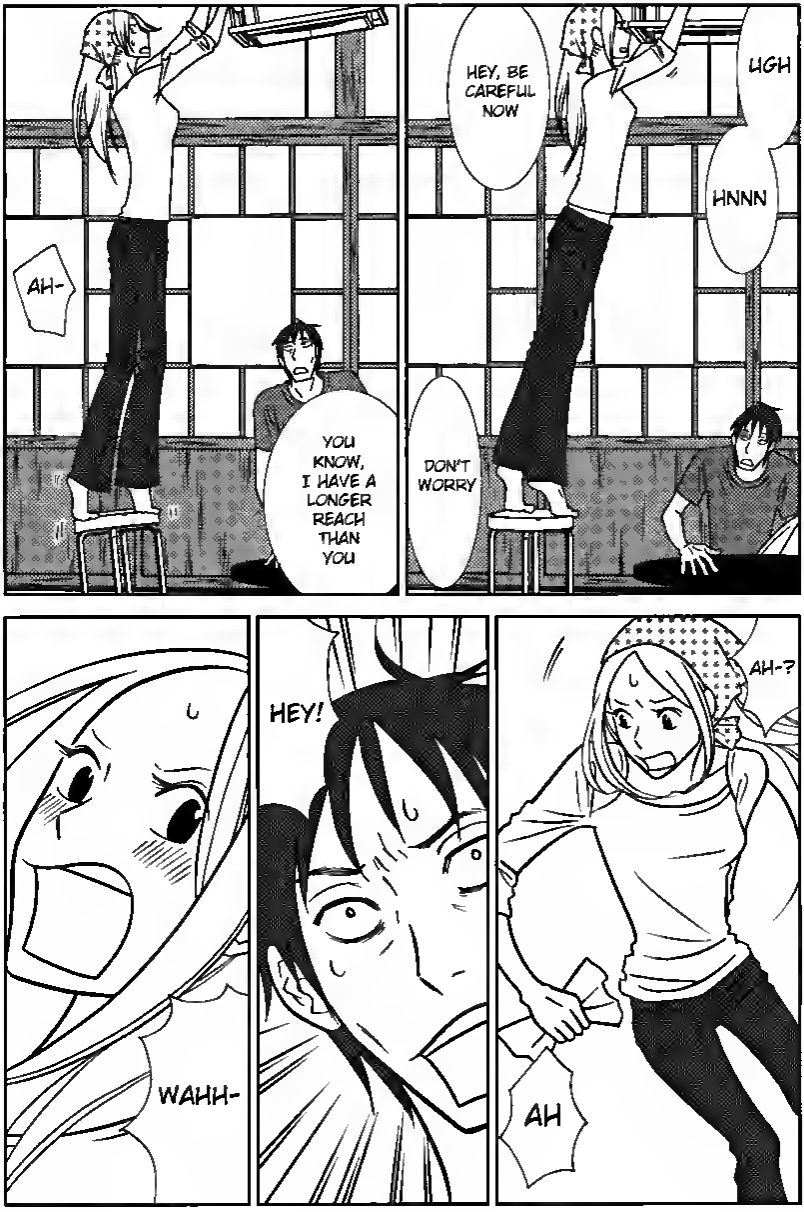
RAW PROVIDER: JCAFE24

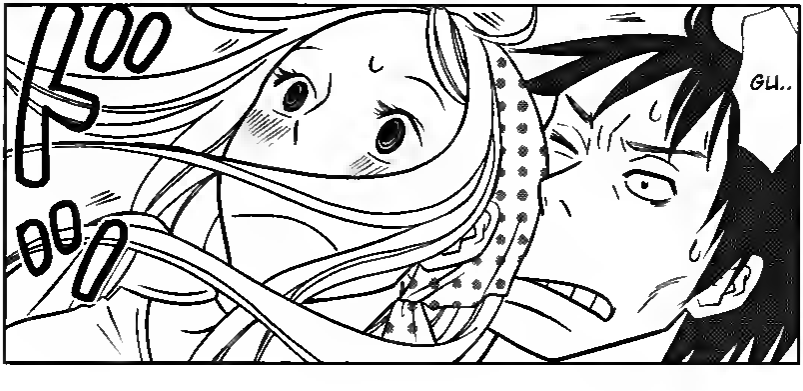
HELP "/a/ COLLECTIVE SCANLATION" TRANSLATE USAGI DROP

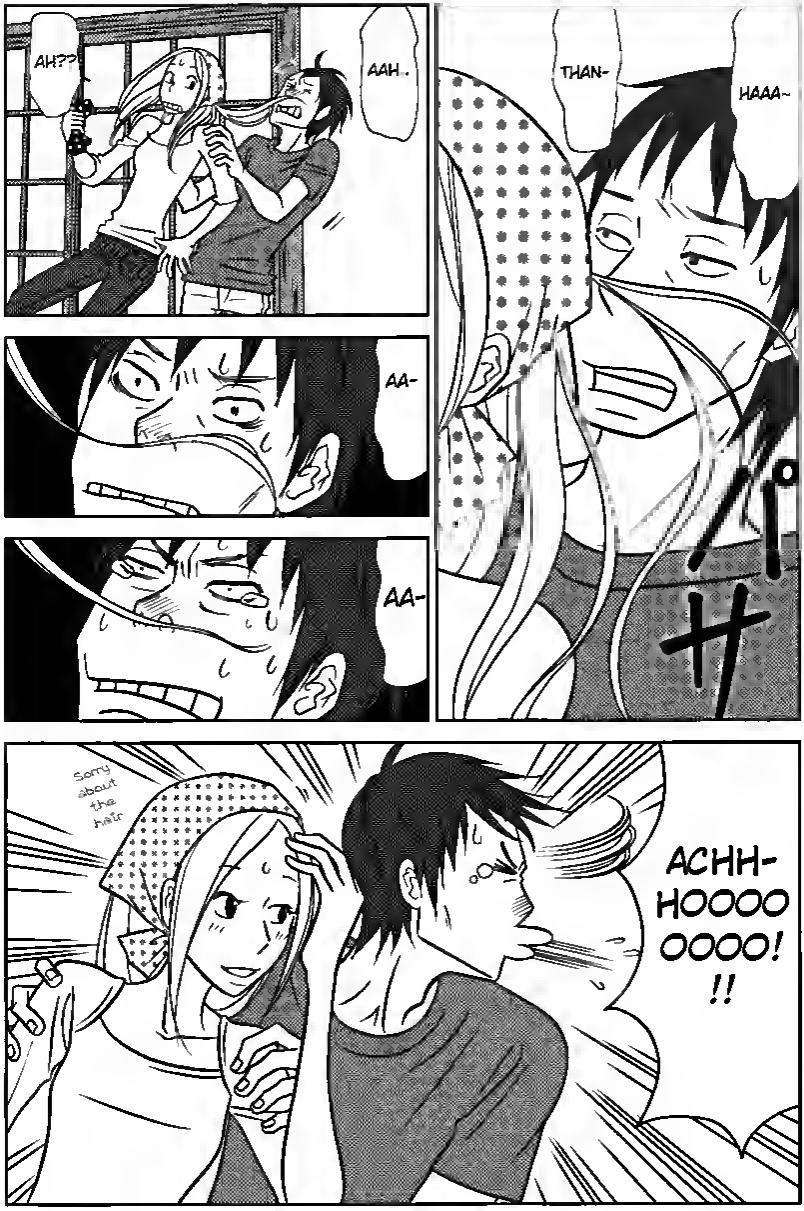
(OR HELP SCANLY-CLAN, EITHER IS FINE, AS LONG AS YOU DO USAGI DROP)

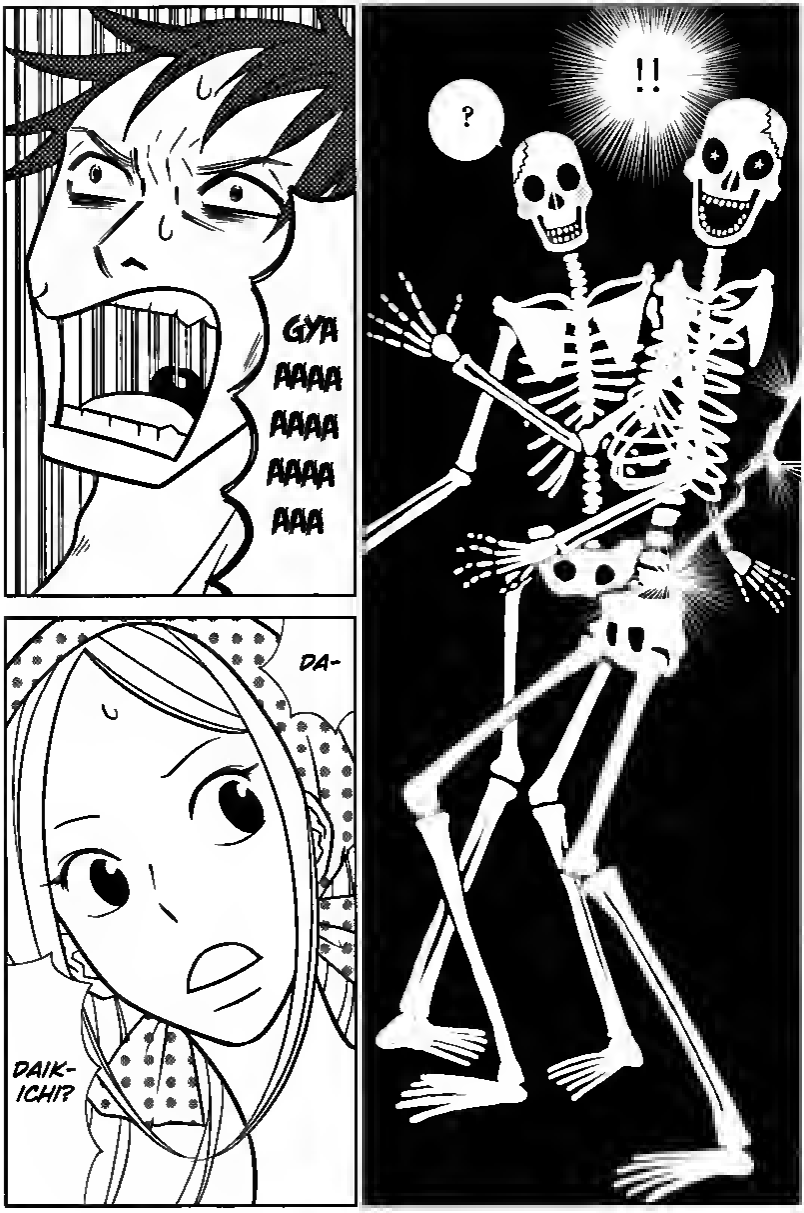
usagi drop
episode.38

HEY, DO YOU NEED ANY HELP?
NO NEED. I'M JUST ABOUT DONE

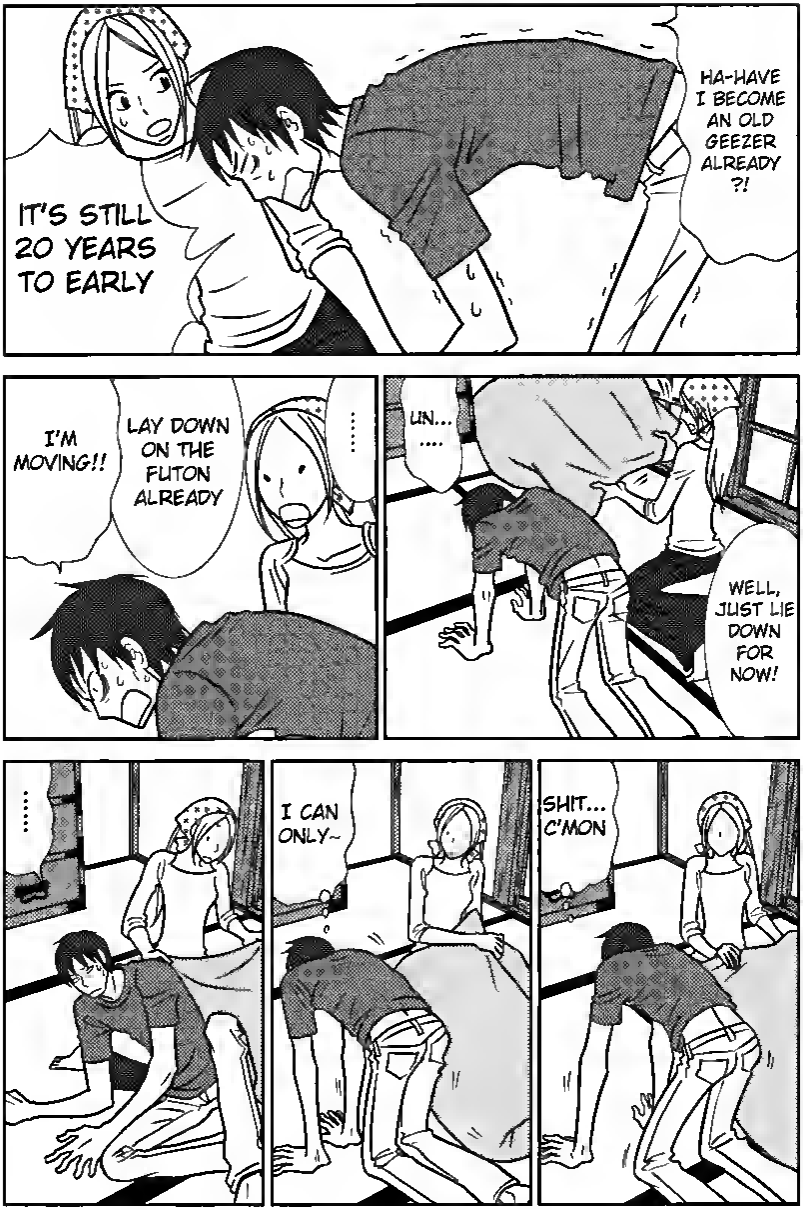

AH-
YOU KNOW, I HAVE A LONGER REACH THAN YOU
HEY, BE CAREFUL NOW
DON'T WORRY
UGH
HNNN
WAHH-
HEY!
AH-?
AH

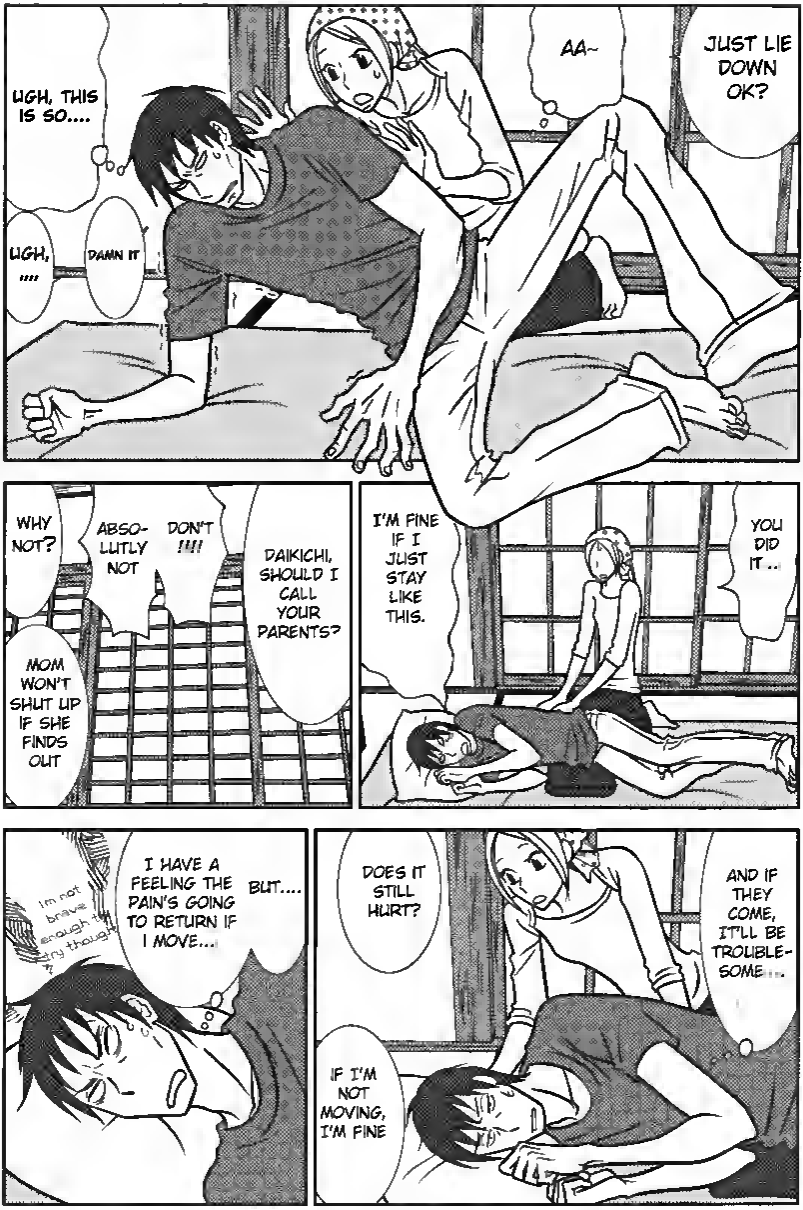

GU..


AH??
AAH..
AA-
AA-
THAN-
HAAA~
パ
Sorry about the hair
ACHH-HOOOOOOO!!


GYA AAAA AAAA AAAA AAA
!!
?
DA-
DAIK-ICHI?

DAI-KICHI!
.....
DAIK-ICHI!
WHAT'S WRONG?
I.. I'M FINE ...
N-NO PROB LEM
YOU DON'T LOOK FINE AT ALL!!
WELL-M-M—MAYBE.. M-MY
MY BACK.
!!!


IT'S STILL 20 YEARS TO EARLY
HA-HAVE I BECOME AN OLD GEEZER ALREADY ?!
I'M MOVING!!
LAY DOWN ON THE FUTON ALREADY
.....
UN... ....
WELL, JUST LIE DOWN FOR NOW!
.....
I CAN ONLY~
SHIT... C'MON


UGH, THIS IS SO....
UGH, ...
DAMN IT
AA~
JUST LIE DOWN OK?
WHY NOT?
ABSO-LUTLY NOT
DON'T !!!!
DAIKICHI, SHOULD I CALL YOUR PARENTS?
MOM WON'T SHUT UP IF SHE FINDS OUT
I'M FINE IF I JUST STAY LIKE THIS.
YOU DID IT..
I'm not brave enough to try though
I HAVE A FEELING THE PAIN'S GOING TO RETURN IF I MOVE...
BUT....
DOES IT STILL HURT?
IF I'M NOT MOVING, I'M FINE
AND IF THEY COME, IT'LL BE TROUBLE-SOME...

THE MENTAL SHOCK IS PRETTY PAINFUL BUT...
PITIFUL
AHH..
I'VE BEEN WORKING FEWER DAYS WITH EACH YEAR. PEOPLE AREN'T COMING TO ME AS MUCH AS BEFORE EVEN AT MY BEST I'M JUST FLAILING ABOUT
AT OUR COMPANY A SLIPPED DISK IS A MATTER OF LIFE AND DEATH!
Even though it's deals in sports apparel I work at the shipping department!
AM I GOING TO BE ALRIGHT TILL RETIREMENT?
CAN I CARRY CARDBOARD TILL RETIREMENT?
IT'S KIND OF SCARY
.....
DAIKICHI DO YOU WANT SOME WATER?
YEAH—
BUT I CAN'T MOVE

.....
THERE WAS A STRAW HERE SOMEWHERE
SO, YOU NEED A STRAW
BECAUSE OF MY CARELESSNESS
SORRY ABOUT THIS..
HERE
I'M GOING TO GO SHOPPING FOR DINNER, IS THERE ANYTHING ELSE THAT YOU'D LIKE?
NOTHING IN PARTICULAR
ARRRRGGGGGHHHHH
YOU NEED A COLD COMPRESS AT A TIME LIKE THIS
NOW ...

HEY, IT'S RIN. IT'S BEEN A WHILE SINCE WE'VE TALKED
AH, KOUKI'S MOM!
Kyaa!
EEH HH?!
ARE YOU CALLING MY MOM?!
I SEE ...
UH HUH..
AH I FIRST NEED TO REFRIGERATE THE COMPRESOR
UH HUH ..
THEN I ....
YOU DON'T NEED TO TELL HER THAT MUCH!
ANYWAY..
DAIKICHI HAS A SLIPPED DISK
SPEAKING WITH HER ABOUT SOMETHING LIKE THIS~
OK
HEY, TAKE OVER FOR ME DAIKICHI!
DON'T GIVE UP, ME. DON'T GIVE UP!
THIS IS TERRIBLE

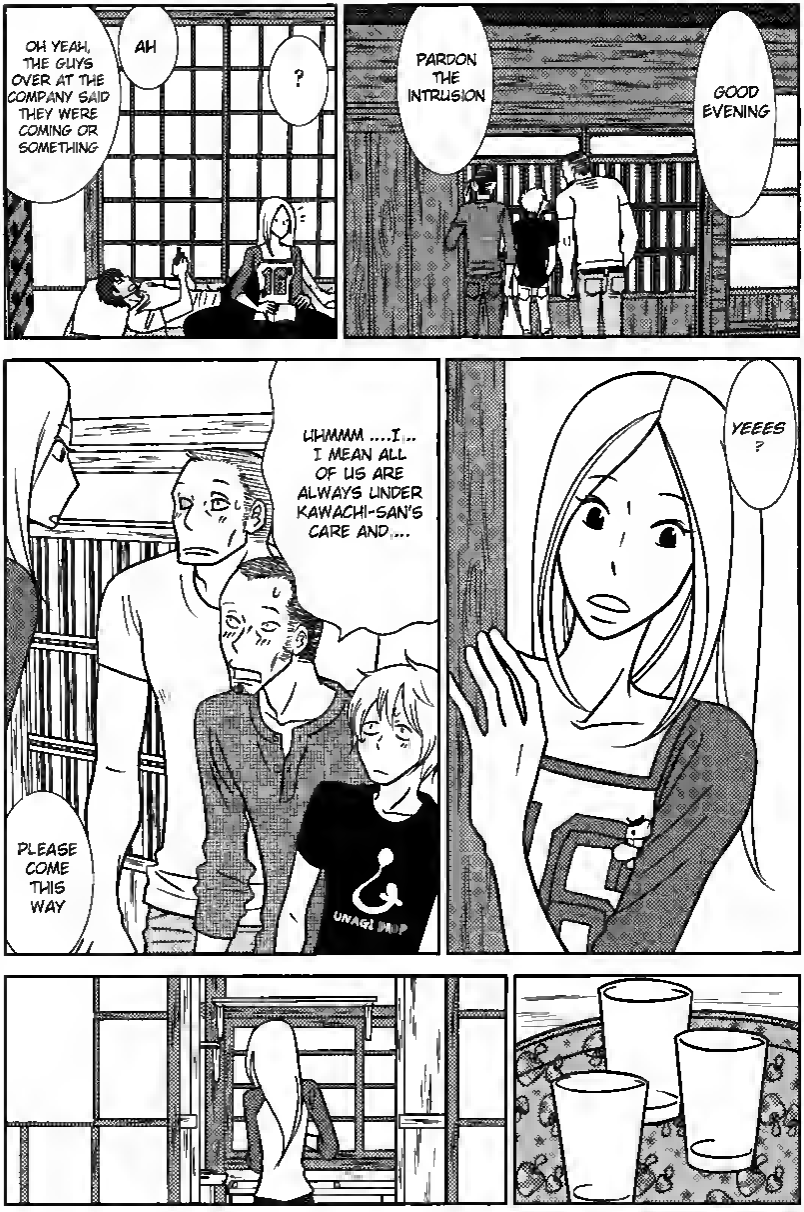
HUH? THAT SMILE....
HELLO?
WELL, I'LL BE ON MY WAY THEN
YOU SHOULDN'T MOVE AROUND TOO MUCH
YOU ALSO HAVE TO SLEEP IN A GOOD POSTION
WELL- I'M IN PAIN
HOW BADLY HURT ARE YOU?
YOU SHOULDN'T TAKE A BATH OR SHOWER UNTIL THE PAIN SUBSIDES SOMEWHAT
YOU SHOULD ALSO DRINK SOME SAKE AS WELL
THANKS FOR YOUR CONCERN
AH ..
WELL... I HAVEN'T BEEN ABLE TO MOVE AT ALL SO I'VE BEEN SLEEPING FOR A WHILE NOW

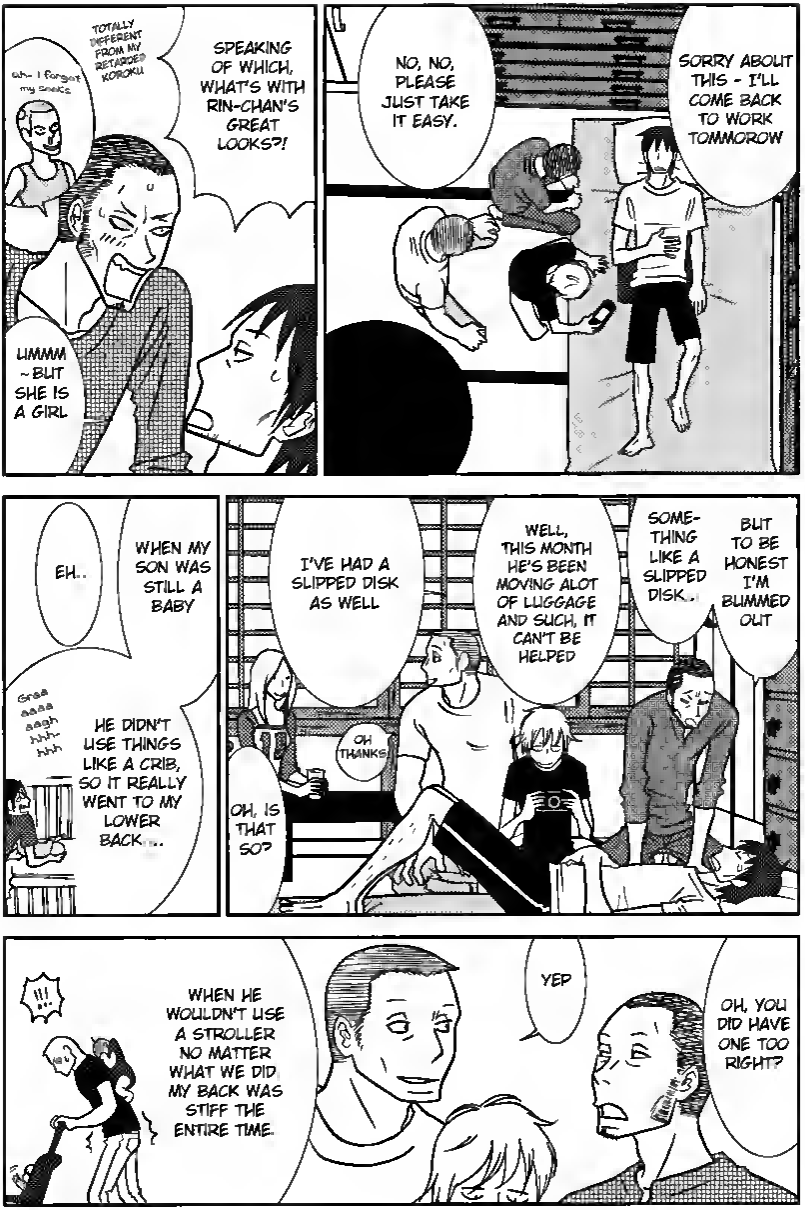
THAT KIND OF ALCOHOL IS NO GOOD AT ALL
HUH? IS BEER OK?
KOUKI HUH ..
OH..
ONCE KOUKI COMES BACK I'LL SEND HIM OVER
IF YOU NEED ANYTHING PLEASE DON'T HESITATE TO ASK
I SEE..
YEAH.... I UNDER-STAND PERFECTLY
I'D RATHER GO BUT YOU SHOULD KNOW WHY I CAN'T BE THE ONE TO COME RIGHT?
HEY! WHAT IS THIS?

RIGHT. IF I'D BEEN THAT SKILLFUL, I WOULDN'T BE IN TROUBLE
I'D HAVE A PERFECT WIFE RIGHT NOW
STOP IT....
IF YOU'RE THIS EASY TO SPOIL,
I WOULD'VE LIKED IT IF YOU'D BEEN LIKE THAT EARLIER
AROUND 10 YEARS AGO
UGH, HEARING HER VOICE WHEN I'VE COLLPASED EARLIER
WHO'S BEING SPOILED HERE?
THIS IS MORE LIKE BULLY-ING
GO!
I'M SORRY, I'M SORRY. I WON'T BEHAVE SPOILT ANYMORE

DAIKICHI, HEEEERE!
IT HURR-RTTSS!
I'M REALLY SORRY.
HERE'S SOME GAMES
A Psp and Tekken
AND THIS IS FROM MOM
Games?
For real?
IT'S FOOD
SORRY FOR TAKING UP YOUR FREE TIME
TELL ME HOW MUCH THE GAME WAS LATER
ALL RIGHT
DAIKICHI, TRY REAL HARD TO LEAN FOWARD
OUCH!
RIN, PUT A BATH TOWEL BELOW HIS HIPS
MOM ALSO TOLD ME AN EASY WAY ON HOW TO SLEEP.

AH!
CRAP!
SOMEHOW THIS FEELS PRETTY STRANGE
HEY...
being nursed by these two...
THEY'RE REALLY LIKE FATHER AND SON ..
DON'T MAKE FUN OF THE NES GENERATION
YOU'RE UNEXPECTEDLY SKILLED DAIKICHI!
WHAT'S THIS?!
LEAVE TENKEN TO ME!
I THOUGHT YOU COULD ONLY PLAY MARIO
ON THE OTHER HAND, IT SEEMS IMPOSSIBLE FOR THEM TO BE FATHER AND SON
YOU'RE HOT! GO OVER THERE!
ぺた
ぺた
DAIKICHI PLAY MONSTER HUNTER TOO
NO IT TAKES TOO MUCH TIME


OH YEAH, THE GUYS OVER AT THE COMPANY SAID THEY WERE COMING OR SOMETHING
AH
?
PARDON THE INTRUSION
GOOD EVENING
UHMMM ....I... I MEAN ALL OF US ARE ALWAYS UNDER KAWACHI-SAN'S CARE AND....
PLEASE COME THIS WAY
YEEES ?


SPEAKING OF WHICH, WHAT'S WITH RIN-CHAN'S GREAT LOOKS?!
TOTALLY DIFFERENT FROM MY RETARDED KOROKU
Uh~ I forgot my snacks
UMMM ~BUT SHE IS A GIRL
SORRY ABOUT THIS - I'LL COME BACK TO WORK TOMMORROW
NO, NO, PLEASE JUST TAKE IT EASY.
WHEN MY SON WAS STILL A BABY
EH..
HE DIDN'T USE THINGS LIKE A CRIB, SO IT REALLY WENT TO MY LOWER BACK...
Gnaa aaaa aagh hhh- hhh
OH, IS THAT SO?
I'VE HAD A SLIPPED DISK AS WELL
OH THANKS!
WELL, THIS MONTH HE'S BEEN MOVING ALOT OF LUGGAGE AND SUCH, IT CAN'T BE HELPED
SOME-THING LIKE A SLIPPED DISK..
BUT TO BE HONEST I'M BUMMED OUT
!!!...
WHEN HE WOULDN'T USE A STROLLER NO MATTER WHAT WE DID MY BACK WAS STIFF THE ENTIRE TIME.
YEP
OH, YOU DID HAVE ONE TOO RIGHT?

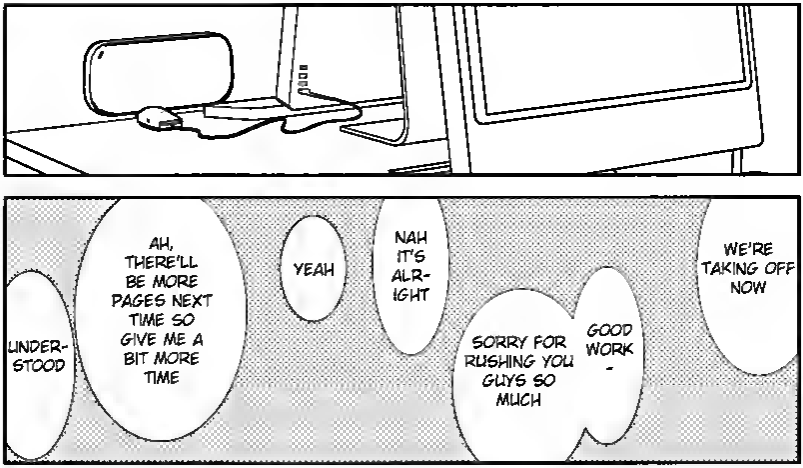
WELL.... I DO A LITTLE
EVERY DAY, EVERY TIME YOU LEAN OVER IT TAKES QUITE A TOLL ON YOUR LOWER BACK
KAWACHI-SAN YOU ALSO GO TO THE FISH MARKET RIGHT?
ALSO THAT LINTEL OVER THERE IS GETTING DONE IN BY ROTTING
HEY, I KNOW A GOOD DOCTER. SHOULD I INTRODUCE YOU?
SORRY ABOUT THIS
AH~ PLEASE DO
KAWACHI-SAN USING THE TOLIET WILL ALSO BE A PAIN WON'T IT?
AH
IF IT'S ALRIGHT WITH YOU, WE CAN GO TOGETHER

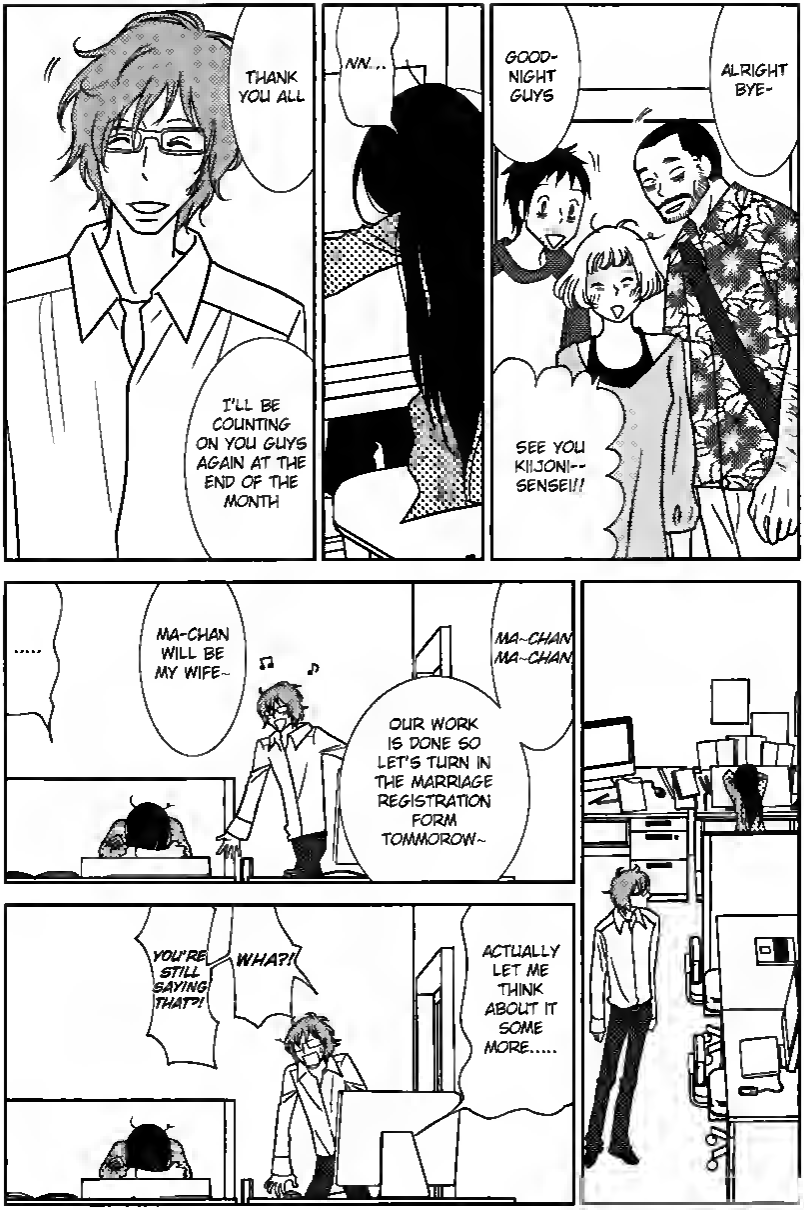
YOU SHOULD TAKE ANOTHER DAY OFF WORK
NO... I CAN'T TAKE THAT MANY DAYS OFF..
DAIKICHI, I'M LEAVING YOUR CLOTHES HERE OK?
YEAH
I'M GOING TO TAKE A BATH NOW
YEAH
THEN YOU SHOULD TAKE IT EASY AT WORK. THEN OVER THE WEEKEND GO TO THE HOSPITAL AND GET A CHECKUP JUST IN CASE
YEAH
AHH DAMMIT .....
LAYING AROUND ALL DAY IS TIRING ME OUT.
IF I WERE TO GET OLD. I WONDER IF IT WOULD STILL BE LIKE THIS..
WOULD RIN BE THERE BY MY SIDE...?

NO... THAT WOULD ACTUALLY BOTHER ME
SHE'S PRETTY
AND I'D LIKE FOR HER TO PURSUE WHAT SHE WANTS TO DO
BUT THEN RIN IS TOO NICE
IF IN THE END SHE SAYS SHE WANTS TO TAKE CARE OF ME -
WHAT, WOULD I DO....?

FOR A SINGLE GUY LIKE ME TO BE SOMEONE'S GUARDIAN IS JUST...
I WONDER....
FOR WHAT REASON DID I ADOPT HER FOR
BUT IF ME TAKING CARE OF HER RESULTS IN HER HAVING LESS OPTIONS
I CAN'T STAND THAT

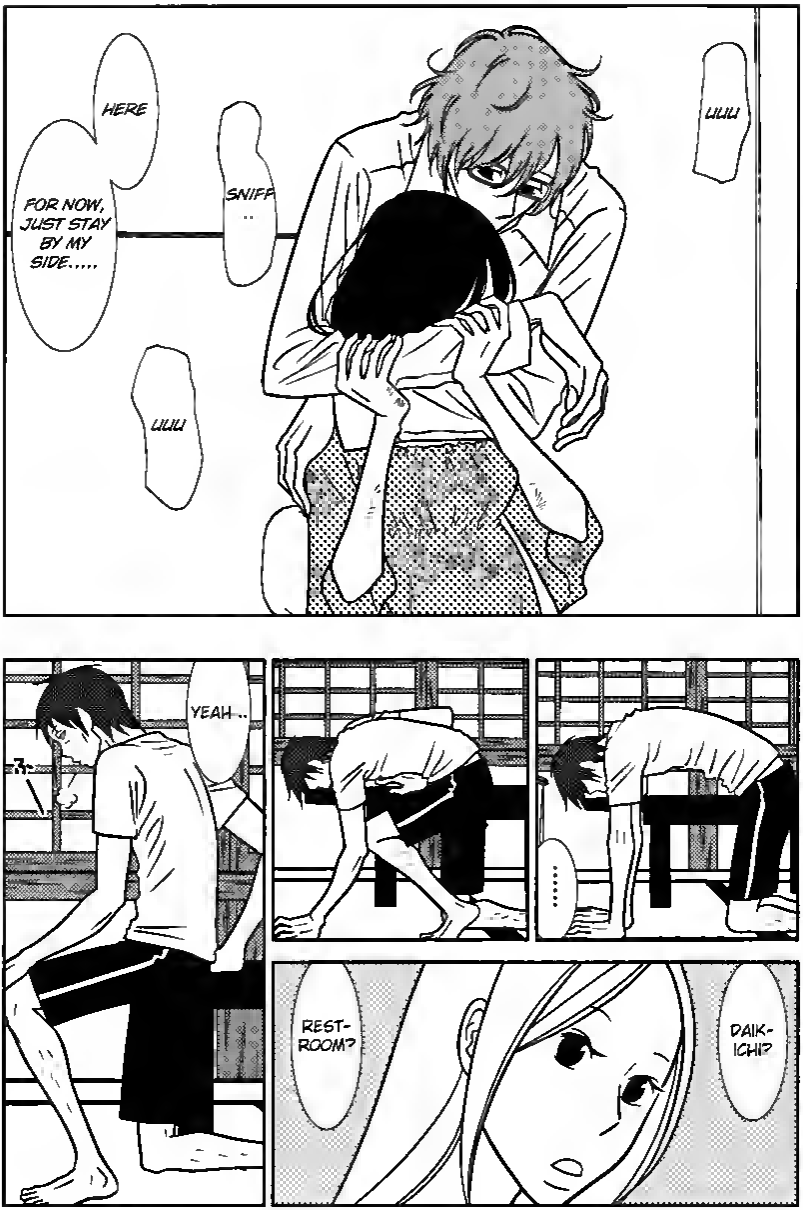
NO ..
IT'S FAR TOO LATE NOW..
WOULD IT HAVE BEEN BETTER.. ?
IF A PROPERLY MARRIED GUY WERE TO HAVE ADOPTED HER..

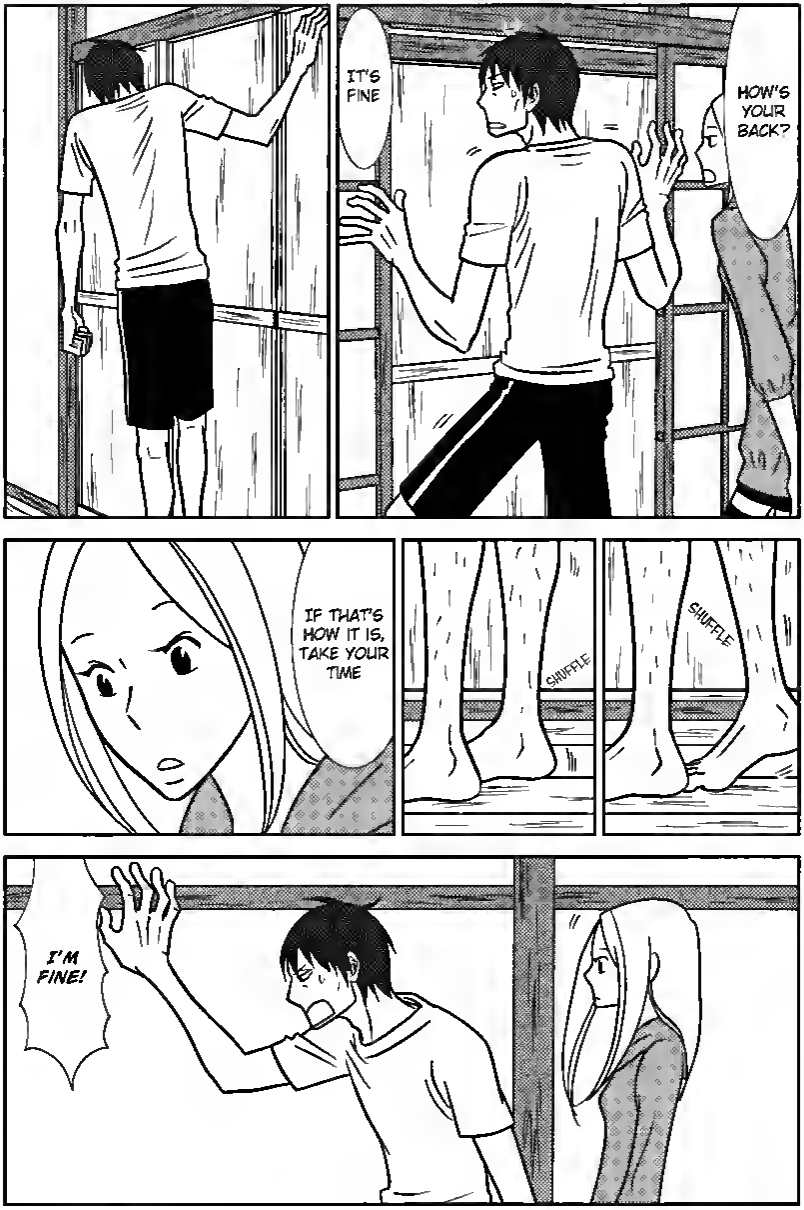

UNDER-STOOD
AH, THERE'LL BE MORE PAGES NEXT TIME SO GIVE ME A BIT MORE TIME
YEAH
NAH IT'S ALR-IGHT
SORRY FOR RUSHING YOU GUYS SO MUCH
GOOD WORK -
WE'RE TAKING OFF NOW


THANK YOU ALL
I'LL BE COUNTING ON YOU GUYS AGAIN AT THE END OF THE MONTH
NN...
GOOD-NIGHT GUYS
ALRIGHT BYE-
SEE YOU KIIJON!--SENSEI!!
.....
MA-CHAN WILL BE MY WIFE~
MA~CHAN MA~CHAN
OUR WORK IS DONE SO LET'S TURN IN THE MARRIAGE REGISTRATION FORM TOMMOROW~
YOU'RE STILL SAYING THAT?!
WHAT?!
ACTUALLY LET ME THINK ABOUT IT SOME MORE.....

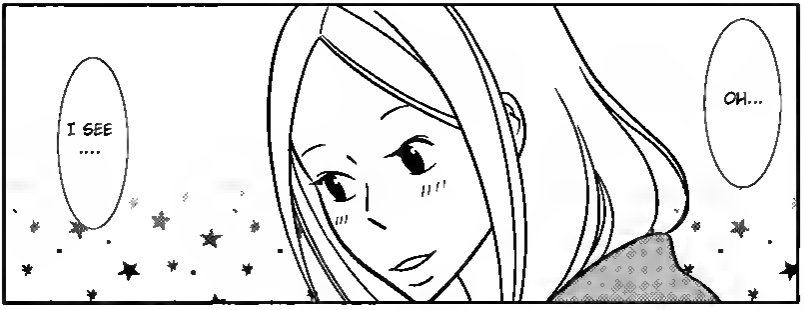
WHEN YOUR TUMMY IS ALREADY LIKE THAT
UMMM
IT MIGHT BE DIFFICULT TO SAY IT TO RIN-CHAN BUT....
KAWACHI -SAN WAS IT? SHOULDN'T YOU TELL HIM SOON THAT YOU'RE PREGNANT?
NOOO!
WHAAA?
BECAUSE HE'LL JUST GET MAD AT ME
I'M NOT GOOD AT DEALING WITH HIM
I think he'll get more mad if you told him after
COME ON . . YOU'RE ALREADY AN ADULT NOW MA-CHAN

UM... I DON'T REALLY KNOW WHAT KAWACHI-SAN THINKS ABOUT THIS BUT..
THIS TIME IS COMPLETLY DIFFERENT FROM BEFORE, ISN'T IT?
EVEN AFTER TURNING 40, HE STILL REFUSES TO CAVE IN
MA-CHAN'S FEELINGS SHOULD BE DIFFERENT AS WELL
I WISHED FOR ....
TO BE A FATHER IS SOME-THING...

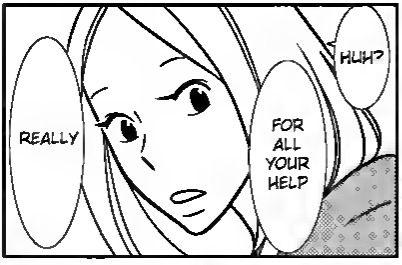

HERE
FOR NOW, JUST STAY BY MY SIDE.....
SNIFF..
UUU
UUU
YEAH..
.....
REST-ROOM?
DAIK-ICHI?

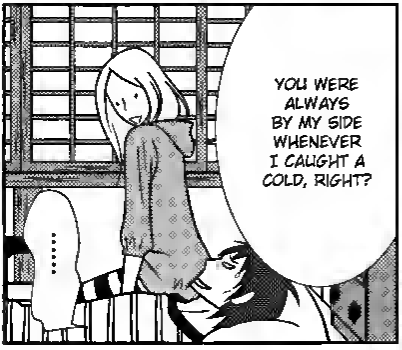

IT'S FINE
HOW'S YOUR BACK?
IF THAT'S HOW IT IS, TAKE YOUR TIME
SHUFFLE
SHUFFLE
I'M FINE!

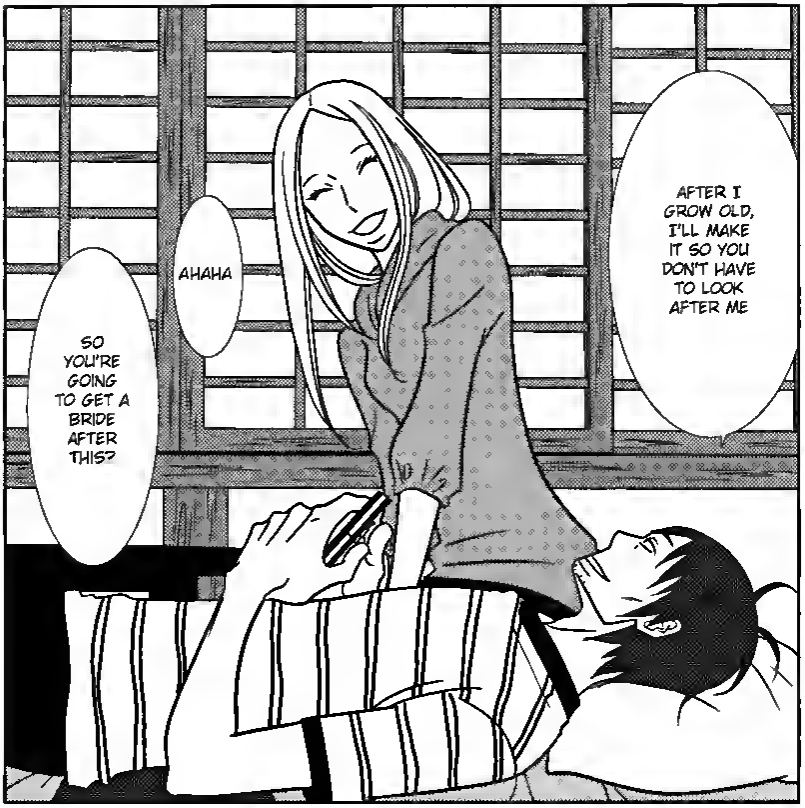
EVEN IF I WERE TO LEAN ON YOU, I'D BE THINKING ABOUT HOW I MIGHT CRUSH YOU!
IT'S UNNECESSARY
THOUGH IT DOES HURT....
I'M TELLING YOU I CAN STAND WELL ENOUGH ON MY OWN!
THAT USELESS?
AM I ...
OF COURSE IT IS! AS IF I'D LEAN ON A GIRL..
ヨボ...
ヨボ...
AH...
IS THAT THE REASON?
I've already woken up, might as well go take a shower
THEIR BODY TYPES ARE COMPLETLY DIFERENT!
ヨボ...
leaving Kouki aside
BUT YOU'VE EVEN LET KOUKI AND THE OTHER COMPANY PEOPLE HELP YOU..


I SEE ....
OH...

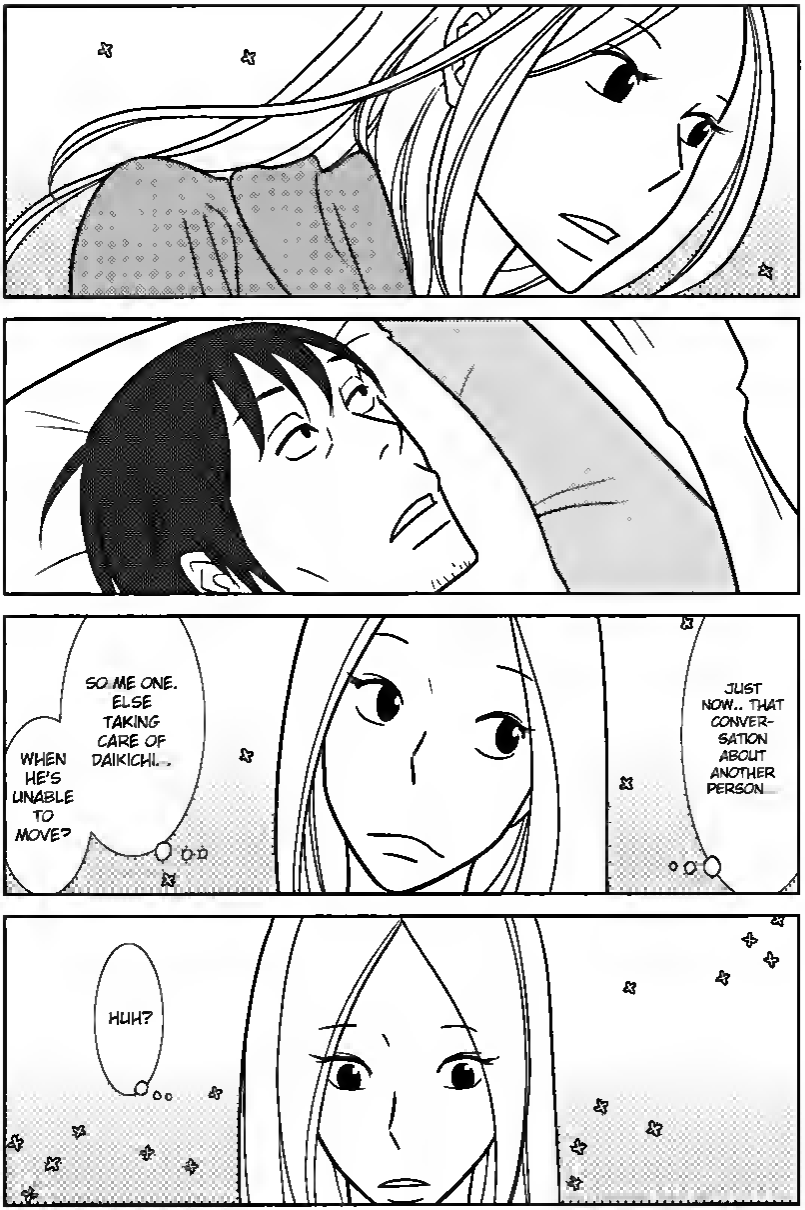
I'M SORRY
RIN...


REALLY
FOR ALL YOUR HELP
HUH?


YOU WERE ALWAYS BY MY SIDE WHENEVER I CAUGHT A COLD, RIGHT?
.....


AFTER I GROW OLD, I'LL MAKE IT SO YOU DON'T HAVE TO LOOK AFTER ME
AHAHA
SO YOU'RE GOING TO GET A BRIDE AFTER THIS?

SHUT UP! SHUT UP!
WHETHER I TAKE ONE OR NOT....
DAIKICHI, YOU STILL HAVEN'T GIVEN UP HOPE, I SEE
.....


JUST NOW.. THAT CONVER-SATION ABOUT ANOTHER PERSON...
SOMEONE ELSE TAKING CARE OF DAIKICHI...
WHEN HE'S UNABLE TO MOVE?
HUH?

UNPLE-
ASANT
THAT
MIGHT
BE..

CREDITS

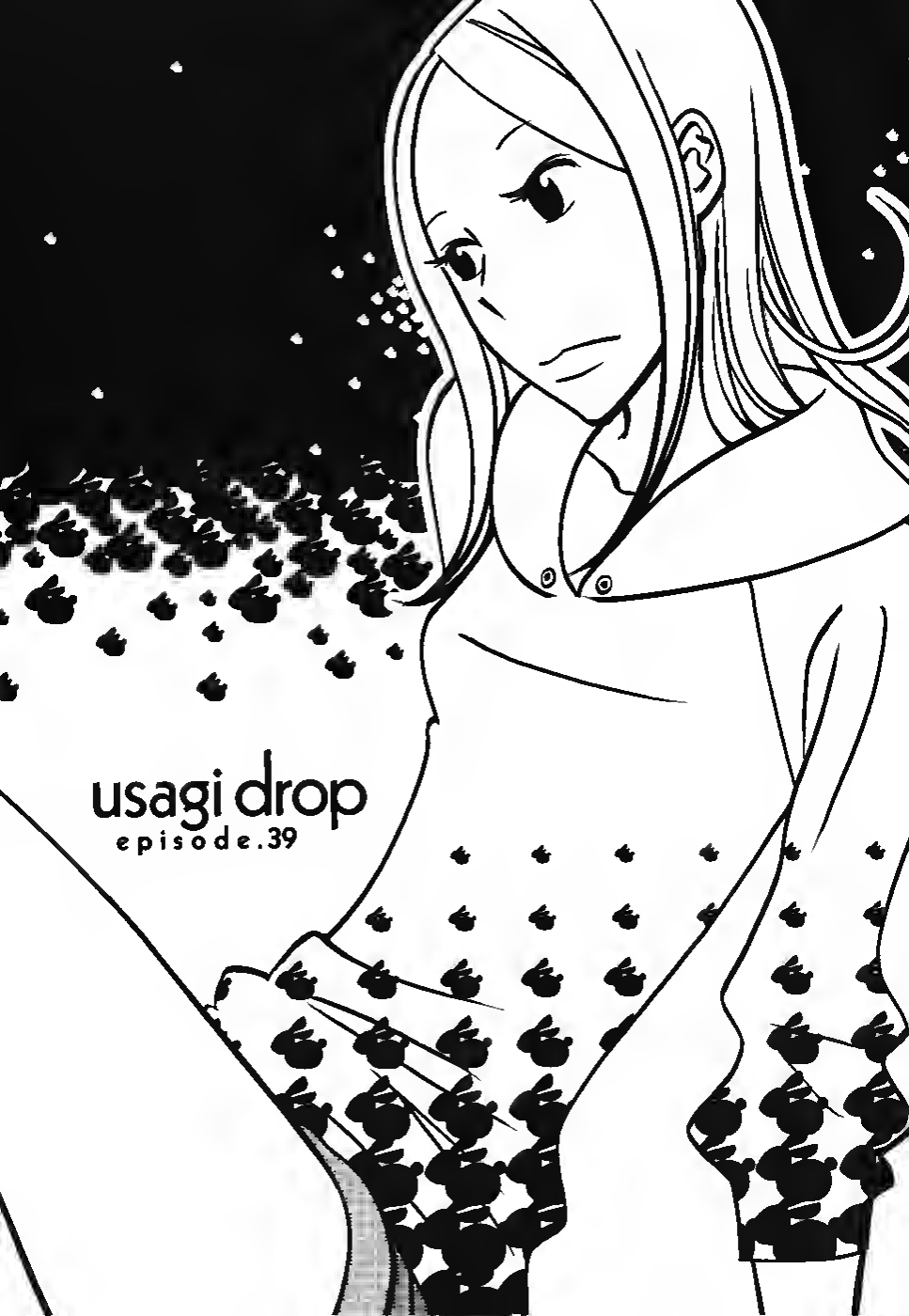
TRANSLATORS: 1) TOMACATAWATA (PAGES 40-49, 51-54),
2) WWC ANONTL (PAGES 50, 59-60, 67, 72-74)
3) THREE OTHER ANONTL'S DID THE REST

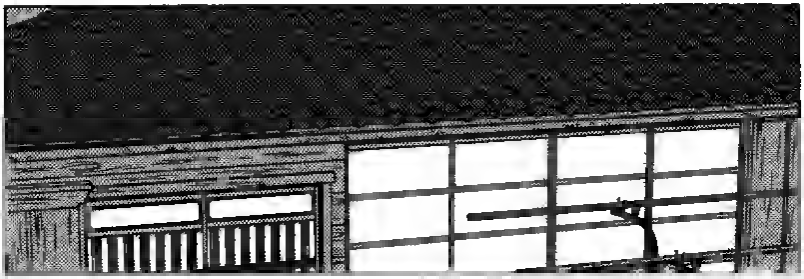
CLEANERS: TOMACATAWATA (1ST HALF) AND REEF (2ND HALF)

TYPESETTERS: TOMACATAWTA, WITH SPECIAL THANKS TO "ANON OF JACKSONVILLE" AND THAT OTHER ANON WHO PROMISED TO HELP TYPESET LATTER

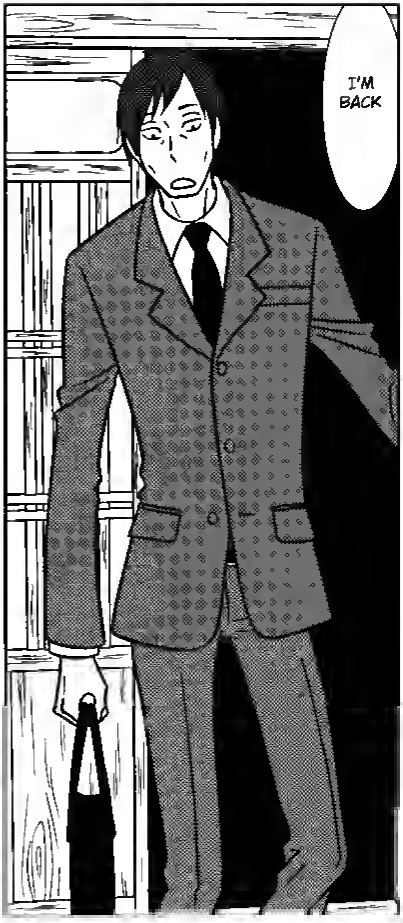
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

RAW PROVIDER: JCAFE24

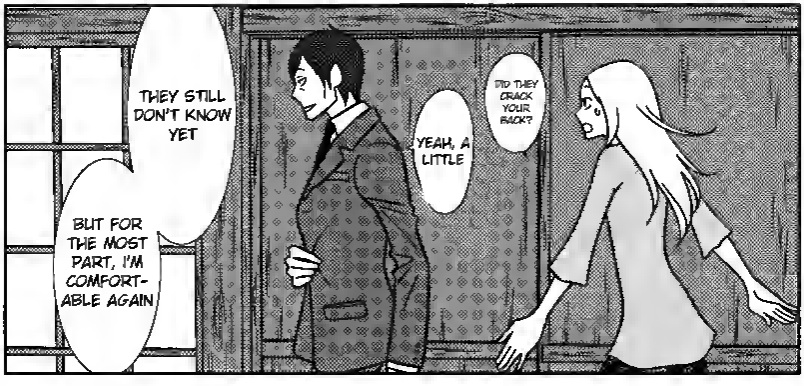

usagi drop
episode.39

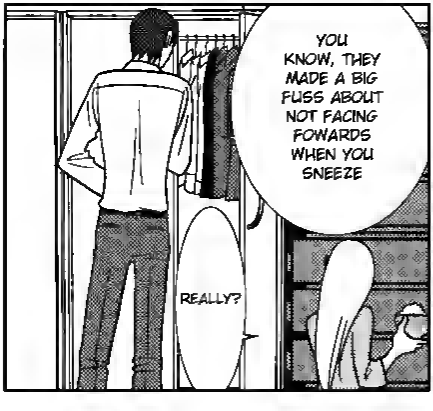


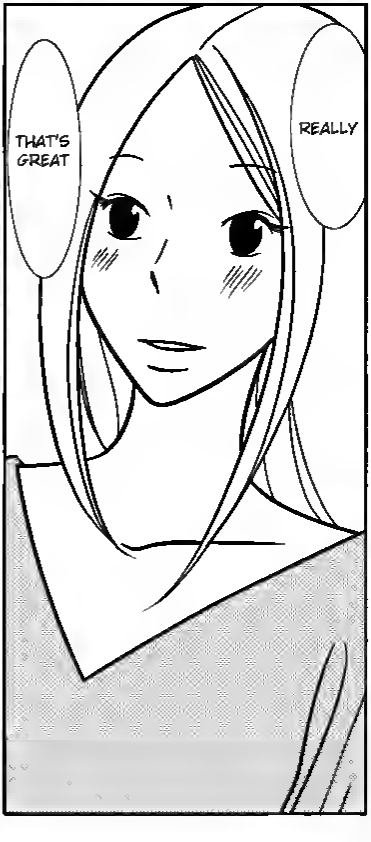
DAIKICHI, WELCOME BACK
SORRY FOR GETTING BACK SO LATE
NO, IT'S FINE


I'M BACK

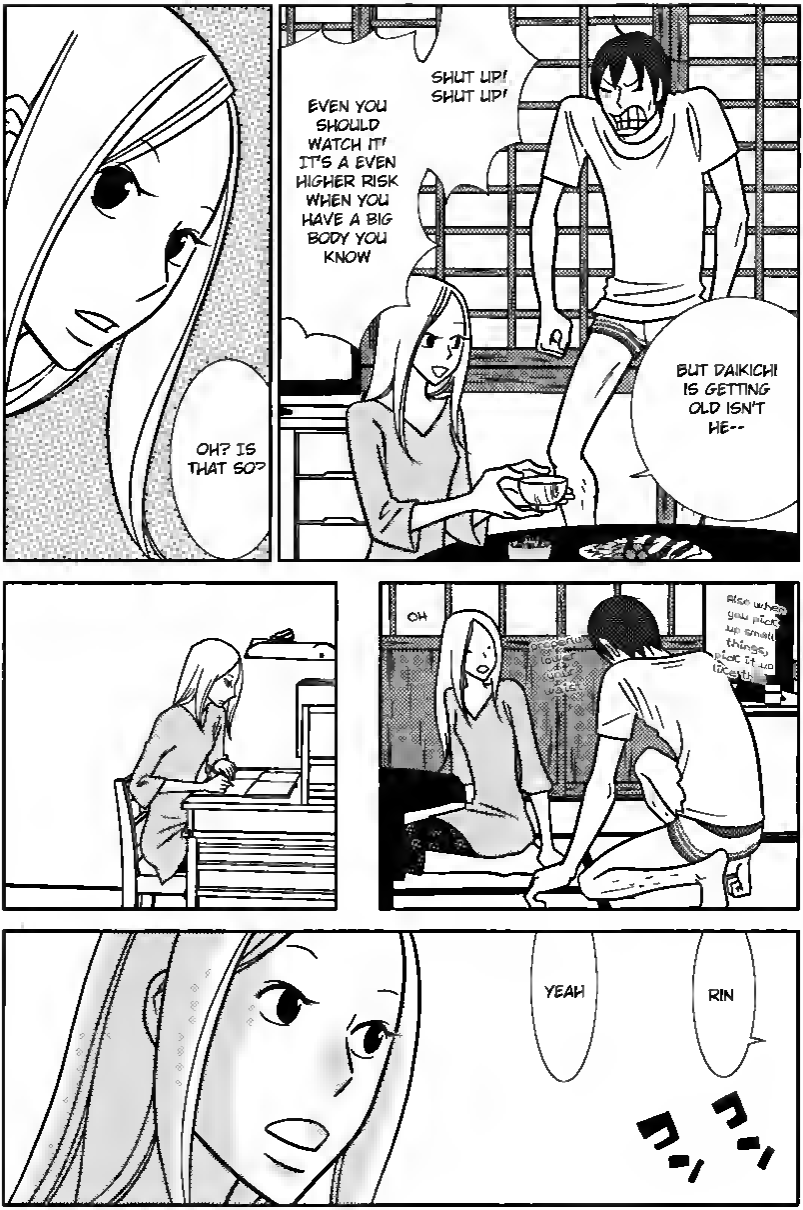
HOW IS IT? YOUR LOWER BACK
YOU GOT IT LOOKED AT RIGHT?
YEAH


THEY STILL DON'T KNOW YET
BUT FOR THE MOST PART, I'M COMFORT-ABLE AGAIN
YEAH, A LITTLE
DID THEY CRACK YOUR BACK?

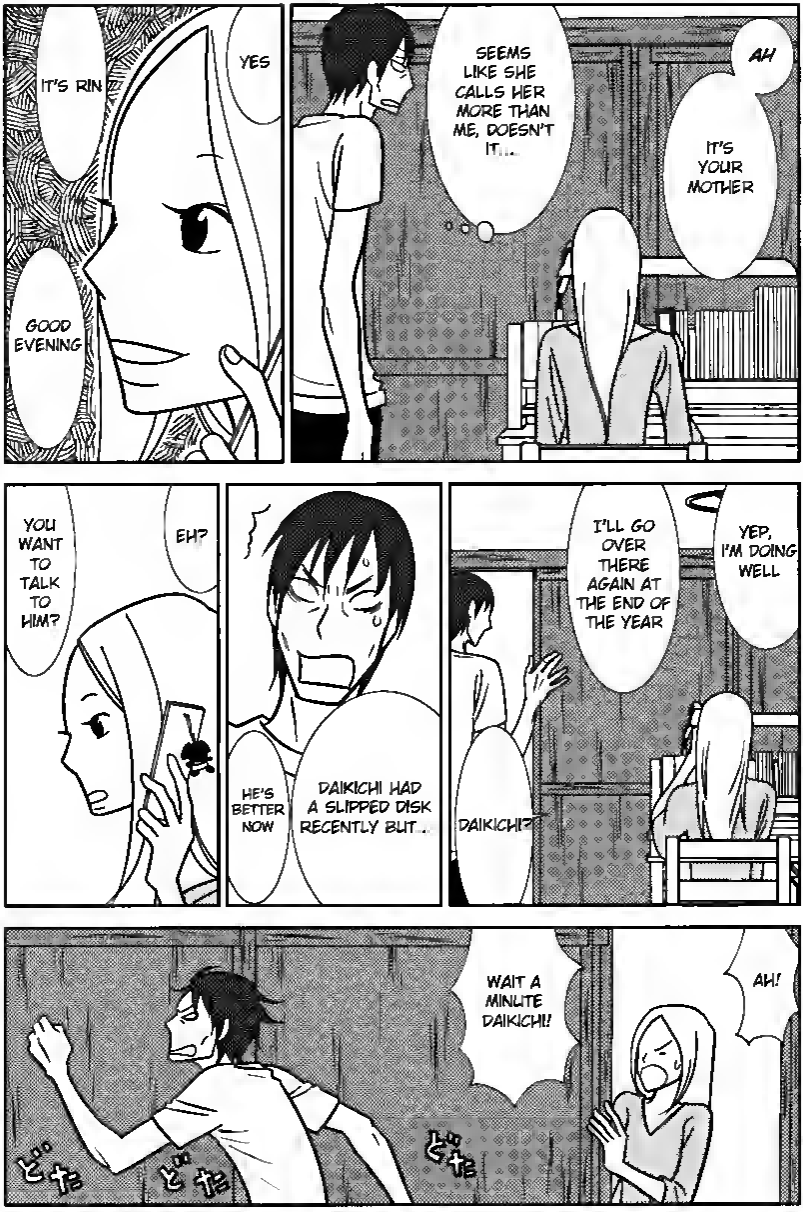

YOU KNOW, THEY MADE A BIG FUSS ABOUT NOT FACING FOWARDS WHEN YOU SNEEZE
REALLY?


REALLY
THAT'S GREAT

YEAH. IT SEEMS THAT SOMETHING LIKE A SNEEZE ACTUALLY PUTS A STRAIN ON YOUR BACK, ACCORDING TO THEM
EH-..


OH? IS THAT SO?
EVEN YOU SHOULD WATCH IT! IT'S A EVEN HIGHER RISK WHEN YOU HAVE A BIG BODY YOU KNOW
SHUT UP! SHUT UP!
BUT DAIKICHI IS GETTING OLD ISN'T HE--
OH
YEAH
RIN
コン コン

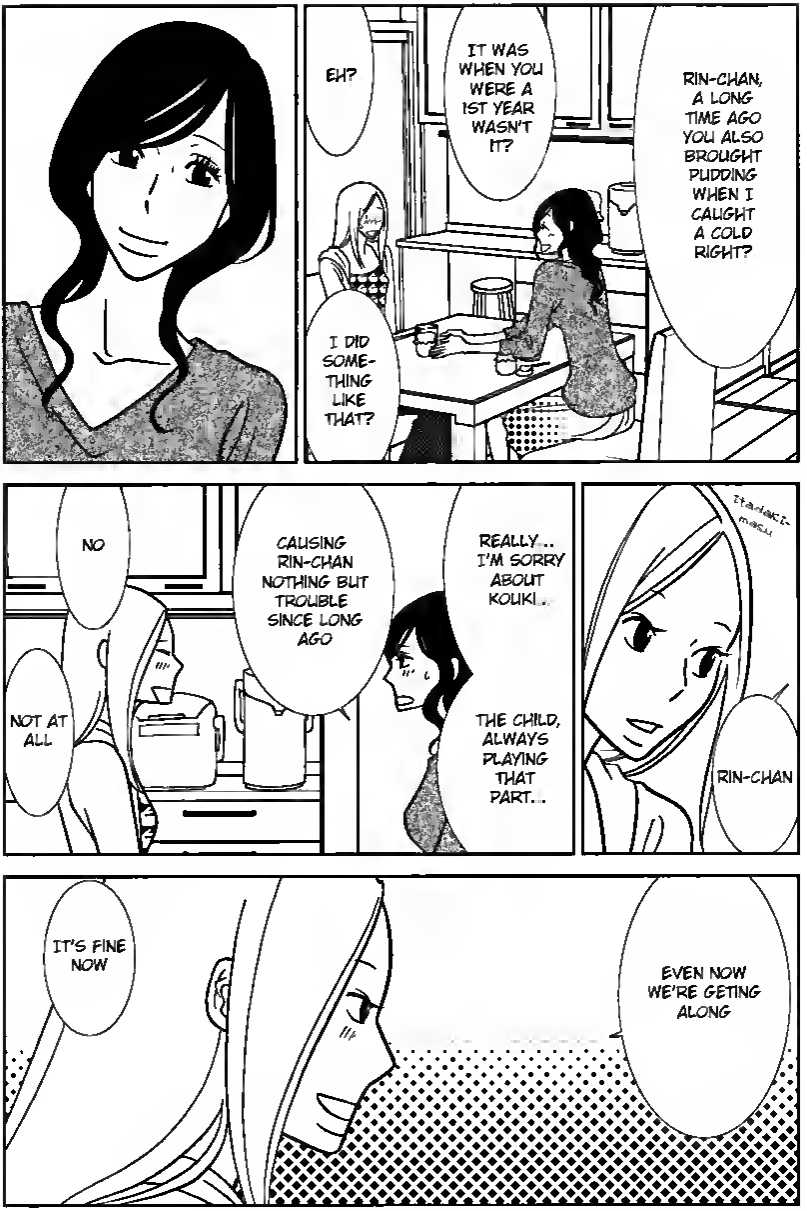
WHAT DO YOU WANT ME TO BRING?
KOUKI'S HOUSE HELPED OUT ALOT WHEN THE SLIPPED DISK THING HAPPENED
SO CAN YOU SHOW A BIT OF APPRECIATION FOR ME ON SATURDAY?
OK
I'LL GIVE YOU SOME CASH...
SO THE REST IS RIN'S RESPONSIBILITY
THAT'S GRATITUDE FROM DAIKICHI HUH~
DAIKICH, IT'S BECAUSE OF THAT. THAT YOU CAN'T GET MARRIED
most of them are the same as me
ONLY UNDERSTAND THINGS THAT KOUKI LIKES!!
BUT I-
SHUT UP

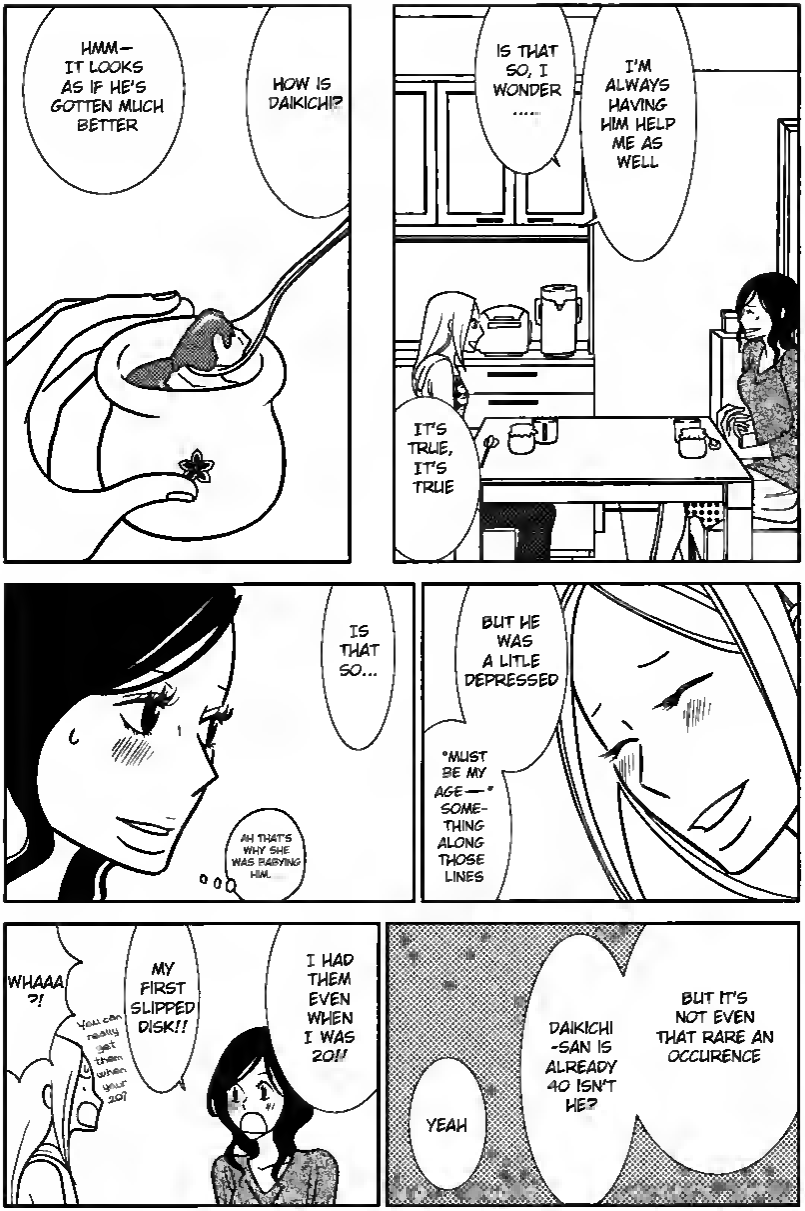

YES
IT'S RIN
GOOD EVENING
SEEMS LIKE SHE CALLS HER MORE THAN ME, DOESN'T IT...
AH
IT'S YOUR MOTHER
EH?
YOU WANT TO TALK TO HIM?
HE'S BETTER NOW
DAIKICHI HAD A SLIPPED DISK RECENTLY BUT..
I'LL GO OVER THERE AGAIN AT THE END OF THE YEAR
YEP, I'M DOING WELL
DAIKICHI?
WAIT A MINUTE DAIKICHI!
AH!
どたどた
どたどた
どたどた

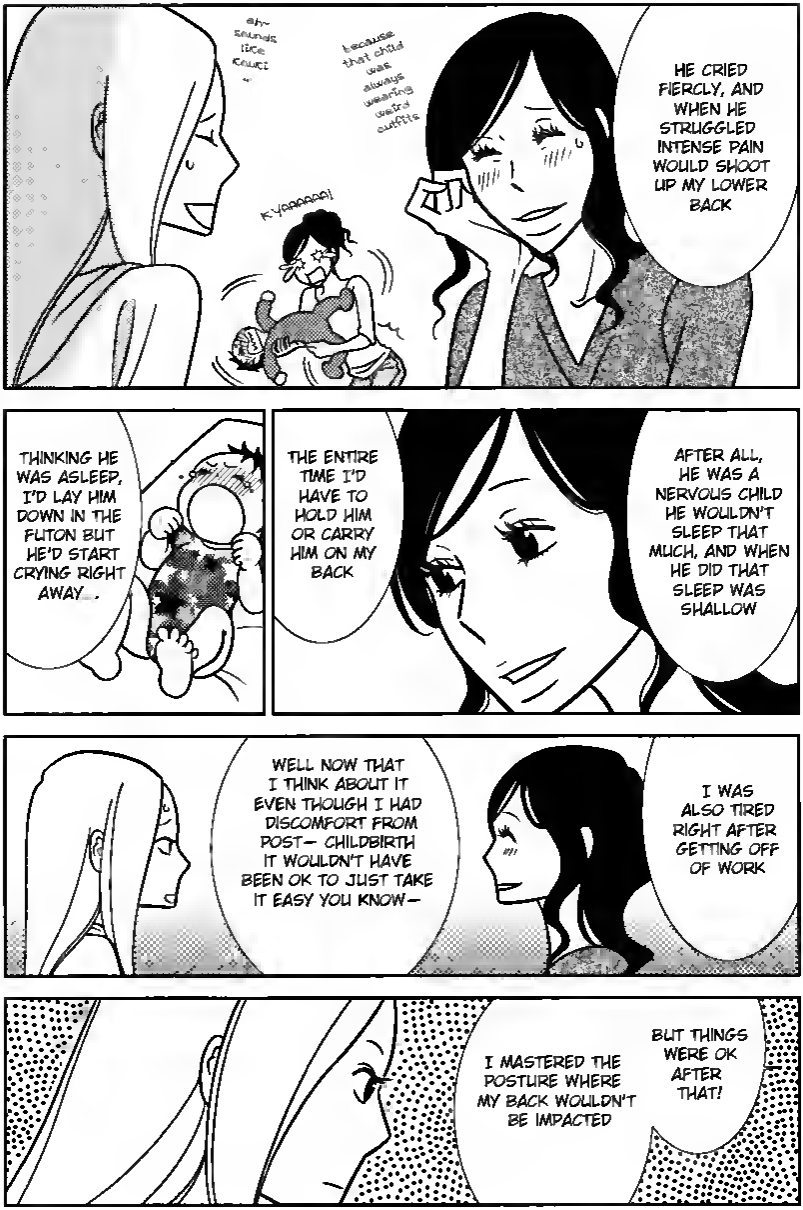
ANYWAY EVEN IF MOM COMES MY WAIST WON'T GET ANY BETTER
THAT'S NOT WHAT I MEANT!
I SAID I'M OK ALREADY
THE COMPANY? WELL, I TOOK A BIT OF A BREAK BUT—
I'M TELLING YOU!!
ばしん
GRRR
I'M NOT A CHILD ANYMORE SO STOP DOING THIS ALREADY!
NO, NOT AROUND THE CLOCK!!
SHE'S LOOKING AFTER ME PROPERLY, SO I'M TELLING YOU IT'S OK! NO, YOU'RE TAKING IT THE WRONG WAY!
RIN IS ALSO HELPING!
NAIVE! YOU DON'T UNDERSTAND MOM.
SHE SURE IS PERSISTENT, HUH?
BECAUSE YOU GOT BETTER, I THOUGHT IT WOULD BE OK TO TELL HER ALREADY
THIS IS WHY I TOLD YOU NOT TO TELL HER, DIDN'T I?

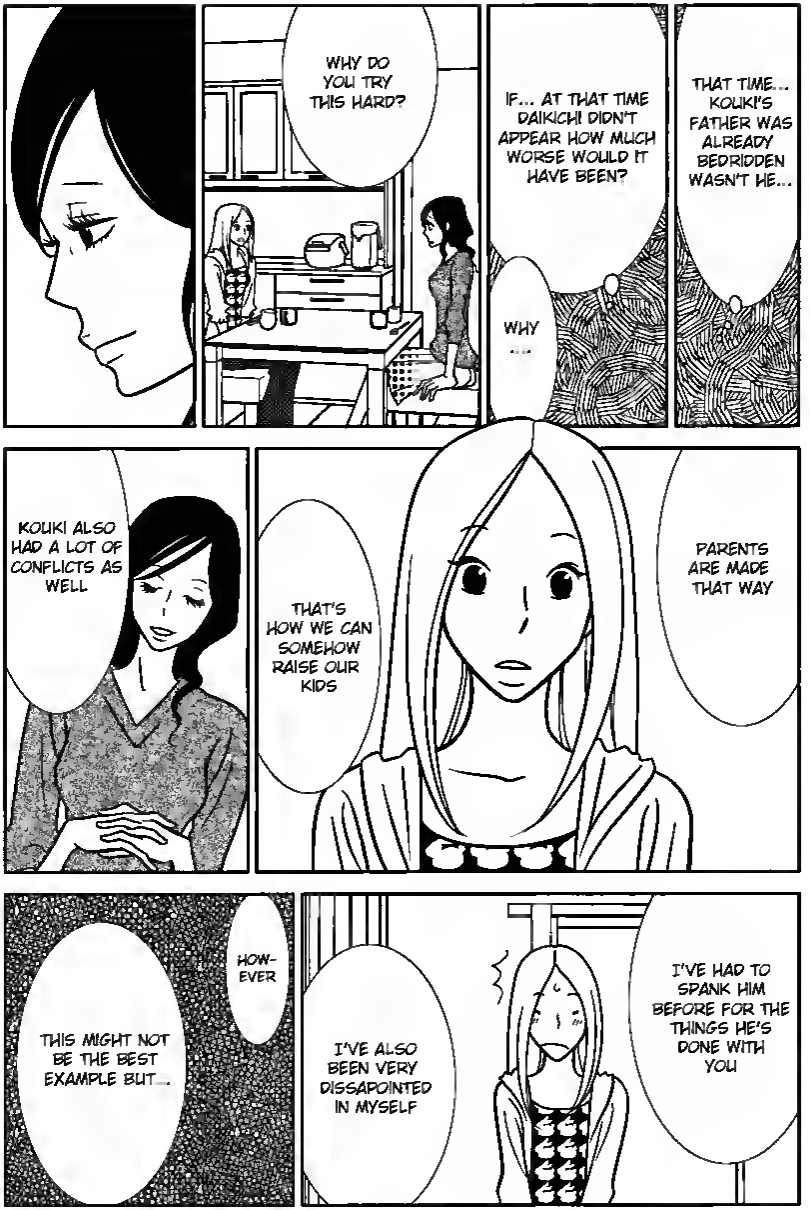
ALWAYS TREATING ME LIKE A CHILD..
DAMN
I'M.. I'M ALREADY A OLD MAN OF 40 YEARS
mismatch
EVEN THOUGH YOU HAD A SLIPPED DISK YOU BEING TREATED LIKE A CHILD IS SORT OF FUNNY--
SHUT UP!
It's twice as awful!

OH, RIN-CHAN
GOOD AFTER-NOON
GOOD AFTER-NOON
SORRY, BUT TODAY KOUKI HAS WORK, SO
NO,..
TODAY I CAME TO EXPRESS MY GRATI-TUDE...
THANK YOU FOR TAKING CARE OF DAIKICHI
PLEASE ACCEPT THIS...
OH NO.. TO GO THROUGH SO MUCH TROUBLE... I HAVEN'T PREPARED ANYTHING...
ARE YOU FINE WITH COFFEE?
AH... YES, I'LL HAVE SOME
AH...
PUD-DING ..


RIN-CHAN, A LONG TIME AGO YOU ALSO BROUGHT PUDDING WHEN I CAUGHT A COLD RIGHT?
IT WAS WHEN YOU WERE A 1ST YEAR WASN'T IT?
EH?
I DID SOME-THING LIKE THAT?
REALLY... I'M SORRY ABOUT KOUKI..
CAUSING RIN-CHAN NOTHING BUT TROUBLE SINCE LONG AGO
NO
NOT AT ALL
Itadaki-masu.
RIN-CHAN
EVEN NOW WE'RE GETING ALONG
IT'S FINE NOW

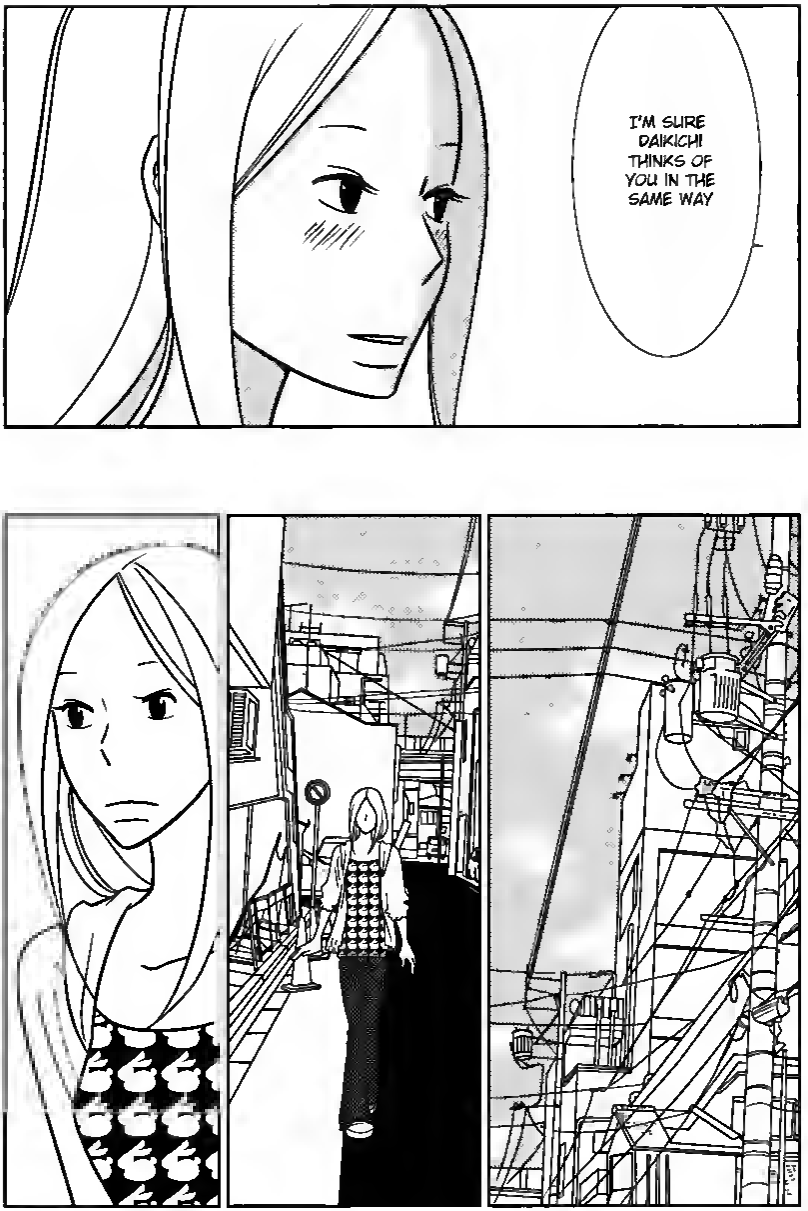

HMM— IT LOOKS AS IF HE'S GOTTEN MUCH BETTER
HOW IS DAIKICHI?
IS THAT SO, I WONDER .....
I'M ALWAYS HAVING HIM HELP ME AS WELL
IT'S TRUE, IT'S TRUE
IS THAT SO...
AH THAT'S WHY SHE WAS PARYING HIM.
BUT HE WAS A LITLE DEPRESSED
"MUST BE MY AGE—" SOME-THING ALONG THOSE LINES
WHAAA ?!
You can really get them when your 20?
MY FIRST SLIPPED DISK!!
I HAD THEM EVEN WHEN I WAS 20!!
YEAH
DAIKICHI -SAN IS ALREADY 40 ISN'T HE?
BUT IT'S NOT EVEN THAT RARE AN OCCURENCE


HE CRIED FIERCLY, AND WHEN HE STRUGGLED INTENSE PAIN WOULD SHOOT UP MY LOWER BACK
AFTER ALL, HE WAS A NERVOUS CHILD HE WOULDN'T SLEEP THAT MUCH, AND WHEN HE DID THAT SLEEP WAS SHALLOW
THE ENTIRE TIME I'D HAVE TO HOLD HIM OR CARRY HIM ON MY BACK
THINKING HE WAS ASLEEP, I'D LAY HIM DOWN IN THE FUTON BUT HE'D START CRYING RIGHT AWAY...
I WAS ALSO TIRED RIGHT AFTER GETTING OFF OF WORK
WELL NOW THAT I THINK ABOUT IT EVEN THOUGH I HAD DISCOMFORT FROM POST- CHILDBIRTH IT WOULDN'T HAVE BEEN OK TO JUST TAKE IT EASY YOU KNOW-
BUT THINGS WERE OK AFTER THAT!
I MASTERED THE POSTURE WHERE MY BACK WOULDN'T BE IMPACTED


WHY DO YOU TRY THIS HARD?
IF... AT THAT TIME DAIKICHI DIDN'T APPEAR HOW MUCH WORSE WOULD IT HAVE BEEN?
WHY ...
THAT TIME... KOUKI'S FATHER WAS ALREADY BEDRIDDEN WASN'T HE...
KOUKI ALSO HAD A LOT OF CONFLICTS AS WELL
THAT'S HOW WE CAN SOMEHOW RAISE OUR KIDS
PARENTS ARE MADE THAT WAY
HOW-EVER
THIS MIGHT NOT BE THE BEST EXAMPLE BUT...
I'VE ALSO BEEN VERY DISSAPOINTED IN MYSELF
I'VE HAD TO SPANK HIM BEFORE FOR THE THINGS HE'S DONE WITH YOU

NEVER EVER
NO MATTER HOW MANY TIME KOUKI TEMPORARILY STRAYS FROM THE RIGHT PATH
THE FEELING WHERE I THINK THAT CHILD IS CUTE WILL NEVER CHANGE
SO, JUST THIS MUCH
IS NOTHING AT ALL
AH!
OF COURSE SPOILING HIM IS A COMPLETLY DIFFERENT CONVERSATION THOUGH.

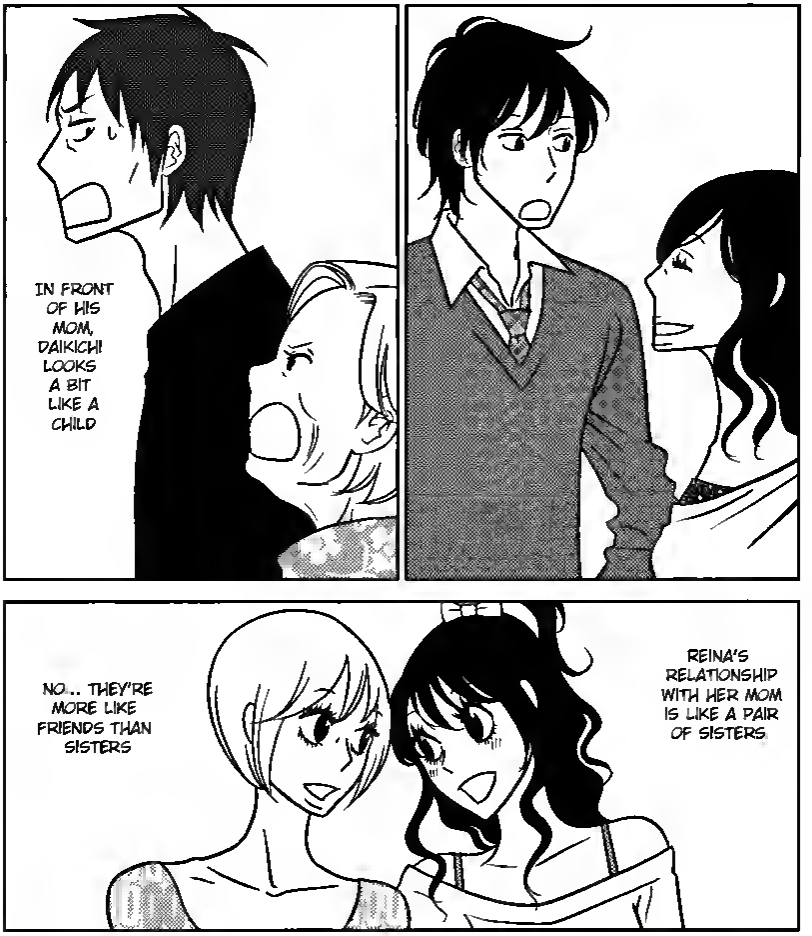
EVEN IF HE GETS THAT BIG
HE'S STILL CUTE?
OF COURSE
KOUKI'S CURRENT SLEEPING FACE AND HIS FACE WHEN HE WAS A SMALL CHILD...
OF COURSE, THERE ARE A LOT OF THINGS ABOUT HIM THAT HAVE CHANGED, BUT...
TO ME, HE'S STILL THE SAME
ADORABLE CHILD

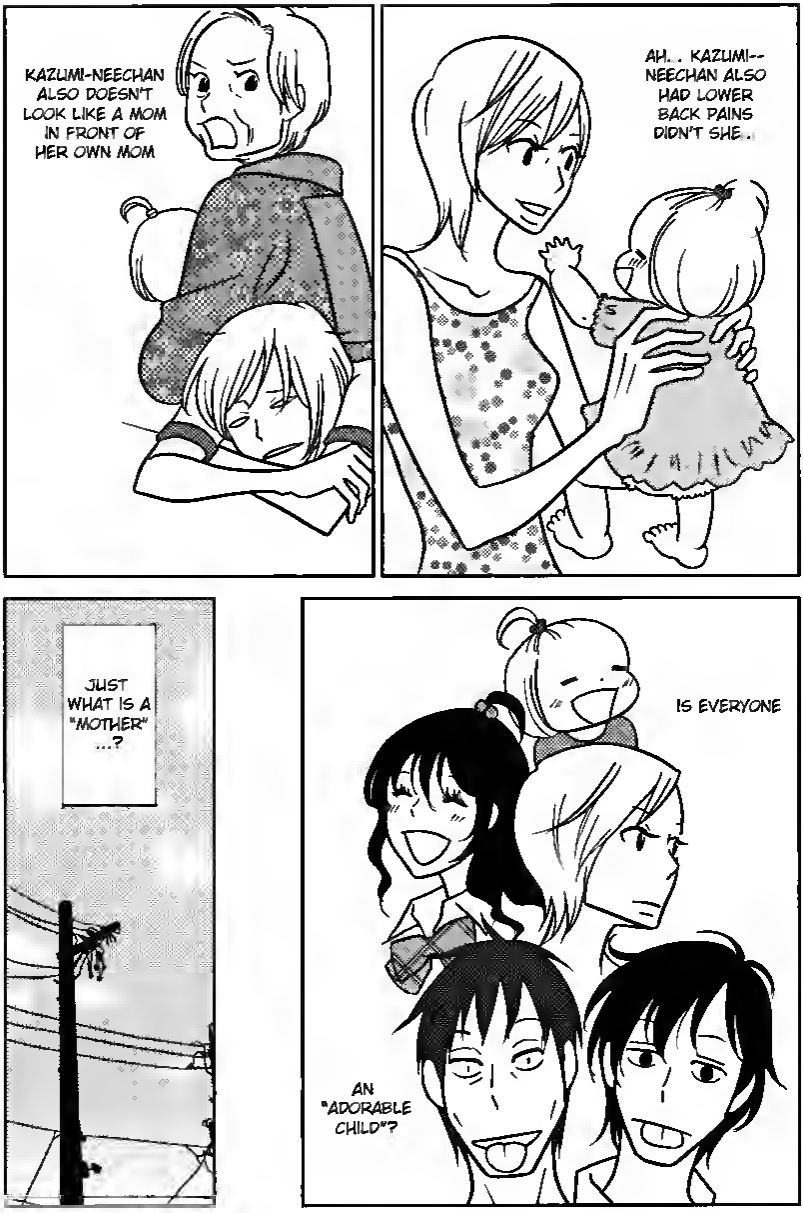

I'M SURE DAIKICHI THINKS OF YOU IN THE SAME WAY

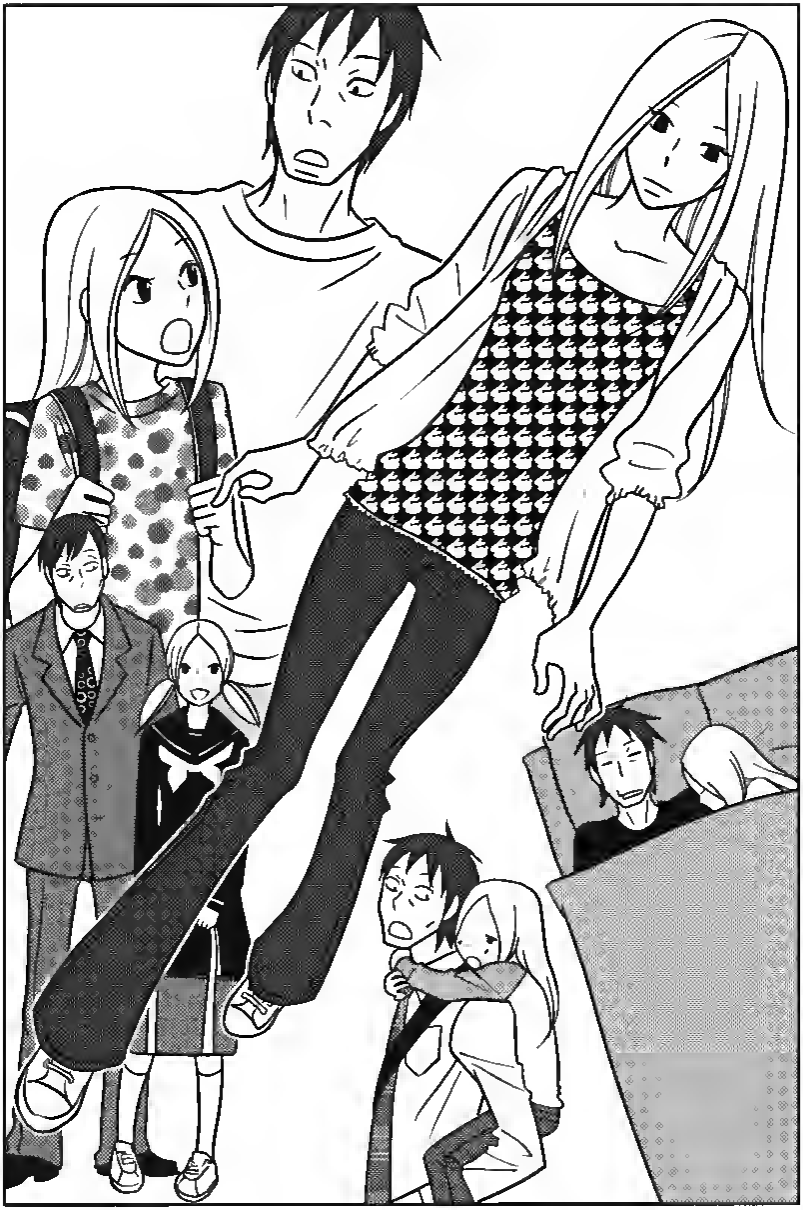
BUT VERY STRONG

ALWAYS GENTLE

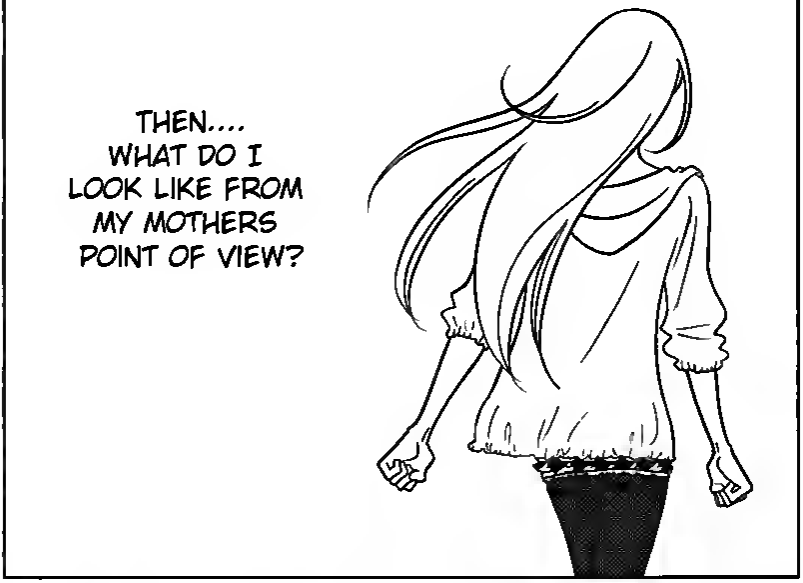
KOUKI'S MOM

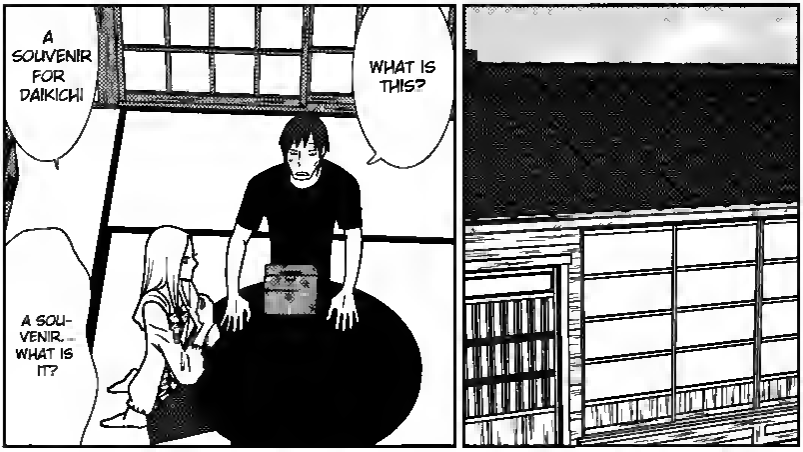

IN FRONT OF HIS MOM, DAIKICHI LOOKS A BIT LIKE A CHILD
NO... THEY'RE MORE LIKE FRIENDS THAN SISTERS
REINA'S RELATIONSHIP WITH HER MOM IS LIKE A PAIR OF SISTERS


KAZUMI-NEECHAN ALSO DOESN'T LOOK LIKE A MOM IN FRONT OF HER OWN MOM
AH.. KAZUMI-- NEECHAN ALSO HAD LOWER BACK PAINS DIDN'T SHE.
JUST WHAT IS A "MOTHER" ...?
IS EVERYONE
AN "ADORABLE CHILD"?



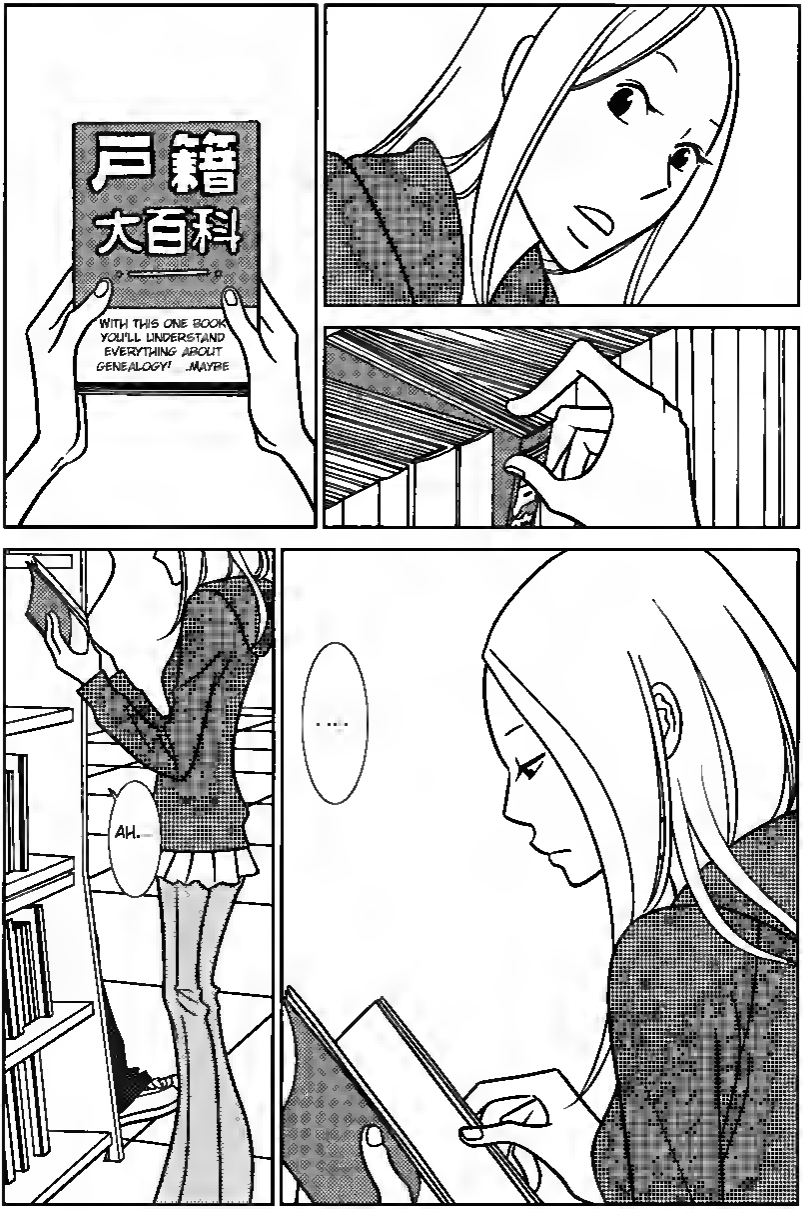
THEN....
WHAT DO I LOOK LIKE FROM MY MOTHERS POINT OF VIEW?

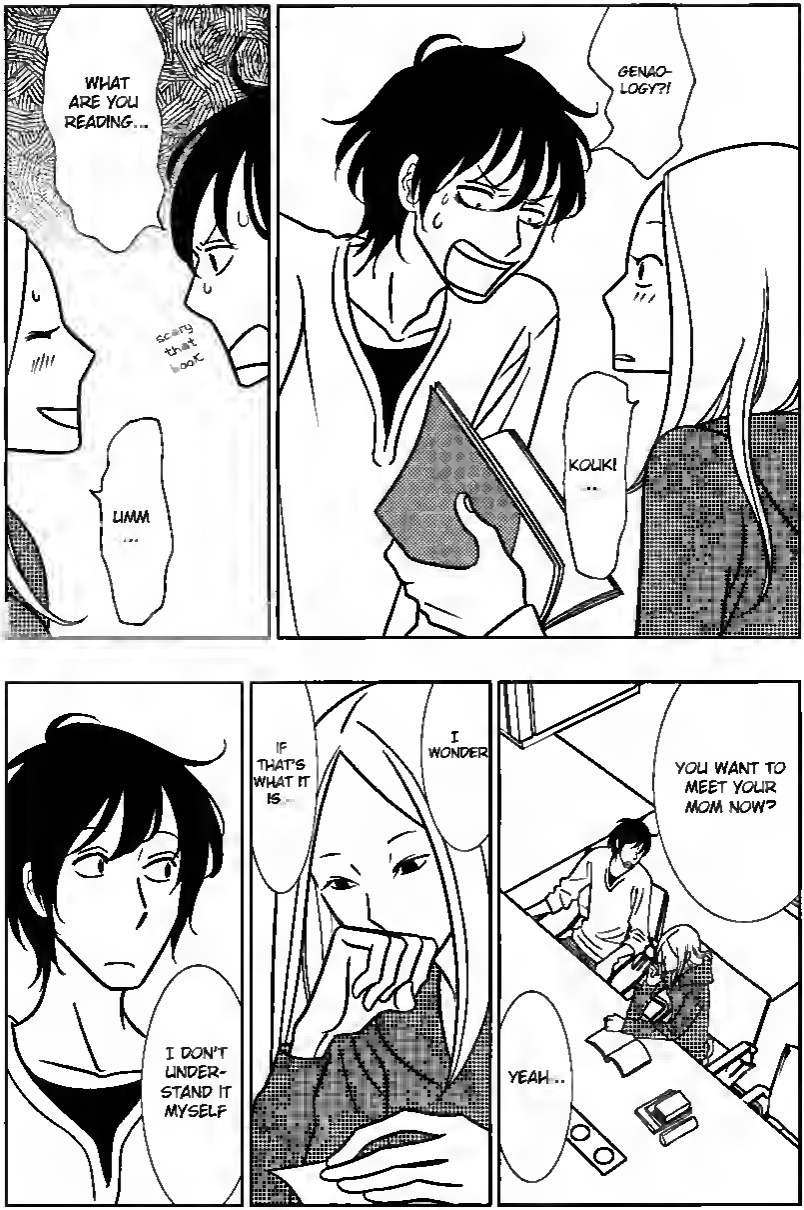


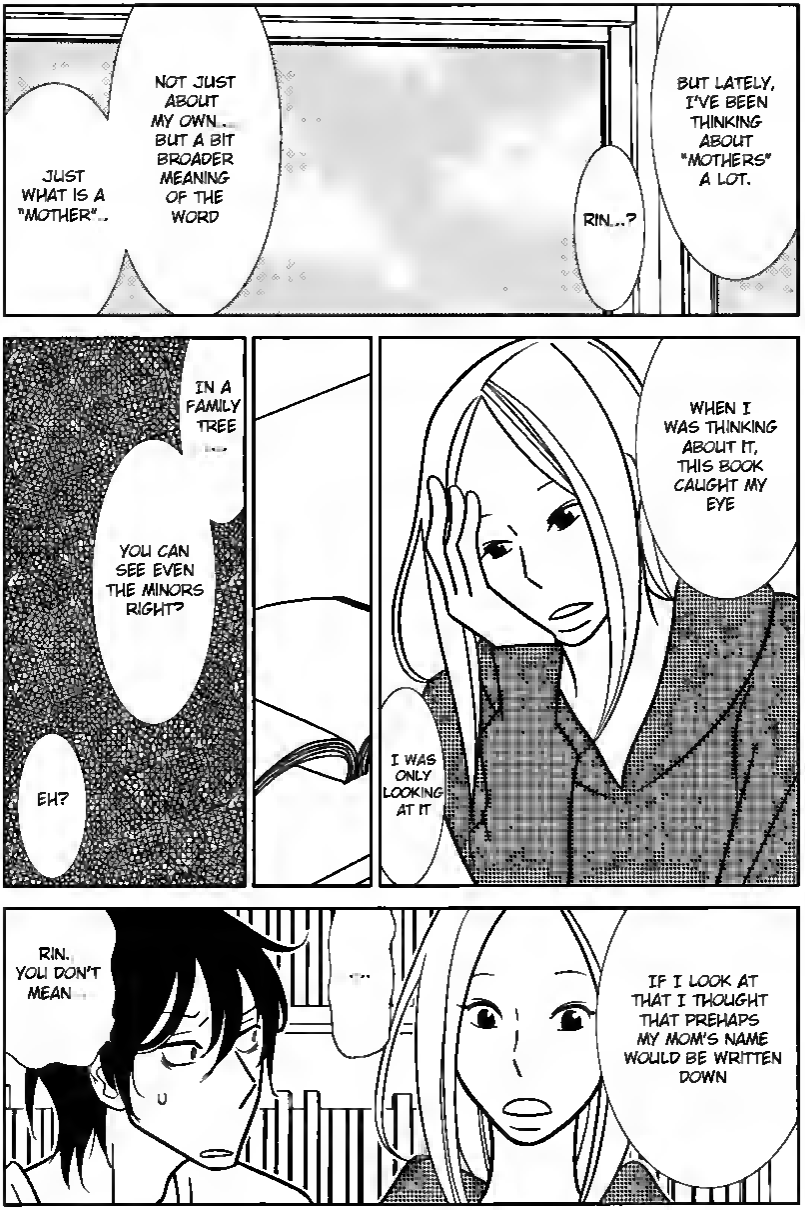


BECAUSE THEY'RE DELICIOUS!
WHY ARE YOU GIVING PUDDING TO ME..
no snacks or anything but pudding?
PUD-DING?
HMM?
I don't understand what girls are saying anymore
I JUST FELT LIKE IT..
YEAH
IT'S YOURS !!
THIS IS MINE?
SOMETHING LIKE THIS... YOU'VE NEVER BROUGHT ANYTHING LIKE THIS FOR ME BEFORE

市立図書館
GENEALOGY METHODS
EASY-TO-UNDERSTAND ENEALOGY
BIG GENEALOGY ENCYCLOPEDIA
EVERYTHING ABOUT PRACTICAL GENALOGY
FAMILY TREE LEADER
LET'S MAKE ONE! FAMILY TREE


戸籍
大百科
WITH THIS ONE BOOK YOU'LL UNDERSTAND EVERYTHING ABOUT GENEALOGY! ...MAYBE
AH.
....


WHAT ARE YOU READING...
scary that book
UMM ...
GENEALOGY?!
KOUKI ...
I DON'T UNDERSTAND IT MYSELF
IF THAT'S WHAT IT IS...
I WONDER
YOU WANT TO MEET YOUR MOM NOW?
YEAH...

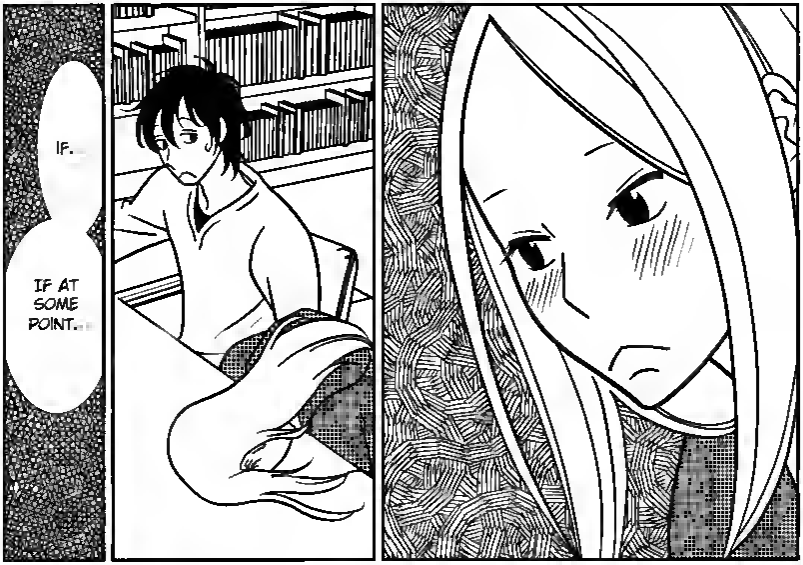

BUT LATELY, I'VE BEEN THINKING ABOUT "MOTHERS" A LOT.
RIN...?
NOT JUST ABOUT MY OWN... BUT A BIT BROADER MEANING OF THE WORD
JUST WHAT IS A "MOTHER"..
WHEN I WAS THINKING ABOUT IT, THIS BOOK CAUGHT MY EYE
I WAS ONLY LOOKING AT IT
IN A FAMILY TREE
YOU CAN SEE EVEN THE MINORS RIGHT?
EH?
IF I LOOK AT THAT I THOUGHT THAT PREHAPS MY MOM'S NAME WOULD BE WRITTEN DOWN
...
RIN.. YOU DON'T MEAN..

YEAH..
I WONDER IF I SHOULD LOOK INTO IT
YOU HAVE GUTS, DON'T YOU?
....
YEAH
YOUR DAD?
I CAN LOOK INTO THINGS AS WELL?
DOES THAT MEAN,
EH?

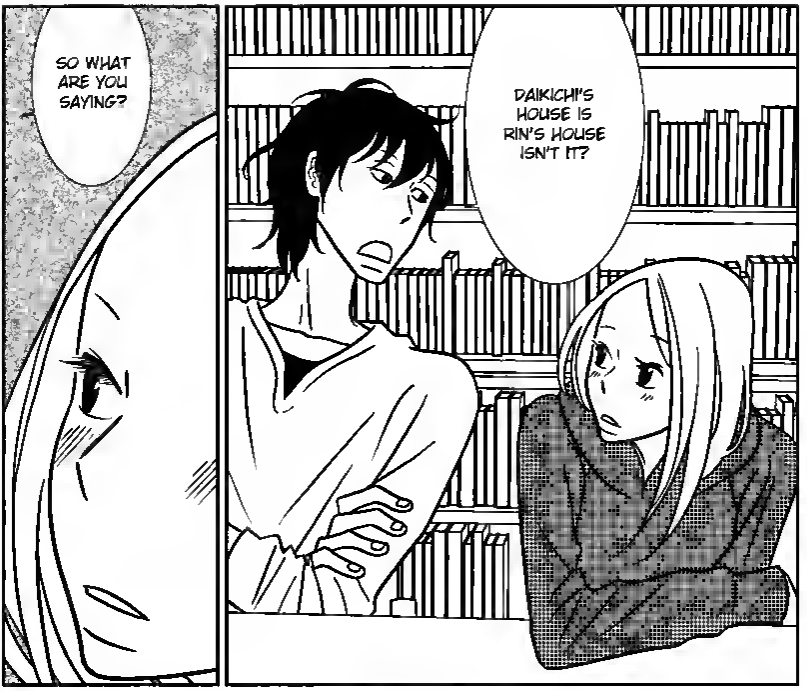
DOES KOUKI WANT TO RESEARCH AS WELL?
.....
IF I UNDERSTAND SOMETHING LIKE WHERE I CAME FROM ...
HMM..
IF MOM WERE TO FIND OUT, IT SEEMS LIKE SHE'D REALLY WORRY
NO, I'LL STOP BEFORE I GET STARTED
SIGH
.....
That's weird, don't you think?
AS FAR AS SOMETHING LIKE A FATHER GOES, DAIKICHI IS FINE DAIKICHI
I HATE MY DAD ANYWAY—

DAIKICHI MIGHT WORRY THE SAME WAY YOUR MOM WOULD.
RIGHT NOW, I... I'M ONLY THINKING ABOUT MYSELF
WELL
DON'T WORRY ABOUT THAT PART THEN
RIN
WELL ....
YEAH ....
OUR FAMILY CIRCUMSTANCES ARE SIMILAR BUT THEIR ORIGINS ARE COMPLETLY DIFFERENT RIGHT?

WANTING TO KNOW YOUR OWN MOTHER IS NORMAL ISN'T IT?
IF IT BOTHERS YOU, THEN IT'S FINE TO RESEARCH THINGS

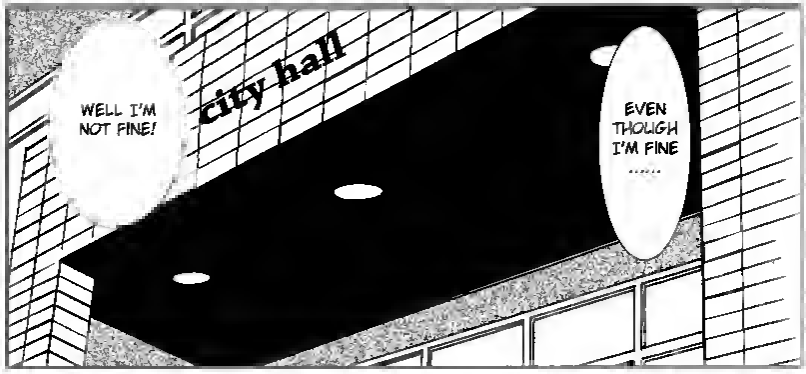

IF..
IF AT SOME POINT...

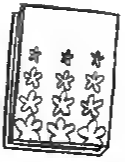
WHA?
IF SOMETHING HAPPENS LIKE MEETING FACE TO FACE WITH MY MOM
WILL IT .....
STILL BE OK FOR ME TO STAY AT DAIKICHI'S HOUSE?
IF AT SOME POINT DAIKICHI DOES SOMETHING LIKE GETTING MARRIED
WILL IT STILL BE OK TO BE TOGETHER WITH HIM
RIN! EVEN THOUGH YOU'RE SMART
AREN'T YOU BEING AN IDIOT?!
. ...


SO WHAT ARE YOU SAYING?
DAIKICHI'S HOUSE IS RIN'S HOUSE ISN'T IT?

NOW JUST WAIT A MINUTE!
I'M TELLING, YOU I CAN GO THE REST OF THE WAY ON MY OWN!
KOUKI.. ALREADY..

EH?
AS IF I COULD LEAVE YOU ALONE
I CAN'T HELP IT NOW THAT I'VE HEARD WHAT YOU'VE SAID,


WELL I'M NOT FINE!
city hall
EVEN THOUGH I'M FINE
.....



usagi drop

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: A MYSTERIOUS /A/NON
TYPESETTERS: A MYSTERIOUS /A/NON
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

RAW PROVIDER: JCAFE24

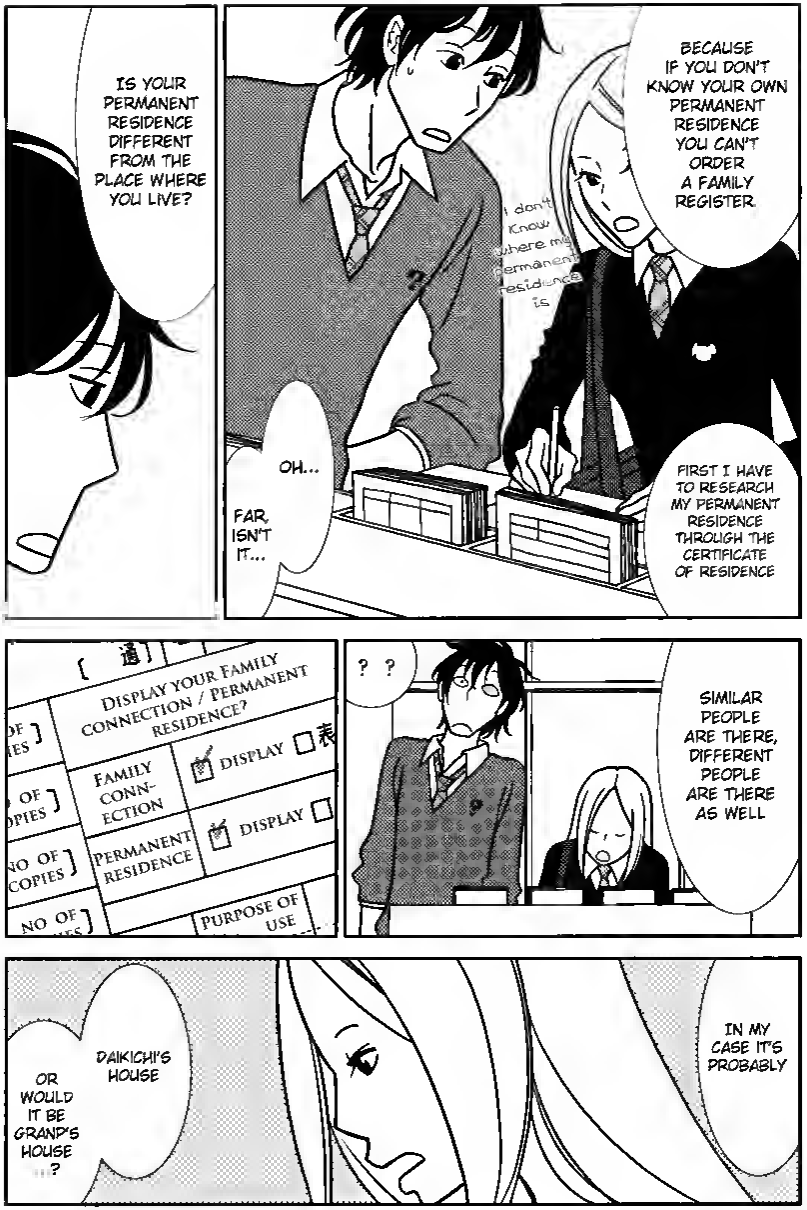
HELP "/a/ COLLECTIVE SCANLATION" TRANSLATE USAGI DROP

(OR HELP SCANLY-CLAN, EITHER IS FINE, AS LONG AS YOU DO USAGI DROP)

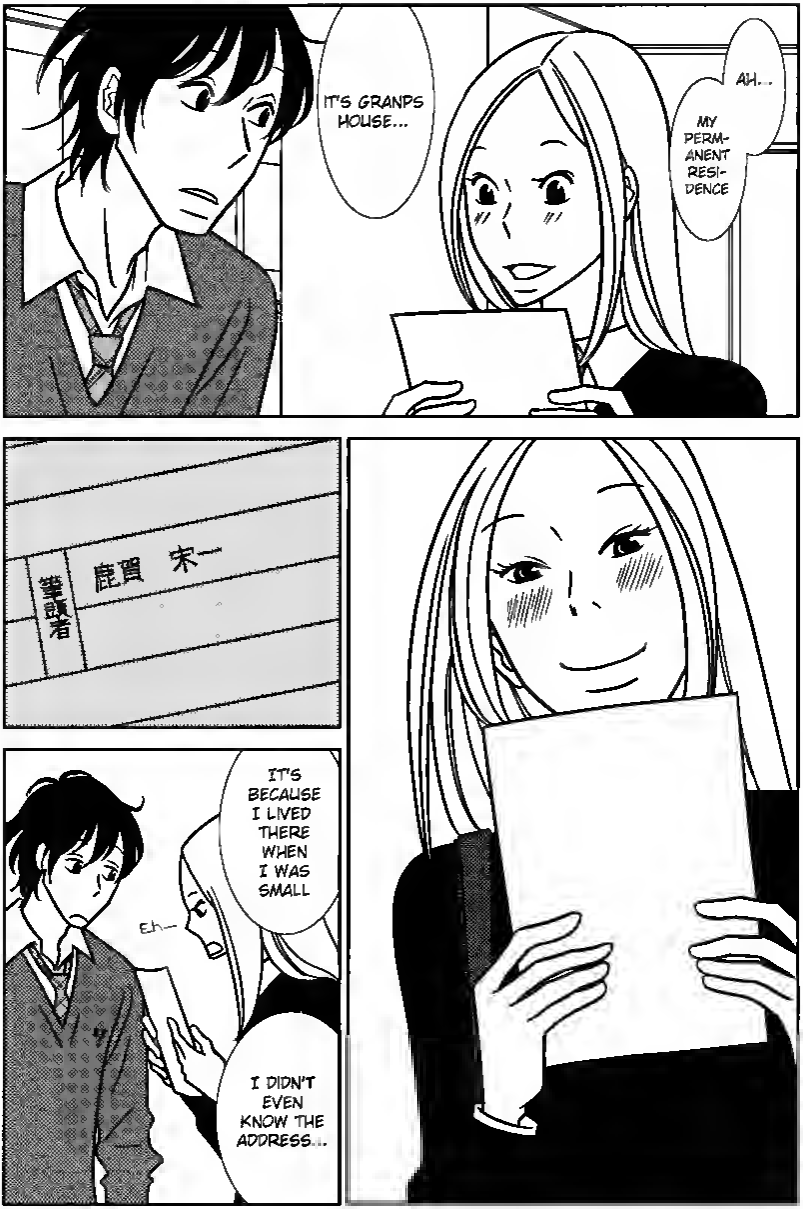
Usagi drop

city hall
THIS IS PROBABLY MY FIRST TIME BEING HERE...
AH.. ME TOO.
WELL THEN,
LET'S GO.

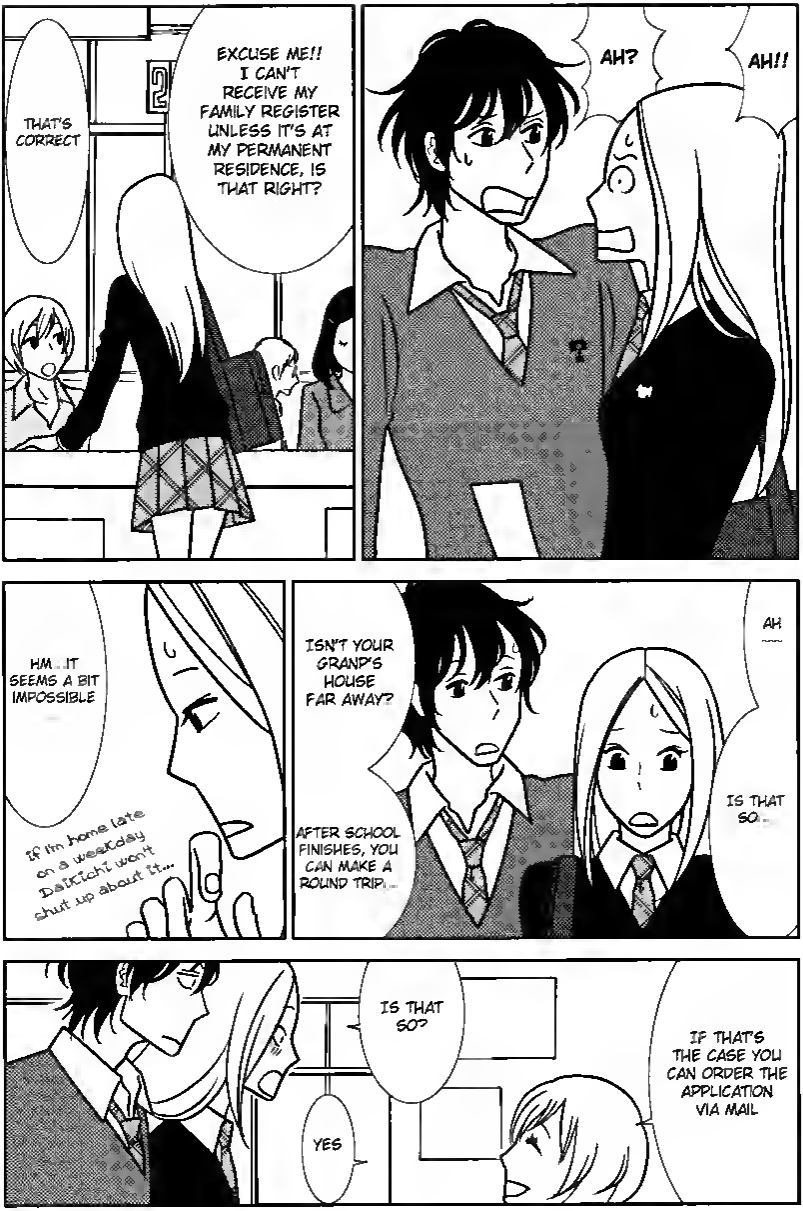
AH
IT'S HERE IT'S HERE
PUBLIC SECTION
市民課
市民課
EXCUSE ME—
IS THIS A FAMILY REGISTER?
NO NO
THIS IS AN APPLICATION TO REQUEST A CERTIFICATE OF RESIDENCE
EH? CERTIFICATE OF RESIDENCE?


IS YOUR PERMANENT RESIDENCE DIFFERENT FROM THE PLACE WHERE YOU LIVE?
I don't know where my permanent residence is
BECAUSE IF YOU DON'T KNOW YOUR OWN PERMANENT RESIDENCE YOU CAN'T ORDER A FAMILY REGISTER
OH...
FAR, ISN'T IT...
FIRST I HAVE TO RESEARCH MY PERMANENT RESIDENCE THROUGH THE CERTIFICATE OF RESIDENCE
DISPLAY YOUR FAMILY CONNECTION / PERMANENT RESIDENCE?
FAMILY CONN-ECTION
DISPLAY
PERMANENT RESIDENCE
DISPLAY
PURPOSE OF USE
? ?
SIMILAR PEOPLE ARE THERE, DIFFERENT PEOPLE ARE THERE AS WELL
OR WOULD IT BE GRANP'S HOUSE ...?
DAIKICHI'S HOUSE
IN MY CASE IT'S PROBABLY

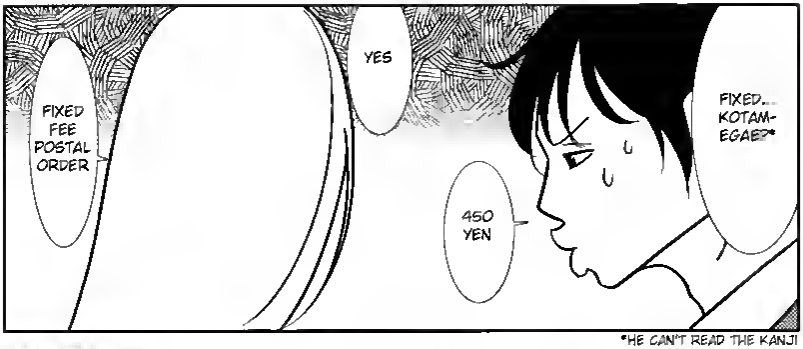
RIN, YOU HAVE A SEAL?
I RECEIVED ONE DURING THE MIDDLE SCHOOL GRADUATION CEREMONY DIDN'T YOU?
IS THAT SO.
REPORT
THIS COPY IS
HEISEI ERA
HAVEN'T SEEN IT YET. I'M GOING TO LOOK NOW...
HO... HOW DID IT GO?



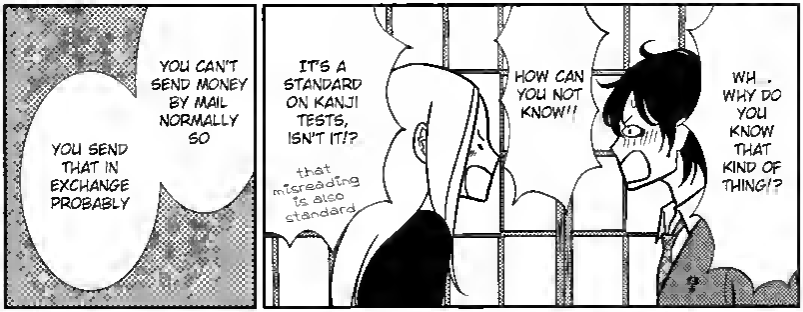
TXT KAGA SOCHIKO

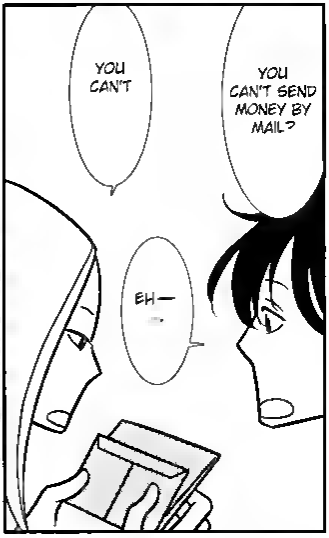

EXCUSE ME!! I CAN'T RECEIVE MY FAMILY REGISTER UNLESS IT'S AT MY PERMANENT RESIDENCE, IS THAT RIGHT?
THAT'S CORRECT
AH?
AH!!
HM...IT SEEMS A BIT IMPOSSIBLE
If I'm home late on a weekday Daiichi won't shut up about it...
ISN'T YOUR GRANP'S HOUSE FAR AWAY?
AFTER SCHOOL FINISHES, YOU CAN MAKE A ROUND TRIP...
AH ~~~
IS THAT SO...
IS THAT SO?
YES
IF THAT'S THE CASE YOU CAN ORDER THE APPLICATION VIA MAIL

ARE YOU GOING TO PRINT IT?
YEAH
IT'S HERE IT'S HERE THE MAIL ORDER WRITTEN APPLI-CATION
OK
ATTACH AN 80 YEN STAMP TO THE RETURN FORM ENVELOPE...
THE HANDLING CHARGE IS FIXED
AFTER THAT WHAT'S NEEDED IS...
A COPY OF THE PERSON'S WRITTEN CONSENT...
YEAH

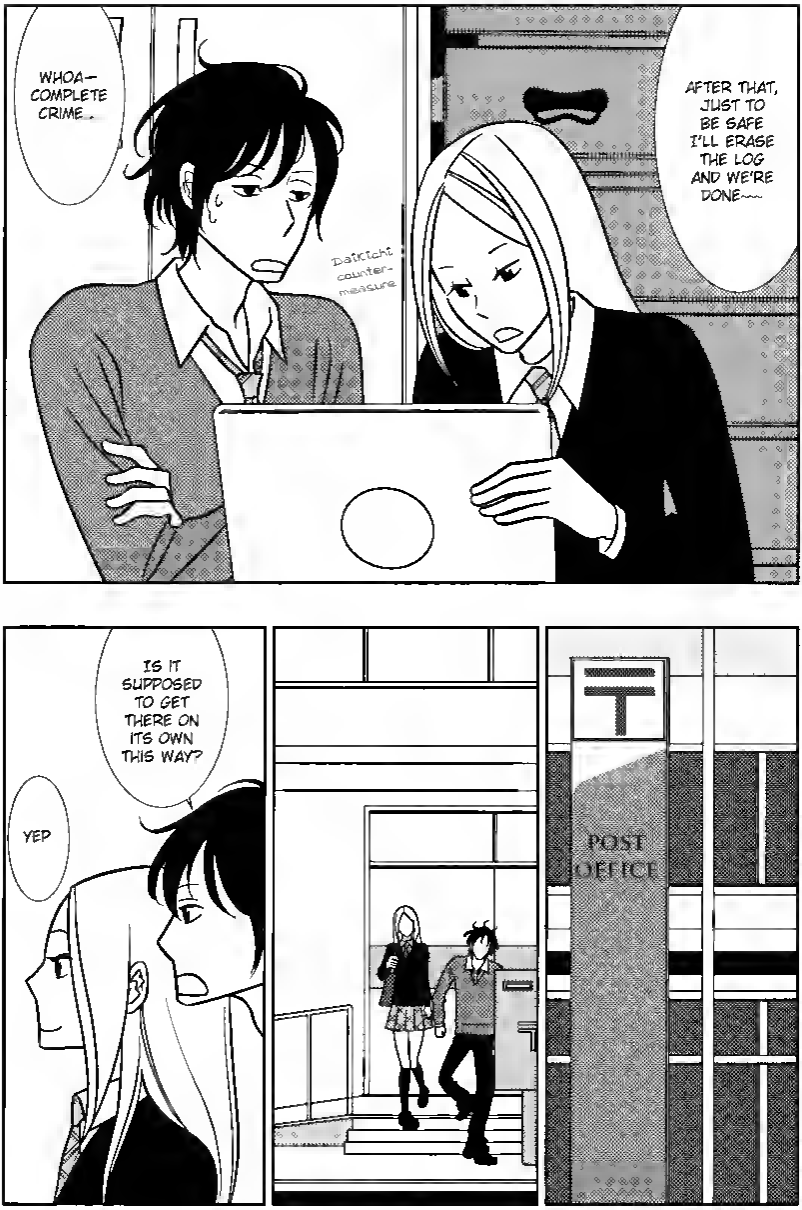


*HE CAN'T READ THE KANJI


YOU SEND THAT IN EXCHANGE PROBABLY
YOU CAN'T SEND MONEY BY MAIL NORMALLY SO
IT'S A STANDARD ON KANJI TESTS, ISN'T IT!?
that misreading is also standard
HOW CAN YOU NOT KNOW!!
WH . WHY DO YOU KNOW THAT KIND OF THING!?

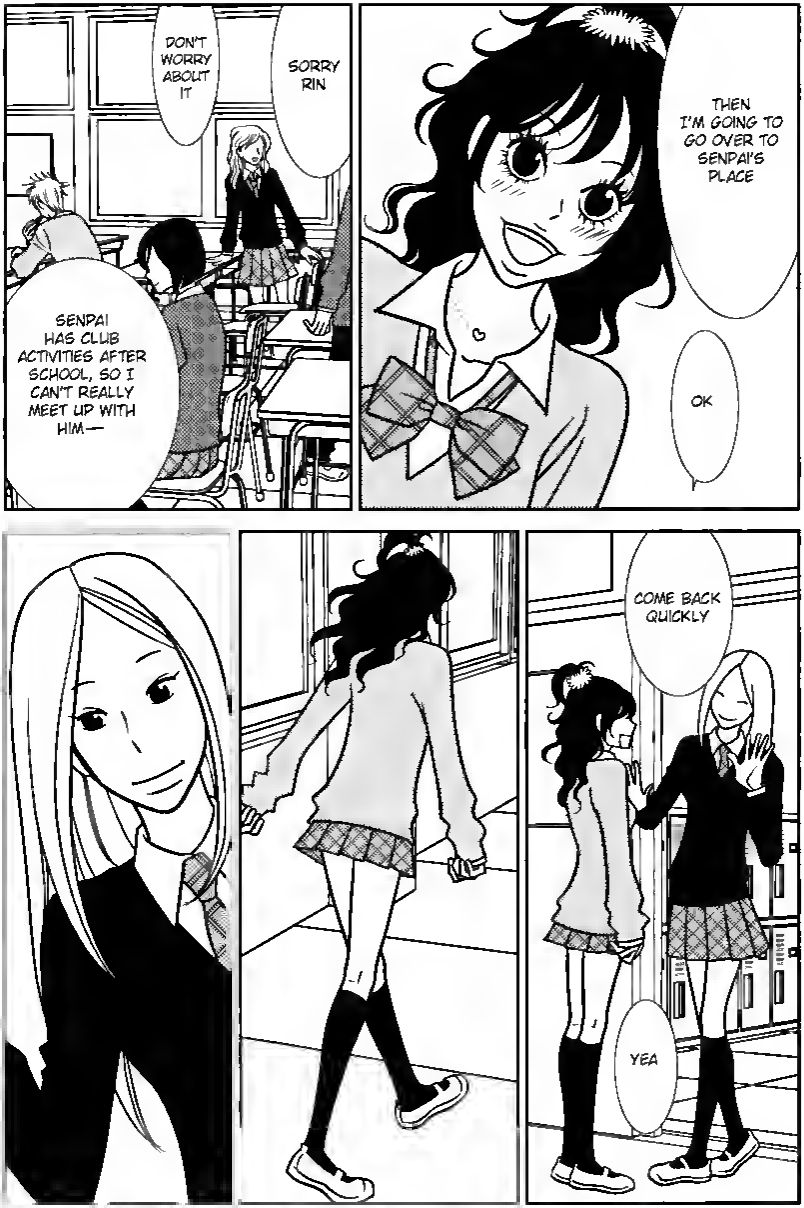


THE STAMPS AND MONEY ORDER CAN BE DONE AT THE POST OFFICE..
YES! WITH THIS ALL THAT'S LEFT IS IS GOING TO THE CONVENIENCE STORE AND MAKING COPIES OF MY STUDENT AND INSURANCE CARDS


WHOA— COMPLETE CRIME.
Daiktchi counter-measure
AFTER THAT, JUST TO BE SAFE I'LL ERASE THE LOG AND WE'RE DONE~~
IS IT SUPPOSED TO GET THERE ON ITS OWN THIS WAY?
YEP
POST OFFICE

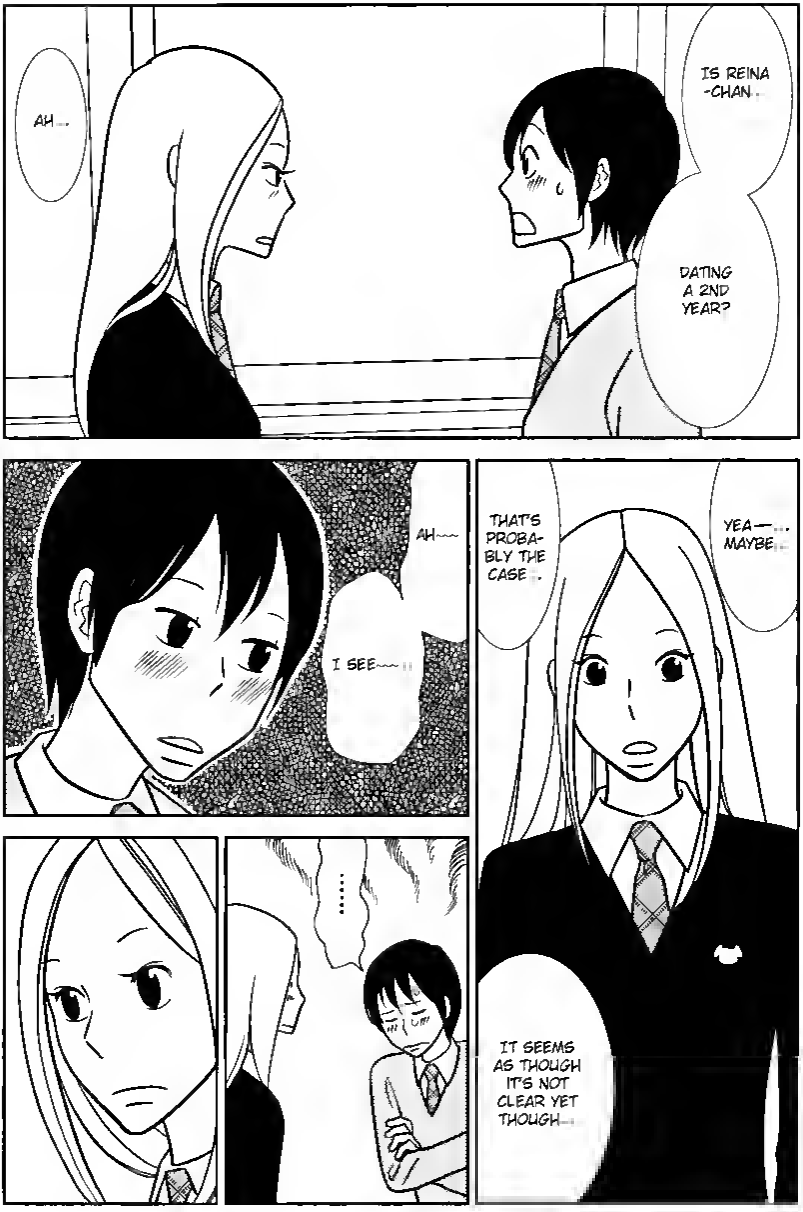
IF I LOOK AT THE MAILBOX RIGHT AFTER I GET HOME I THINK IT'LL BE FINE
YEP
DO IT IN A WAY THAT DAIKICHI WON'T FIND OUT—
AND RECENTLY, DAIKICHI HAS BEEN WORKING OVERTIME
I GET HOME EARLIER
.....
I WANT TO DO THAT VERY MUCH BUT, YOU SEE
FROM NOW, I'M GOING TO THE SUPERMARKET AND MAKE DINNER THOUGH
DO YOU WANT TO COME OVER AND EAT AS WELL?

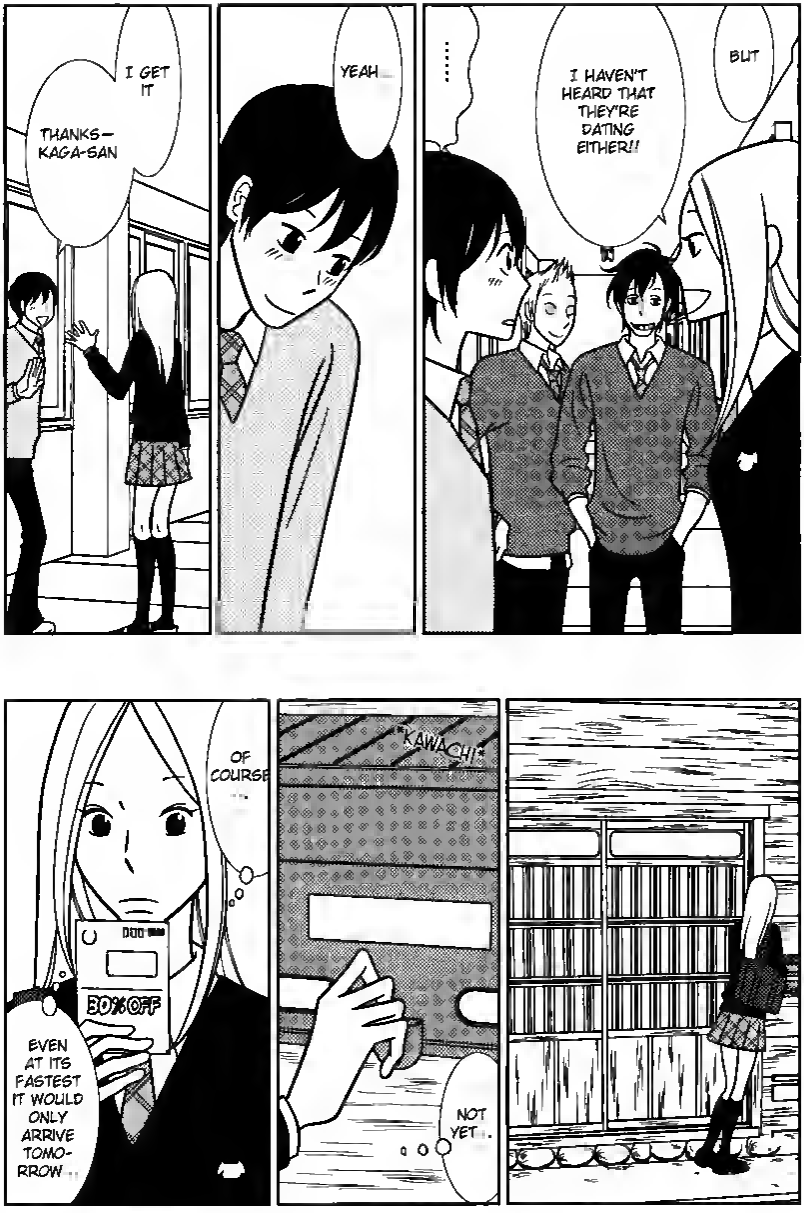
IT'D BE FINE IF YOU JUST ACTED NORMALLY
BECAUSE KOUKI HASN'T DONE ANYTHING WRONG
EH~
I'LL TAKE A RAINCHECK FOR TODAY
drip drip
I DON'T KNOW WHAT KIND OF FACE I SHOULD MEET HIM WITH
WHAT IS THAT
IMPOS-SIBLE!!
IMPOS-SIBLE!!


SENPAI HAS CLUB ACTIVITIES AFTER SCHOOL, SO I CAN'T REALLY MEET UP WITH HIM—
DON'T WORRY ABOUT IT
SORRY RIN
THEN I'M GOING TO GO OVER TO SENPAI'S PLACE
OK
COME BACK QUICKLY
YEA

RIN—
WILL THAT ARRIVE TODAY—?
THERE'S NO WAY IT'D COME YET, RIGHT?
I MAILED IT YESTE-RDAY YOU KNOW!

IS THAT SO—
niya niya
TAKE-UCHI -KUN
WHAT?
UM..
KAGA -SAN

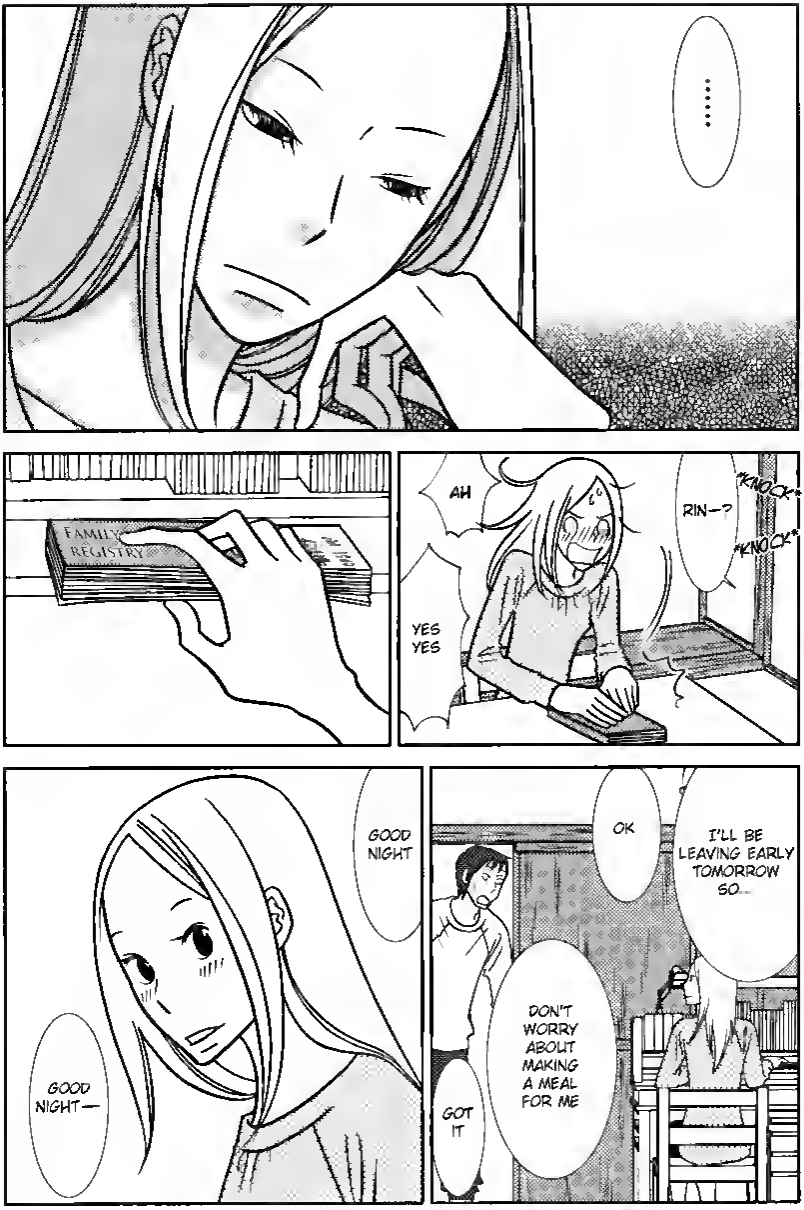

AH...
IS REINA-CHAN...
DATING A 2ND YEAR?
AH~~
I SEE~~!!
THAT'S PROBABLY THE CASE...
YEA—... MAYBE...
.....
IT SEEMS AS THOUGH IT'S NOT CLEAR YET THOUGH...

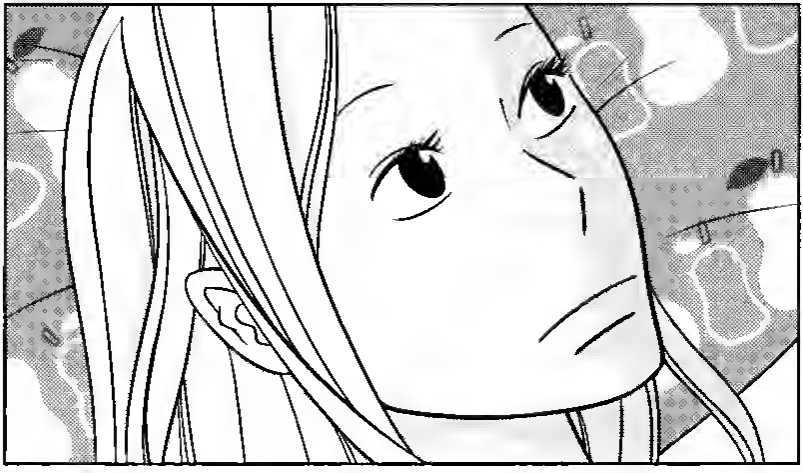

I GET IT
THANKS— KAGA-SAN
YEAH...
.....
I HAVEN'T HEARD THAT THEY'RE DATING EITHER!!
BUT
OF COURSE...
80%OFF
EVEN AT ITS FASTEST IT WOULD ONLY ARRIVE TOMO-RROW...
KAWACHI
NOT YET..

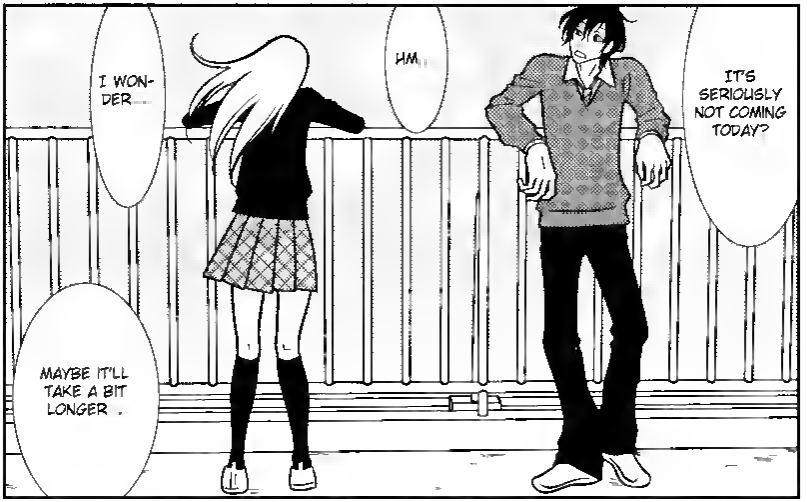
.....
YOU SEE— KOUKI'S MOM, YOU SEE.
HM?
SHE'S HAD A SLIPPED DISK BEFORE AS WELL, SHE SAID

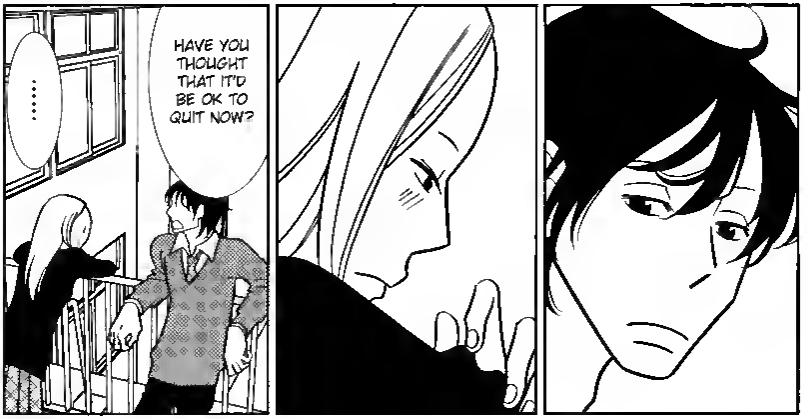
SHE SAID IT WAS WHEN KOUKI WAS A BABY...
EH—?
SERIOUSLY—?
AH—
WHEN SHE WAS YOUNG AT THAT...
KOUKI WAS DEFINITELY A MISCHIEVOUS KID FROM THE MOMENT HE WAS BORN—
NO MISTAKE—
WELL IT SEEMS LIKE UP TO AGE 2-3 IS A TOTALLY DIFFERENT DEAL, DOESN'T IT—...
WHEN RIN CAME TO THIS HOUSE YOU WERE 6 SO I CAN'T REALLY RELATE THOUGH
let alone Kouki

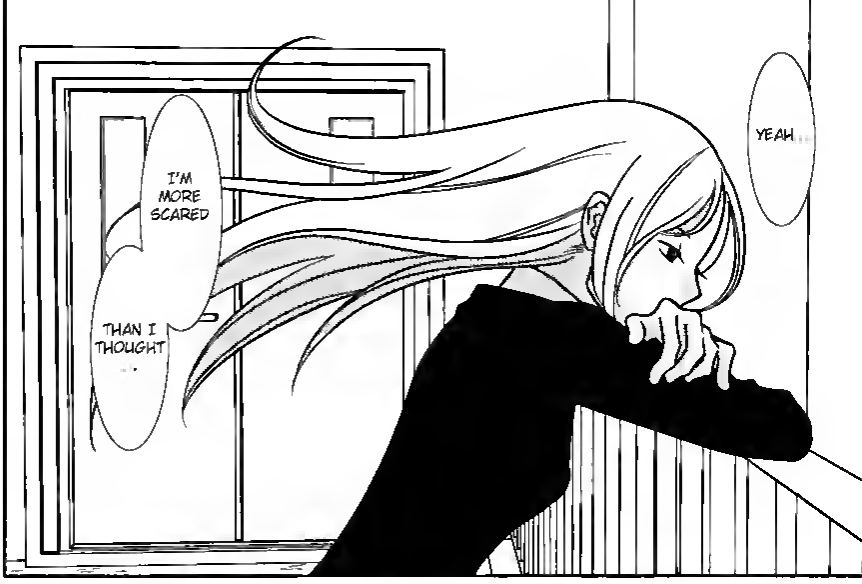
THAT'S TRUE HUH...
I CAN'T ASK THAT KIND OF THING!!
WAS SHE ALREADY DIVORCED AT THAT TIME, I WONDER..
HERE'S WHERE MOM'S NAME WOULD BE
DOCUMENT
ATION BIRTH
[BIRTH DATE] SHOWA ERA YEAR 47 MAY 10TH
[FATHER]AZANITA CHICHIO
[MOTHER]AZANITA HARO
[RELATION]SECON
OGHTER
SAM
PLE
[BIRTHDAY] SHOWA
MAY 10TH
[BIRTHPLACE] MIE
SHODEN CITY
PREFECTURE
[REGISTRATION DATE]
SHOWA ERA YEAR 47
[REGISTRANT] FATHER


.....
FAMILY REGISTRY
AH
RIN—?
KNOCK
KNOCK
YES YES
GOOD NIGHT
GOOD NIGHT—
OK
I'LL BE LEAVING EARLY TOMORROW SO...
DON'T WORRY ABOUT MAKING A MEAL FOR ME
GOT IT




I WON-DER...
HM...
IT'S SERIOUSLY NOT COMING TODAY?
MAYBE IT'LL TAKE A BIT LONGER.


.....
HAVE YOU THOUGHT THAT IT'D BE OK TO QUIT NOW?

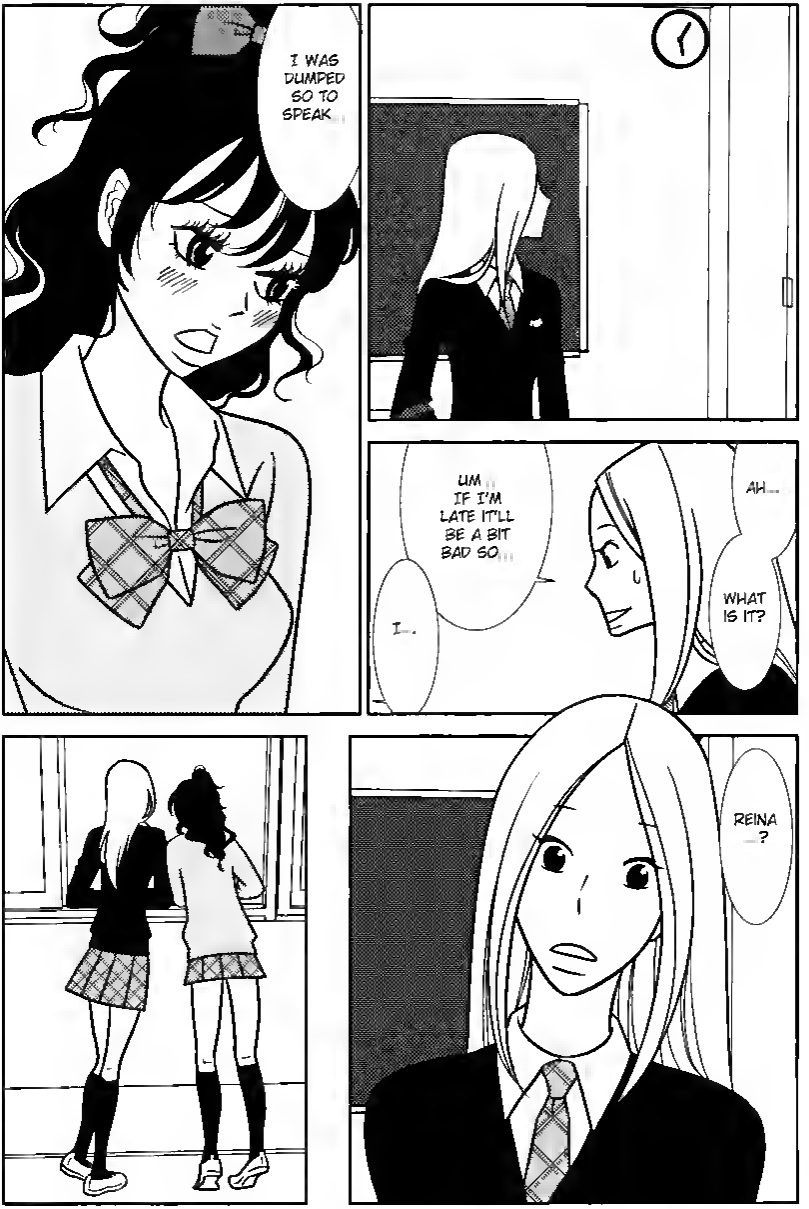

I'M MORE SCARED THAN I THOUGHT..
YEAH..

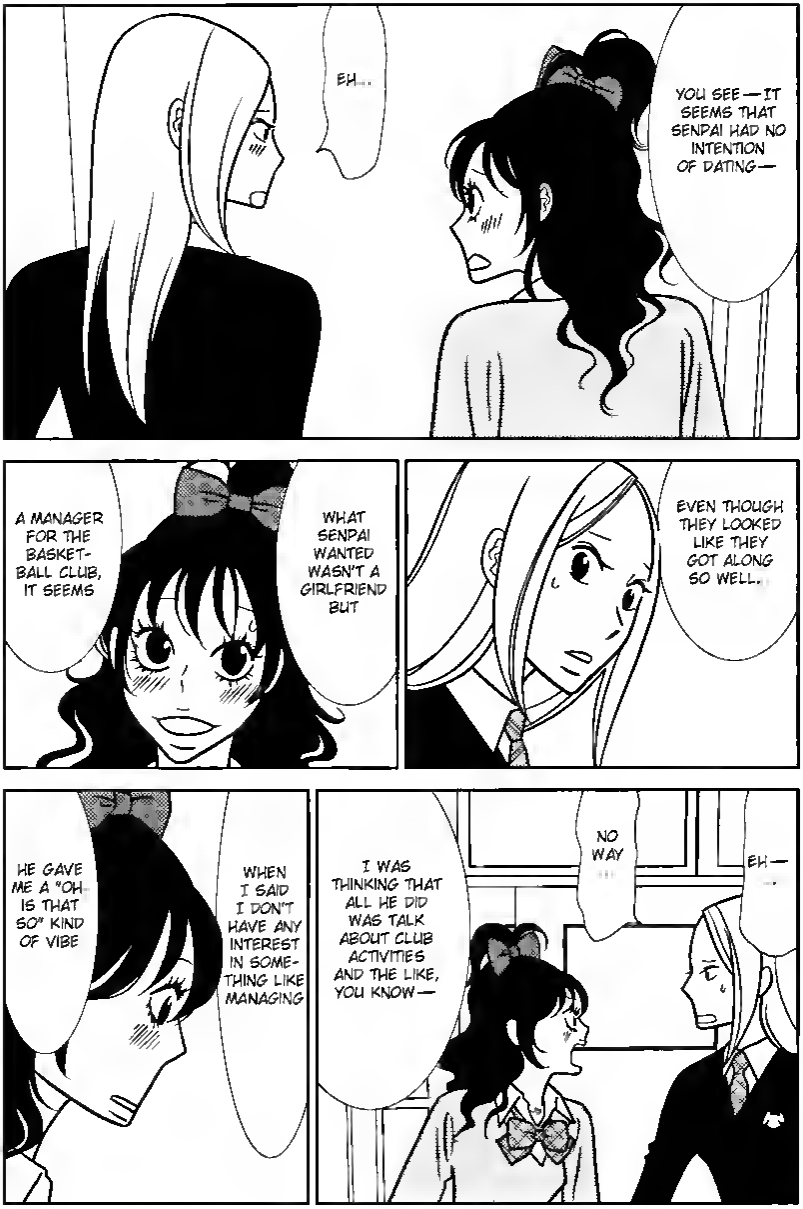
...
...3333333

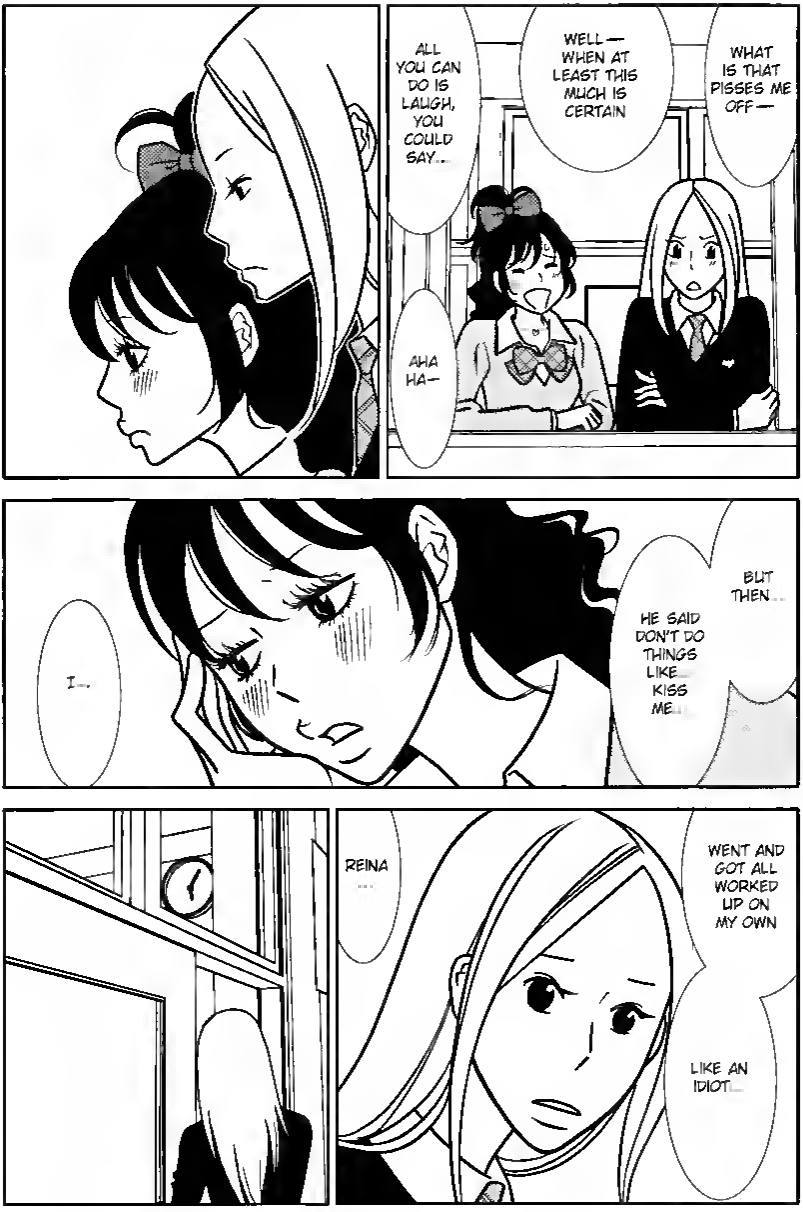
!!!
IT'S OK IF YOU DON'T BOTHER WITH IT RIGHT?
EITHER WAY YOUR MOM'S PLACE IS JUST A NAME YOU DON'T KNOW WRITTEN IN THERE SO

NO..
THAT'S SO INSENTIVE THAT I'M SURPRISED!!
ARE YOU AN IDIOT—?
THAT WASN'T MY INTENTION...
?
AH
WHAT ABOUT THIS INSTEAD?
IT SEEMS, UH...I CAN'T THINK OF...
THE RIGHT WORDS, SO...
RIN... YOU DON'T SEEM HAPPY
I'D RATHER NOT LOOK AT IT!!
EH~~~
ON TOP OF THAT, YOU HAVE CONFI-DENCE AS WELL ...
RIGHT NOW, FINDING YOUR MOM IS NOT A MATTER OF "AT ANY COST"

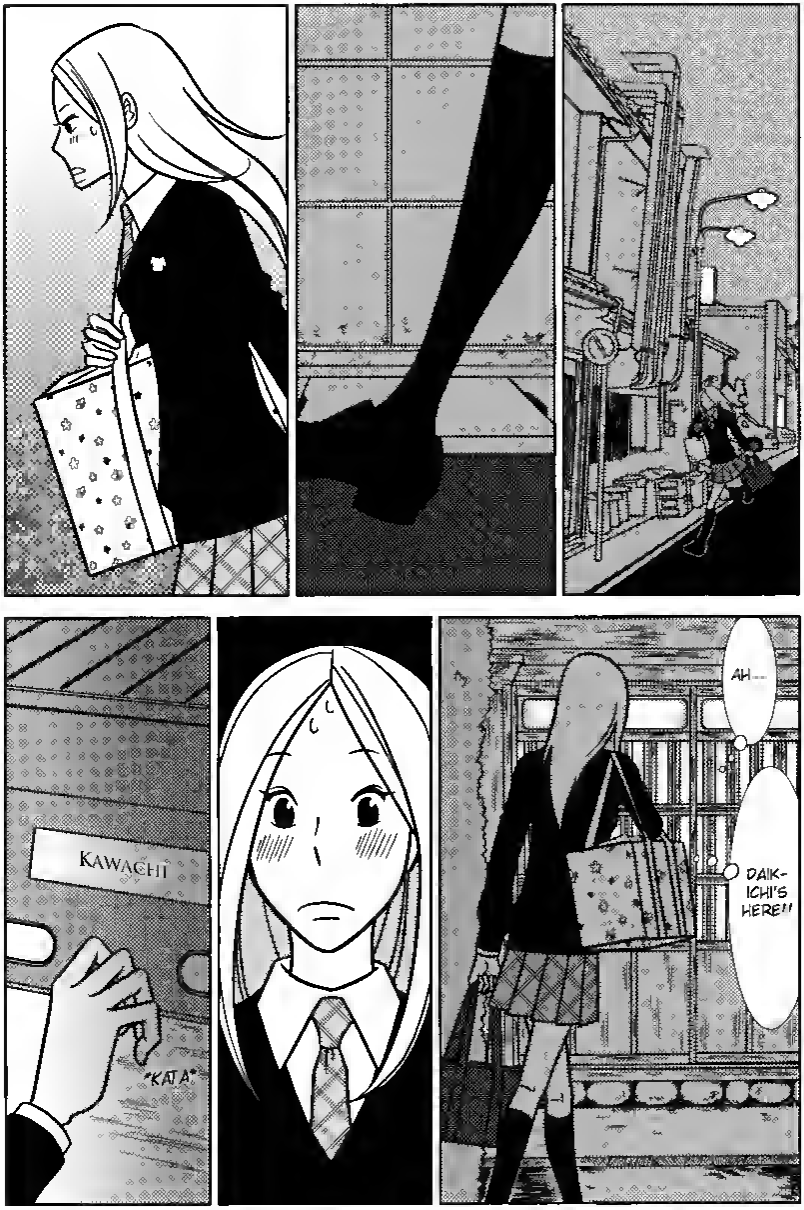
THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU—...
WOULD RIGHT NOW BE OK?
RIGHT NOW
HM?
HEY HEY
RIN~~~~

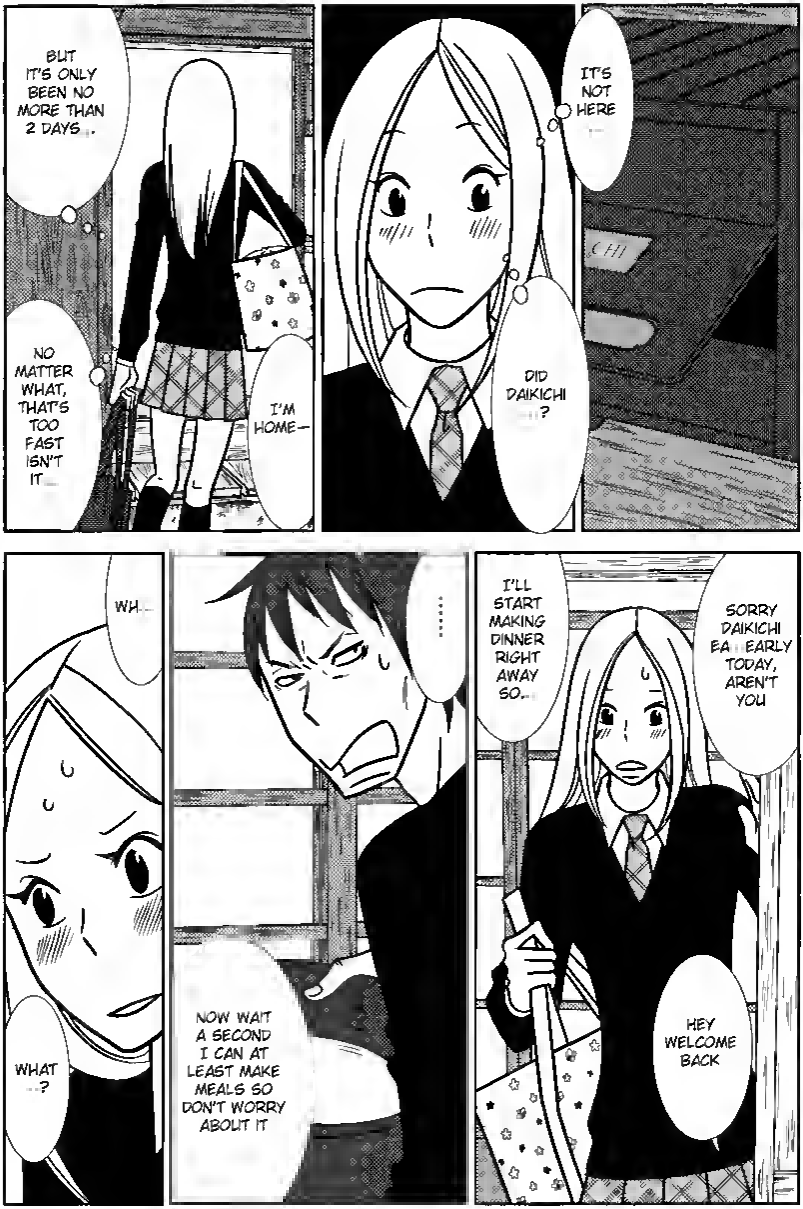

I WAS DUMPED SO TO SPEAK...
UM... IF I'M LATE IT'LL BE A BIT BAD SO...
I...
AH...
WHAT IS IT?
REINA...?

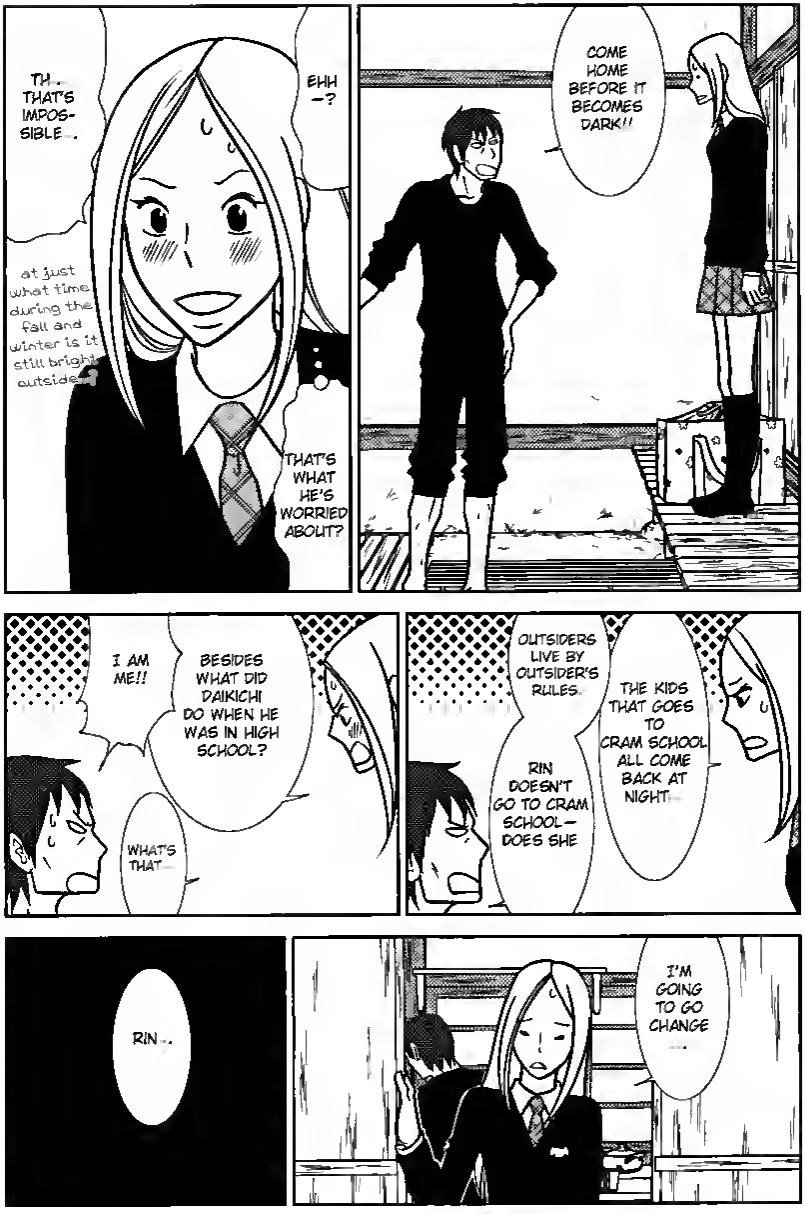

EH...
YOU SEE—IT SEEMS THAT SENPAI HAD NO INTENTION OF DATING—
A MANAGER FOR THE BASKET-BALL CLUB, IT SEEMS
WHAT SENPAI WANTED WASN'T A GIRLFRIEND BUT
EVEN THOUGH THEY LOOKED LIKE THEY GOT ALONG SO WELL...
HE GAVE ME A "OH IS THAT SO" KIND OF VIBE
WHEN I SAID I DON'T HAVE ANY INTEREST IN SOME-THING LIKE MANAGING
I WAS THINKING THAT ALL HE DID WAS TALK ABOUT CLUB ACTIVITIES AND THE LIKE, YOU KNOW—
NO WAY
EH—


ALL YOU CAN DO IS LAUGH, YOU COULD SAY...
AHA HA—
WELL— WHEN AT LEAST THIS MUCH IS CERTAIN
WHAT IS THAT PISSES ME OFF—
I...
HE SAID DON'T DO THINGS LIKE... KISS ME...
BUT THEN...
REINA...
WENT AND GOT ALL WORKED UP ON MY OWN
LIKE AN IDIOT...

DO YOU WANT TO GO GET SOMETHING TO EAT?
SOME-THING LIKE...
A SWEET
AND DELICIOUS SNACK
YEAH!!
BESIDES REINA IS POPULAR SO...
YOU'RE LUCKY THAT YOU WEREN'T CAUGHT BY SOME IDIOT
AHAHA


KAWAGHI
"KATA"
AH...
DAIK-ICHI'S HERE!!


BUT IT'S ONLY BEEN NO MORE THAN 2 DAYS...
NO MATTER WHAT, THAT'S TOO FAST ISN'T IT...
I'M HOME—
IT'S NOT HERE...
DID DAIKICHI...?
WH...
WHAT...?
NOW WAIT A SECOND I CAN AT LEAST MAKE MEALS SO DON'T WORRY ABOUT IT
.....
I'LL START MAKING DINNER RIGHT AWAY SO...
SORRY DAIKICHI EA...EARLY TODAY, AREN'T YOU
HEY WELCOME BACK


TH..
THAT'S IMPOS-SIBLE..
EHH —?
at just what time during the fall and winter is it still bright outside?
THAT'S WHAT HE'S WORRIED ABOUT?
COME HOME BEFORE IT BECOMES DARK!!
I AM ME!!
BESIDES WHAT DID DAIKICHI DO WHEN HE WAS IN HIGH SCHOOL?
WHAT'S THAT—
OUTSIDERS LIVE BY OUTSIDER'S RULES.
RIN DOESN'T GO TO CRAM SCHOOL— DOES SHE
THE KIDS THAT GOES TO CRAM SCHOOL ALL COME BACK AT NIGHT—
RIN..
I'M GOING TO GO CHANGE ...

WHAT BUSINESS DO YOU HAVE WITH THE CITY HALL?
...THIS IS DEFINITELY YOUR HAND-WRITING
!!!
THE CITY HALL PEOPLE ...
ARE QUICK AT THEIR JOBS...!!

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: CVAZIR AND TOMACATAWATA

TYPESETTERS: CVAZIR AND TOMACATAWTA

QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

RAW PROVIDER: JCAFE24

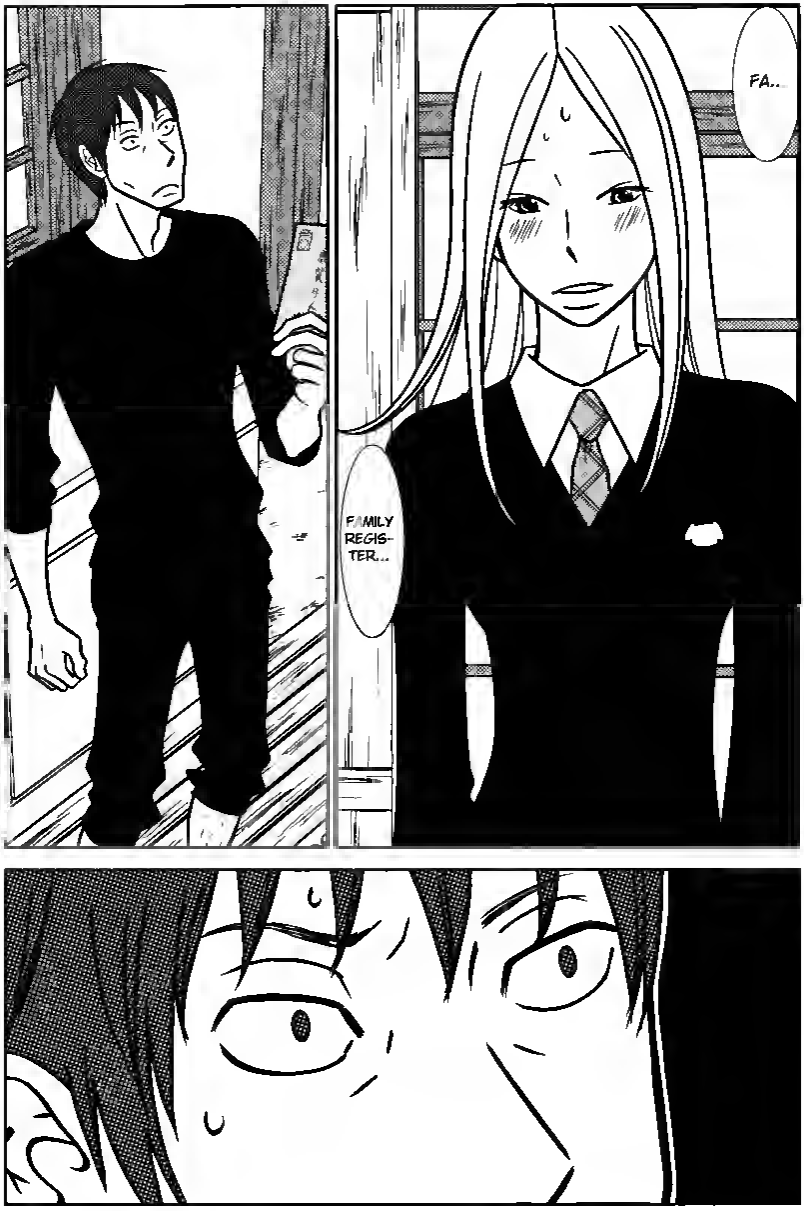
HELP "/a/ COLLECTIVE SCANLATION" TRANSLATE USAGI DROP

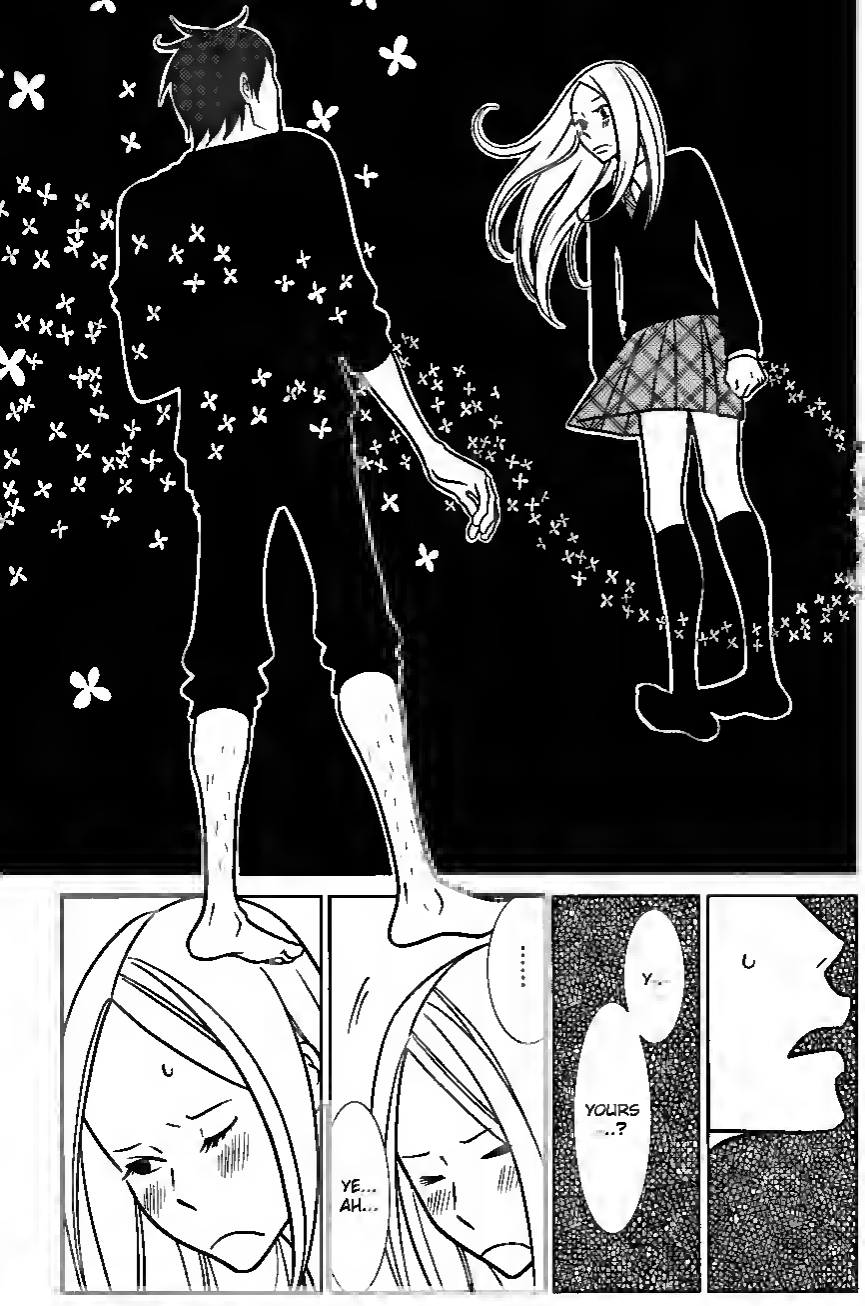
(OR HELP SCANLY-CLAN, EITHER IS FINE, AS LONG AS YOU DO USAGI DROP)

usagi drop
episode.41

usagi drop

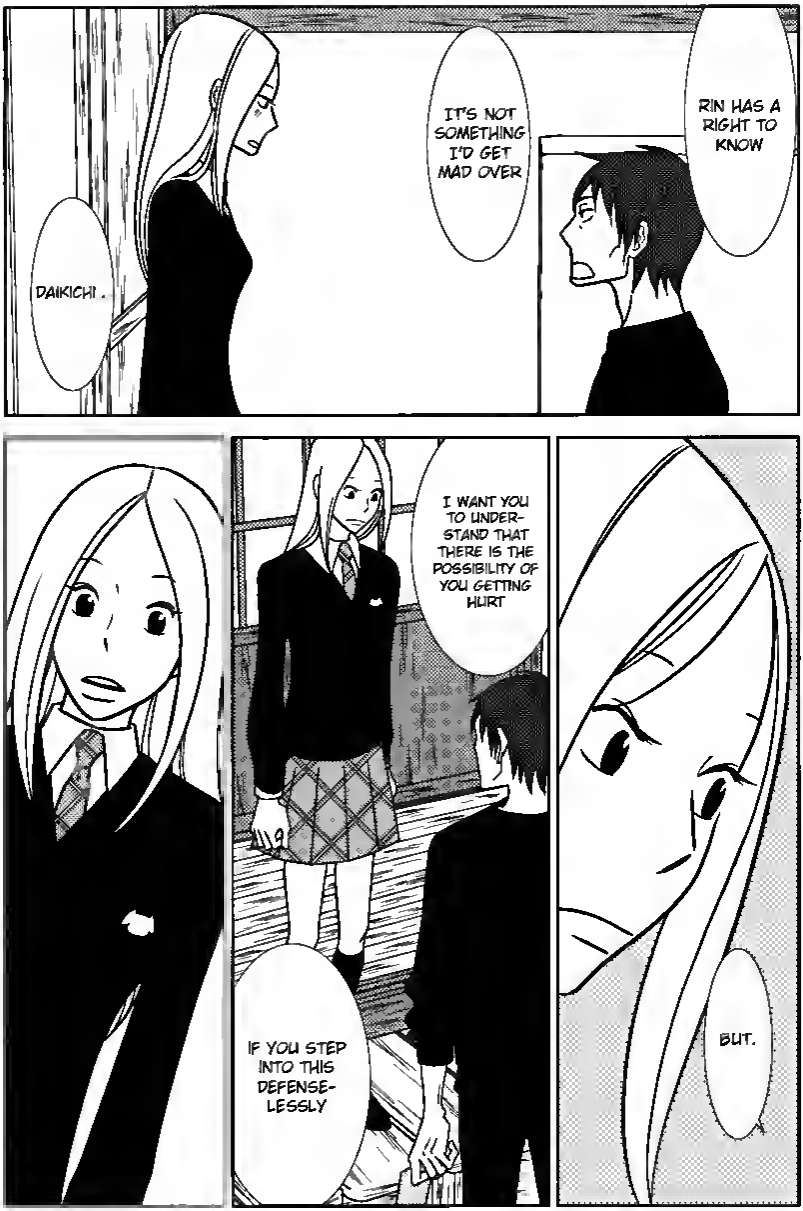
WHAT IS THIS?
WAS THERE EVER A 16 YEAR OLD OUT THERE THAT NEED TO REQUEST DOCUMENTS FROM A GOVERNMENT OFFICE?
.....


FA...
FAMILY REGIS-TER...


.....
YE...
AH...
Y...
YOURS
...?

AH—...
IS THAT SO...
IS THAT SO...
……
コク
YOU TRIED TO, INVES-TIGATE YOUR MOM...

AH...BUT IT'S NOT LIKE I'VE BEEN THINKING ABOUT THIS KIND OF THING ALL ALONG YOU KNOW?
HM...
AFTER ALL I DON'T KNOW MUCH ABOUT MY MOM OR ANYTHING...
BUT VARIOUS THINGS PILED UP AND IT STARTED TO OCCUPY MY THOUGHTS...
THEN... I SORT OF... COULDN'T STOP THINKING ABOUT IT...
DAIK-ICHI...
YOU'RE NOT MAD...?
I SEE...
I DON'T REALLY EVEN UNDER-STAND THAT MYSELF ...
HOW MUCH I WANT TO KN-OW...
IT MIGHT BE THAT KIND OF EXPECTATION HUH...
.....


DAIKICHI .
IT'S NOT SOMETHING I'D GET MAD OVER
RIN HAS A RIGHT TO KNOW
I WANT YOU TO UNDER-STAND THAT THERE IS THE POSSIBILITY OF YOU GETTING HURT
IF YOU STEP INTO THIS DEFENSE-LESSLY
BUT.

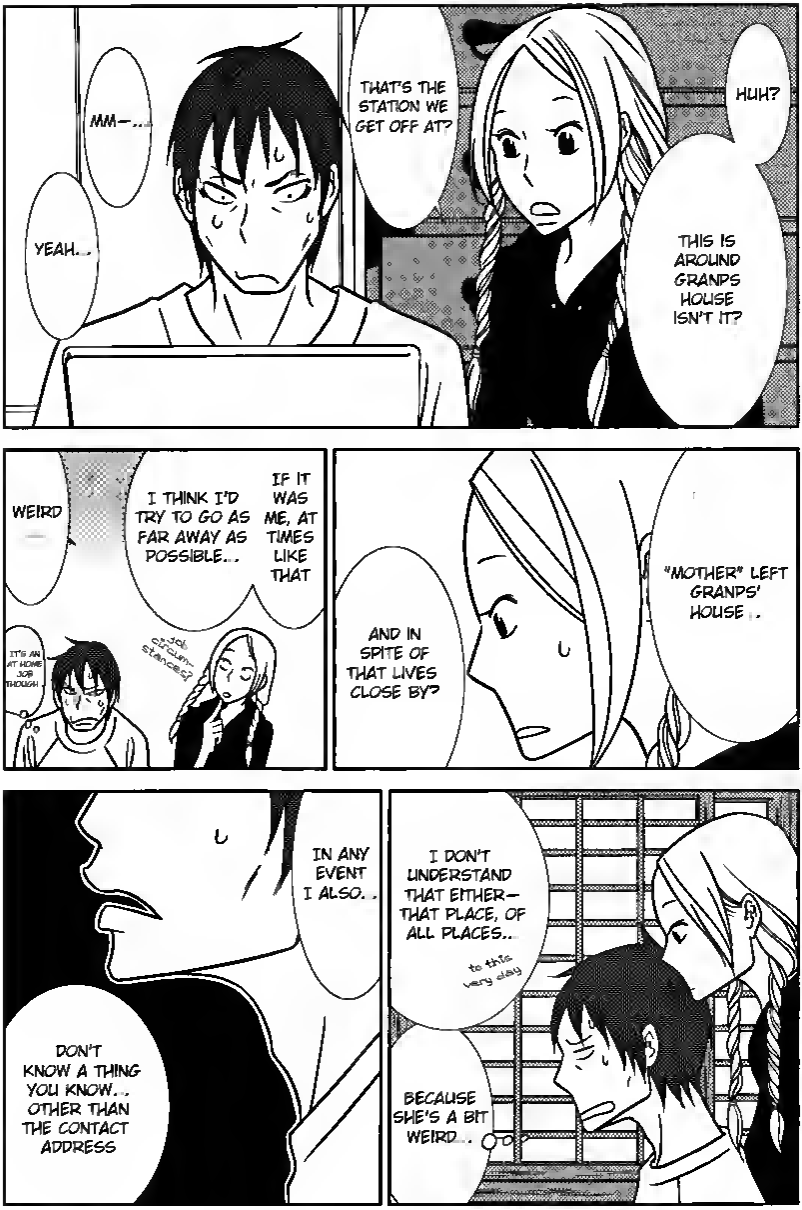
WELL...
LOOKING PAST THE PREMISE THAT YOU WILL GET HURT
DO YOU WANT TO TAKE THE CHANCE AND MEET...
THAT'S WHY TO BE FRANK
THERE ARE PARTS OF THIS THAT I WANT TO CONTROL
YOUR MOM?

YEAH

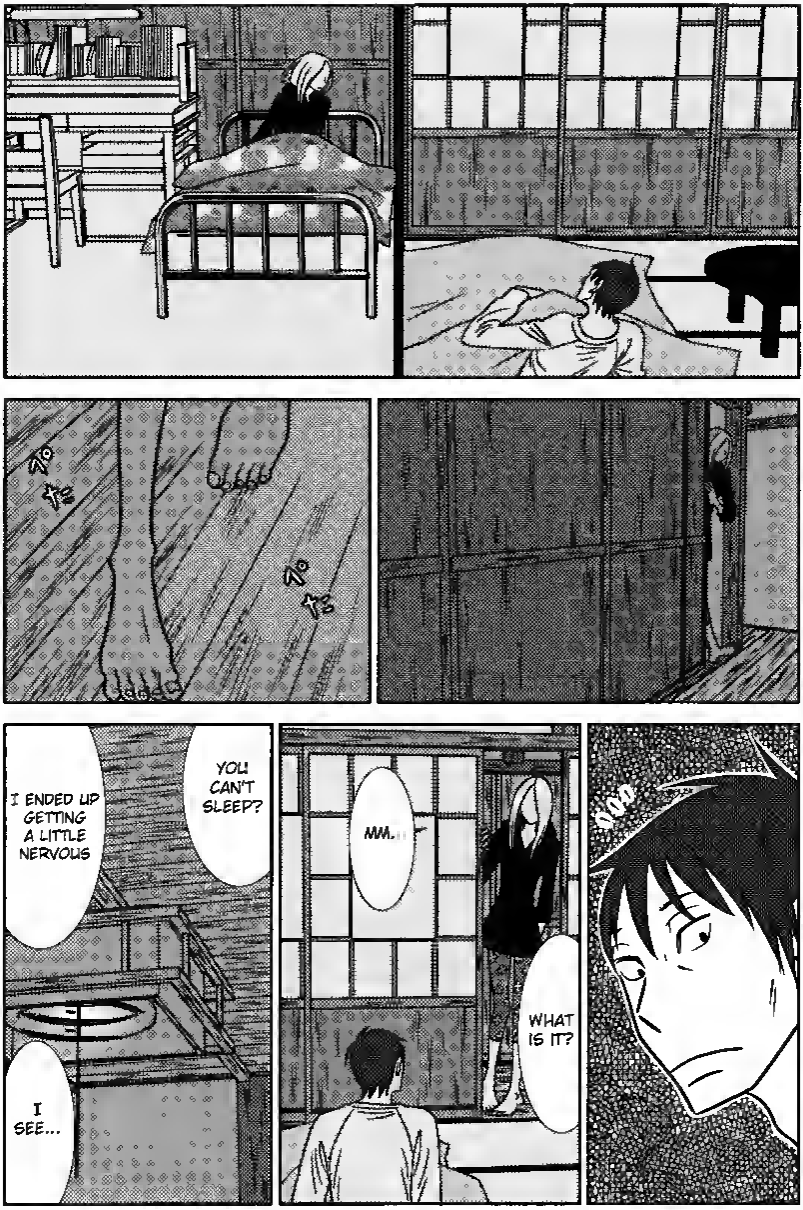
RIN—
EHHH—!? SERIOUSLY-!?
WELL YOU SEE
HH... HOW WAS IT?
YEAH
DID THAT COME—?
DAIKICHI ENDED UP FINDING THAT ENVELOPE

HOW DO YOU FEEL ABOUT MEETING HER ALL OF A SUDDEN?
WHY—? WHY—?
ARE YOU OK WITH THAT RIN?
ISN'T IT FINE?
IN THE END IT SEEMS THAT I'M GOING TO GO MEET MY MOTHER THIS WEEKEND.
EH —!!
SO I DIDN'T EVEN LOOK AT THE CONTENTS.
It was carried away by Daichi!
ISN'T IT FASTER FOR US TO MEET?
BE-CAUSE
EVEN IF I HEAR ABOUT THAT PERSON FROM DAIKICHI
IN THE END IT'S A CONVERSATION ABOUT A PERSON I DON'T KNOW FROM MY POINT OF VIEW
……

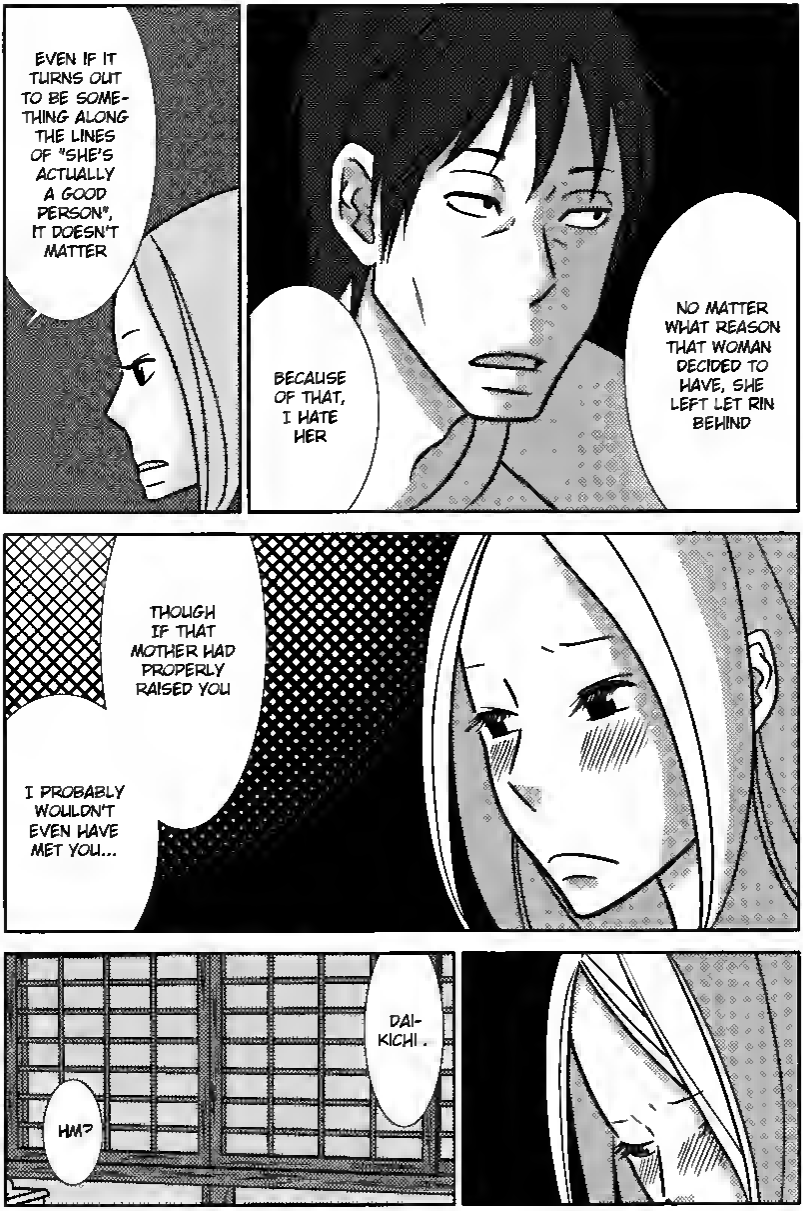
DAIKICHI SAID HE'D COME ALONG, SO...
I...
IS THAT SO...
I...
SHOULD I COME ALONG TOO?
IS THAT SO~ ♪.
YEAH~
SCHE-DULE?


HUH?
THAT'S THE STATION WE GET OFF AT?
MM—...
YEAH...
THIS IS AROUND GRANDS HOUSE ISN'T IT?
"MOTHER" LEFT GRANDS' HOUSE..
AND IN SPITE OF THAT LIVES CLOSE BY?
IF IT WAS ME, AT TIMES LIKE THAT
I THINK I'D TRY TO GO AS FAR AWAY AS POSSIBLE...
WEIRD
IT'S AN AT HOME JOB THOUGH
JOB CIRCUM-STANCES?
I DON'T UNDERSTAND THAT EITHER— THAT PLACE, OF ALL PLACES..
to this very day
BECAUSE SHE'S A BIT WEIRD..
IN ANY EVENT I ALSO..
DON'T KNOW A THING YOU KNOW.. OTHER THAN THE CONTACT ADDRESS

IF YOU'LL FEEL MORE RELIEVED AFTER, THEN YOU SHOULD DO IT
AND THAT'S THAT
YEAH
EVEN NOW IT'S NOT A BIG DEAL SO...
YEAH...
IF YOU DON'T WANT TO GO TO YOUR MOM'S PLACE IT'S OK TO DECIDE TO STOP AT ANYTIME YOU KNOW
YEAH...

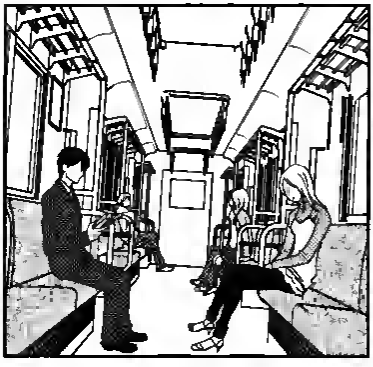

YOU CAN'T SLEEP?
I ENDED UP GETTING A LITTLE NERVOUS
I SEE...
MM...
WHAT IS IT?

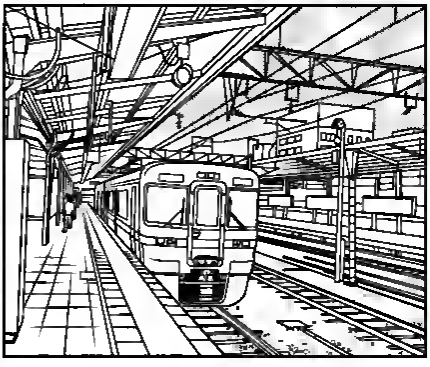
DAIKICHI, YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT MY MOM AT ALL?
YEA—... I DON'T REALLY KNOW MUCH
FOR THE TIMES WHEN SOMETHING SERIOUS HAPPENS, I MAKE IT A POINT TO GET INTO CONTACT WITH HER AT THE VERY LEAST BUT
I'VE ONLY TALKED TO HER A BIT BEFORE
WHAT KIND OF PERSON IS SHE, I WONDER..
HM—... WHAT KIND INDEED
BUT... EVEN THOUGH SHE'S RIN'S MOTHER, UNFORT-UNATELY
I CAN'T COME TO LIKE HER
.....

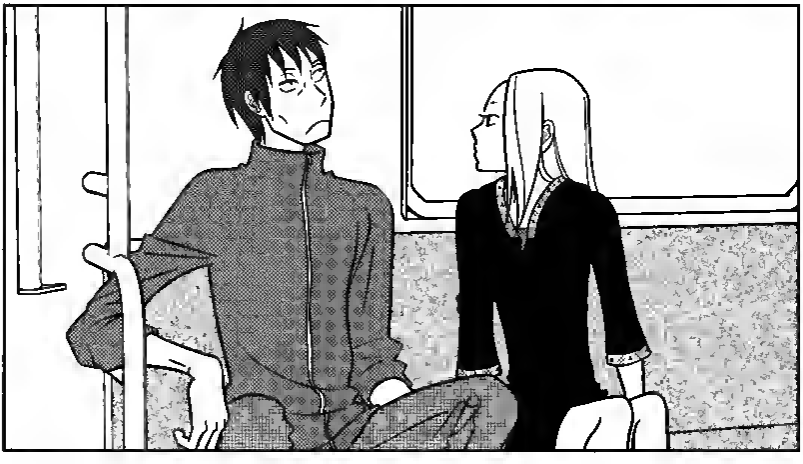

EVEN IF IT TURNS OUT TO BE SOMETHING ALONG THE LINES OF "SHE'S ACTUALLY A GOOD PERSON", IT DOESN'T MATTER
BECAUSE OF THAT, I HATE HER
NO MATTER WHAT REASON THAT WOMAN DECIDED TO HAVE, SHE LEFT LET RIN BEHIND
THOUGH IF THAT MOTHER HAD PROPERLY RAISED YOU
I PROBABLY WOULDN'T EVEN HAVE MET YOU...
DAI-KICHI.
HM?

EVEN IF I MEET MOM
IS IT OK THAT I'M STILL DAIKICHI'S CHILD?
OF COURSE
YOU'LL ALWAYS BE THIS FAMILY'S KID

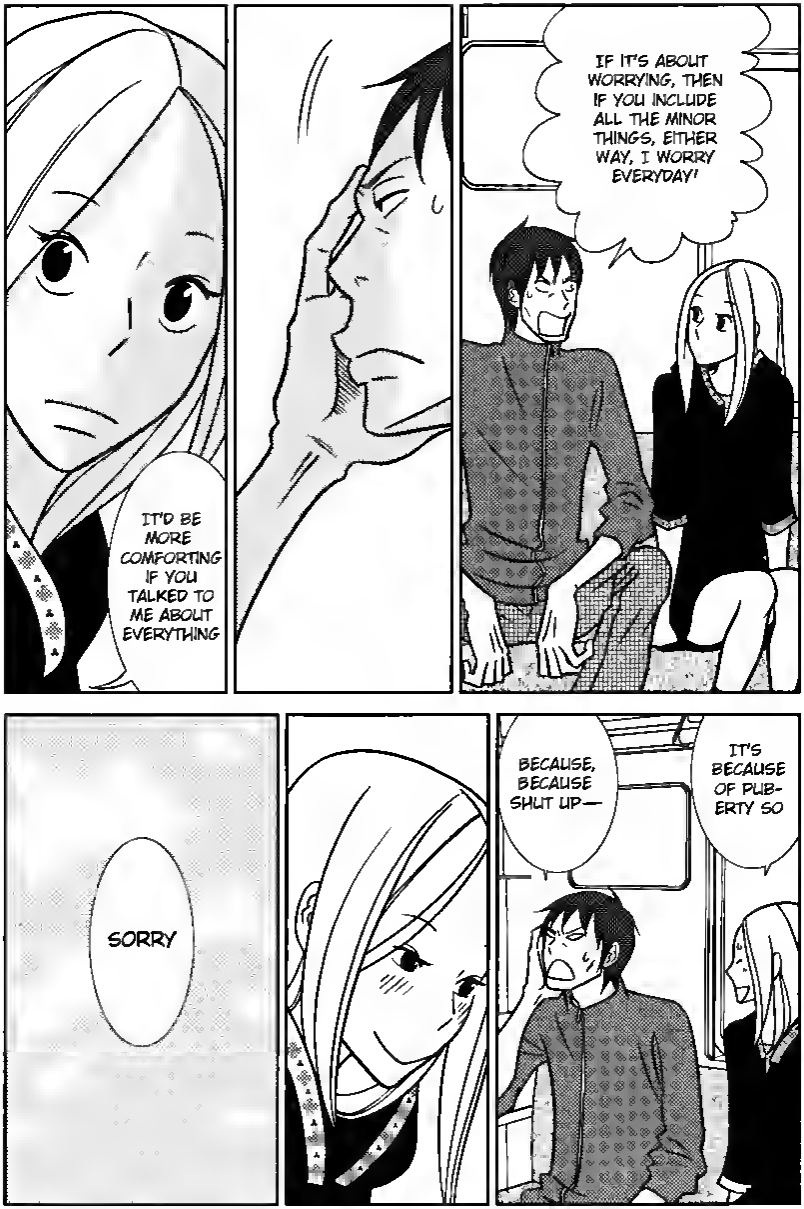
WHAT'S THIS..
UNEXPECTEDLY FALLING ASLEEP SO EASILY..
.....
UNABLE TO FALL ASLEEP IT SEEMS..
OVER HERE I'M STILL CURRENTLY







I KNOW IT'S HARD TO TALK ABOUT IT BUT..
I WAS A BIT SAD, YOU KNOW
BUT IN SPITE OF ALL THAT
YOU WENT AND DID SOMETHING LIKE REQUESTING A FAMILY REGISTER
YOU SHOULDN'T BE THE ONE TO SAY THAT...
WELL..
BECAUSE OF PUBERTY!
AR..
ARE YOU A RETARD !?
I WAS WONDERING IF DAIKICHI WOULD WORRY..


IT'D BE MORE COMFORTING IF YOU TALKED TO ME ABOUT EVERYTHING
IF IT'S ABOUT WORRYING, THEN IF YOU INCLUDE ALL THE MINOR THINGS, EITHER WAY, I WORRY EVERYDAY!
SORRY
BECAUSE, BECAUSE SHUT UP—
IT'S BECAUSE OF PUBERTY SO

I AM? I AM GOING TO MEET WITH THAT CHILD?
EH—?
EH.. TH THAT'S.. IMPOSSIBLE.. TO MEET SUDDENLY, IT'D BE TROUBLING..
EH.. SPEAKING OF WHICH THIS WEEK NAME IS..
NAME??
SO YOU'RE SAYING THAT YOU'RE BUSY THIS WEEK?
YES, THAT'S CORRECT.
THEN WHAT ABOUT NEXT WEEK?
NEXT WEEK IS ILLUS-TRATING THE FIGHTING SCENES
TH..THE WEEK AFTER NEXT?
THE DRAWING PICTURES WILL BE A FIGHTING SCENE??
TH'TH...THE WEEK AFTER NEXT I'M BUSY WITH THE NEXT NAME

JUST WHAT THE HELL IS NAME~~!?
WHEN ARE YOU NOT BUSY THEN—!?
WE'RE TALKING ABOUT YOU FINDING THE TIME FOR JUST 10 TO 20 MINUTES!!!
!!!
MAYBE IT'D BE CLEARER IF I JUST SAID YOUR DAUGHTER WANTS TO MEET YOU!
PLEASE ASK THE EDITING DEPARTMENT
I CAN'T TELL YOU THAT INFORMATION FOR YOUR PERSONAL USE
MAA—CHAN?
EH?
WA... WAIT A...
YOU'RE A SAVAGE PERSON YOU KNOW THAT!?
THREATEN!?
ARE YOU TRYING TO THREATEN ME!?

YOU'RE MISTAKEN...
AH....
SO TROUBLESOME...
AH~ I'VE HAD ENOUGH OF THIS...
THE DAUGHTER SHE'S NEGLECTED THIS ENTIRE TIME IS SAYING SHE WANTS TO MEET HER SO
AS I THOUGHT I'M NOT GOOD AT HANDLING THIS PERSON...
SHOULDN'T MEETING WITH THAT CHILD BE THE TOP PRIORITY AS A PARENT?
.....
are you ok? You're not acting something mentally bad right?
AND
PLEASE RELAX
BECAUSE JUST AS YOU WISHED, EVEN AFTER THIS RIN WILL ALWAYS BE THIS FAMILY'S CHILD
.....

EACH WORD COMES OFF SO STIFFLY DOESN'T IT~...
PL...PL EASE DO..
UNDER-STOOD
THEN I WILL SOMEHOW TRY TO CREATE SOME TIME
AAHH HH—!!
ガチャーン
ガシャーン
ALSO
THERE'S SOMETHING I'D LIKE TO REQUEST OF YOU SOME-TIME...
I HATE HIM!!
It's a brother to the nature. Perhaps...
I HATE HIM!!
USING NOTHING BUT THAT STIFF WAY OF TALKING!!
WHY IS THAT GUY ALWAYS...
GEEZ... STUPID!!
HOLD ON, HOLD ON~ THE GUY WHO CLEANS UP IS ME SO
STUPID!!

EH?
YEAH ...
Shhm~?
YOU'RE GOING TO MEET WITH RIN-CHAN THIS WEEK?
BUT AFTER THAT IF RIN-CHAN TALKS TO KAWACHI-SAN IT'LL BE EXPOSED ANYWAY WON'T IT?
REALLY ...
HE GAVE THE CONDITION THAT WHEN WE MEET, THAT GIRL WOULD COME ALONE SO ..
MAA-CHAN YOU SAID YOU DIDN'T WANT TO TELL KAWACHI-SAN ABOUT THE PREGNANCY...

NO MATTER HOW BRUTAL A MAN HE IS THERE'S NO WAY HE'D GO OUT OF HIS WAY TO STORM IN
OR PHONE THE PLACE OF A PREGNANT WOMAN WITH A BALLOONING STOMACH
MAA-CHAN ...?
IT'S TOTALLY FINE IF HE FINDS OUT AFTERWARD
WHOA ~~~~
AMAZING... THE STYLE OF A DARK, PREGNANT WOMAN
Taking the advantage of her position as a pregnant woman isn't she...

IF WE SPEND EACH TIME DOTING UPON EVERY LITTLE THING, WE WON'T GET ANYWHERE WITH WORK WILL WE?
……
WHAT YOU SHOULD REALLY BE WORRIED ABOUT IS
SPEAKING OF LITTLE THINGS, MAA-CHAN
NOT THAT PERSON KAWACHI -SAN
BUT RIN-CHAN AND WHAT SHE'LL THINK WHEN SHE SEES THAT STOMACH
RIGHT?

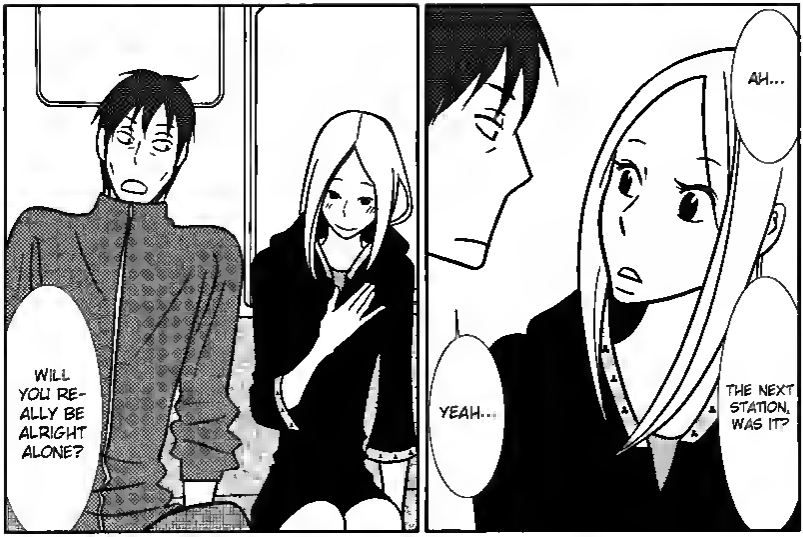
IT'S BAD FOR THE BABY AS WELL!!
IF I INCLUDE TH.AT. AND WORRY
GEEZ EVERY-ONE'S SO ANNOYING!!
THIS JOB WON'T MOVE FORWARD 1 MILLIMETER WILL IT!!
AN-NOYI NG!!
LEAVE ME ALONE!!
AN-NOY-ING!!
I'M NOT WRONG !!!
EVEN IF IT WAS UNREASONABLE
IF I W.NT THINK TH.T
THE REASON FOR THIS STOM.CH IS YOU ANYWAY!!
ANY-THING!!
I'M NOT DOING ANYTHING WRONG!!
I'M NOT WRONG !!

FROM THAT TIME WHEN RIN WAS IN MY BELLY, 17 YEARS AGO

IT'S ALWAYS BEEN THAT WAY

I CAN'T MOVE FORWARD

PROBABLY FROM NOW ON AS WELL, IT WILL CONTINUE TO BE THAT WAY...



I THOUGHT IT'D BE BETTER IF UNNECESSARY INFORMATION DIDN'T MAKE ITS WAY INTO THE CONVERSATION
SO I HAVEN'T BEEN SAYING ANYTHING BUT...
YEAH...
THAT SHE'S FORGOTTEN?
IS IT BECAUSE I'M RIGHT NEXT TO HER
EVEN NOW RIN DOESN'T REMEMBER ANYTHING
ABOUT THE MAID MASAKO IT SEEMS..
JUST WHICH PREMISE IS THAT WOMAN HOPING FOR I WONDER...?
YEAH...
IF IT'S TOO ROUGH COME BACK AT ONCE

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: A MYSTERIOUS /A/NON
TYPESETTERS: A MYSTERIOUS /A/NON
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

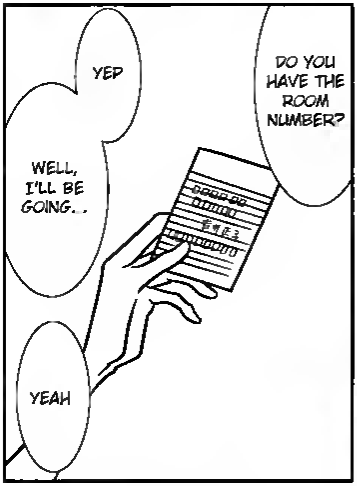
RAW PROVIDER: JCAFE24

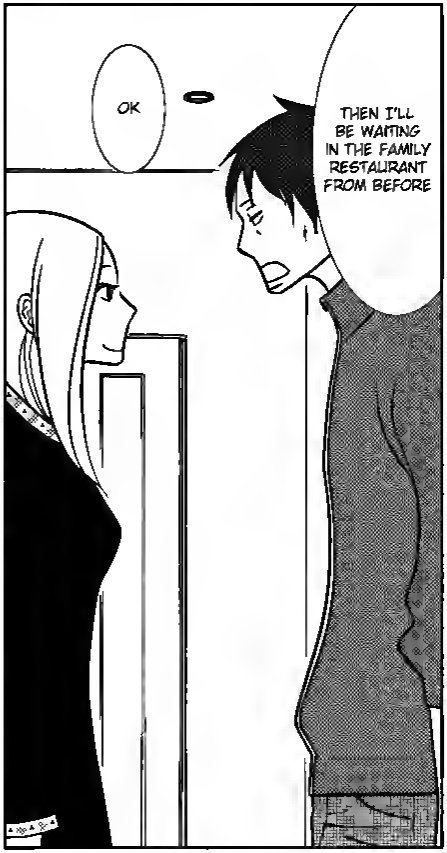
HELP "/a/ COLLECTIVE SCANLATION" TRANSLATE USAGI DROP

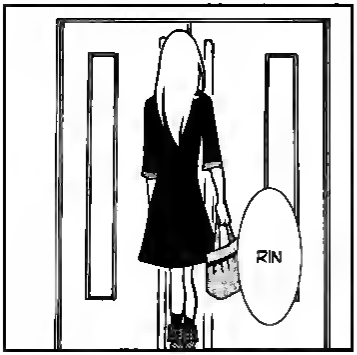
(OR HELP SCANLY-CLAN, EITHER IS FINE, AS LONG AS YOU DO USAGI DROP)

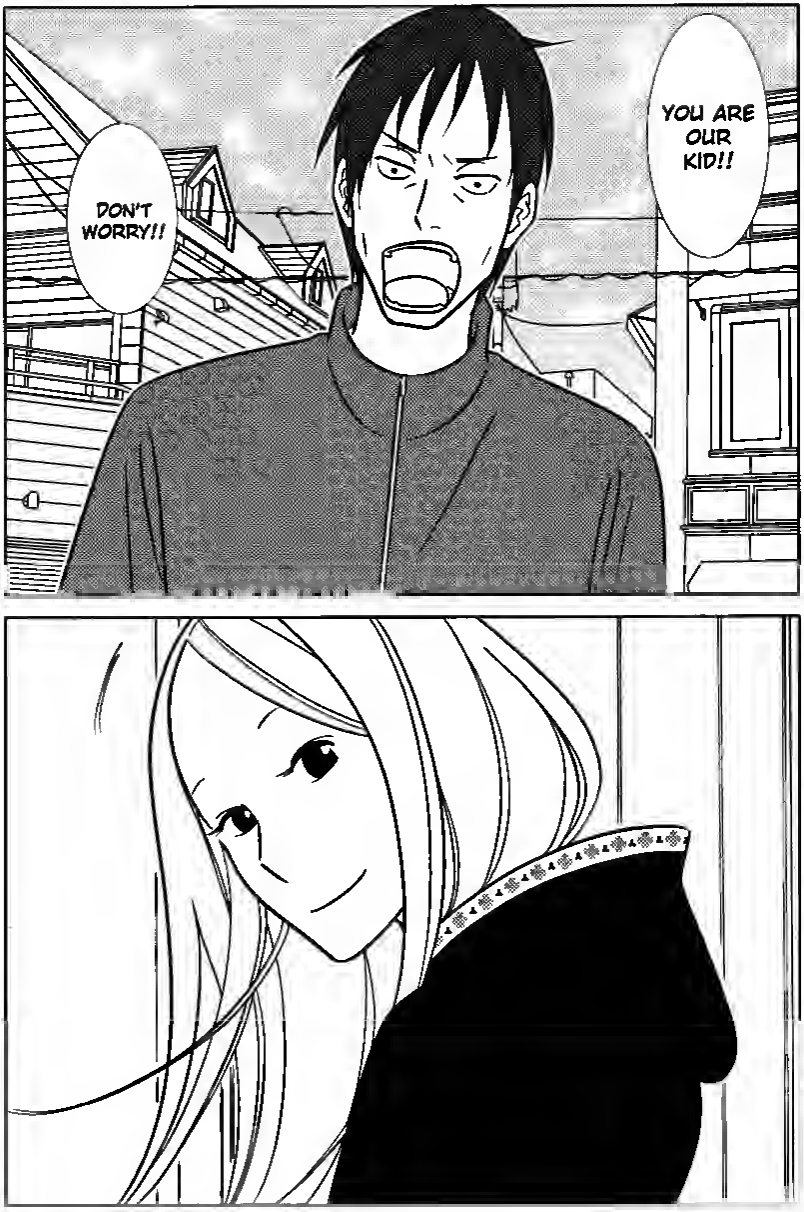
usagi drop
episode.49

usagi drop

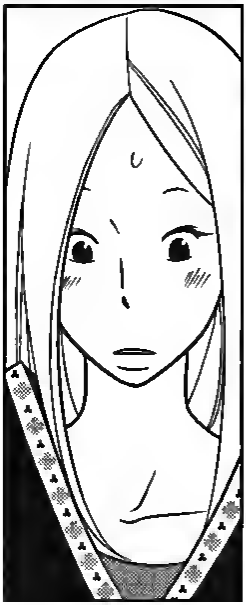

YEP
DO YOU HAVE THE ROOM NUMBER?
WELL, I'LL BE GOING..
YEAH

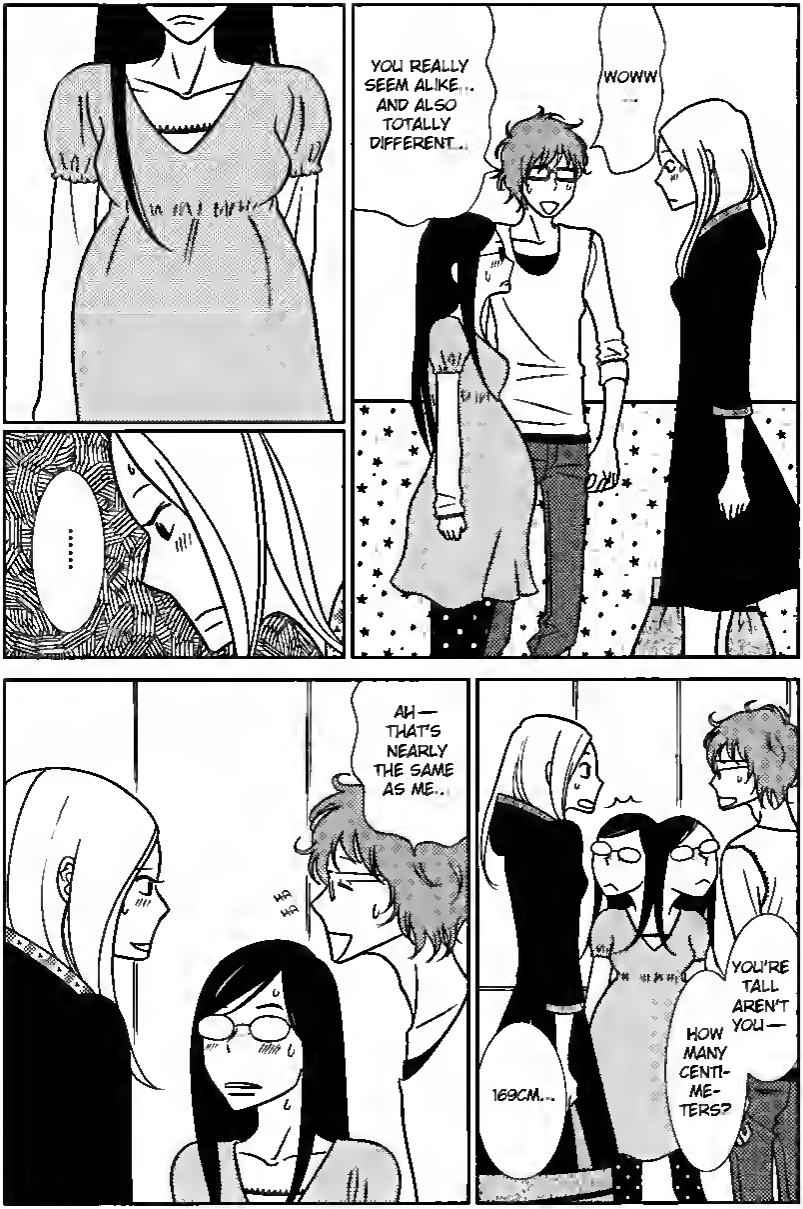

OK
THEN I'LL BE WAITING IN THE FAMILY RESTAURANT FROM BEFORE


RIN


DON'T WORRY!!
YOU ARE OUR KID!!

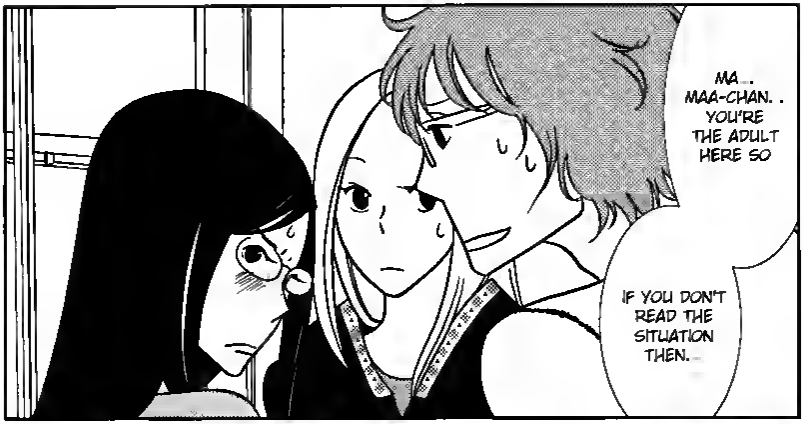
I WONDER WHAT KIND OF PERSON SHE IS...
MY "MOTHER"...
YE-S
ガチャ
IT'S RIN
PLEASE COME INSIDE
PARDON ME FOR INTRUDING



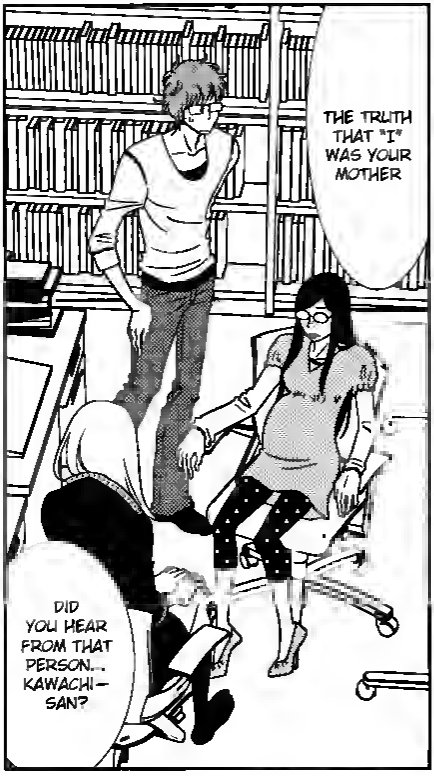

YOU REALLY SEEM ALIKE... AND ALSO TOTALLY DIFFERENT...
WOWW
.....
AH— THAT'S NEARLY THE SAME AS ME..
HA HA
YOU'RE TALL AREN'T YOU— HOW MANY CENTI-ME-TERS?
169CM...

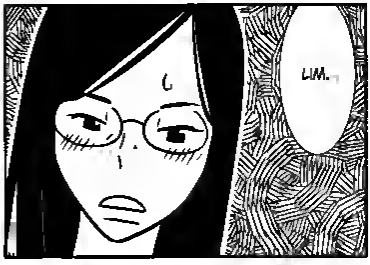
PLEASE COME MAKE YOURSELF AT HOME
EVEN THOUGH IT'S A SMALL PLACE...

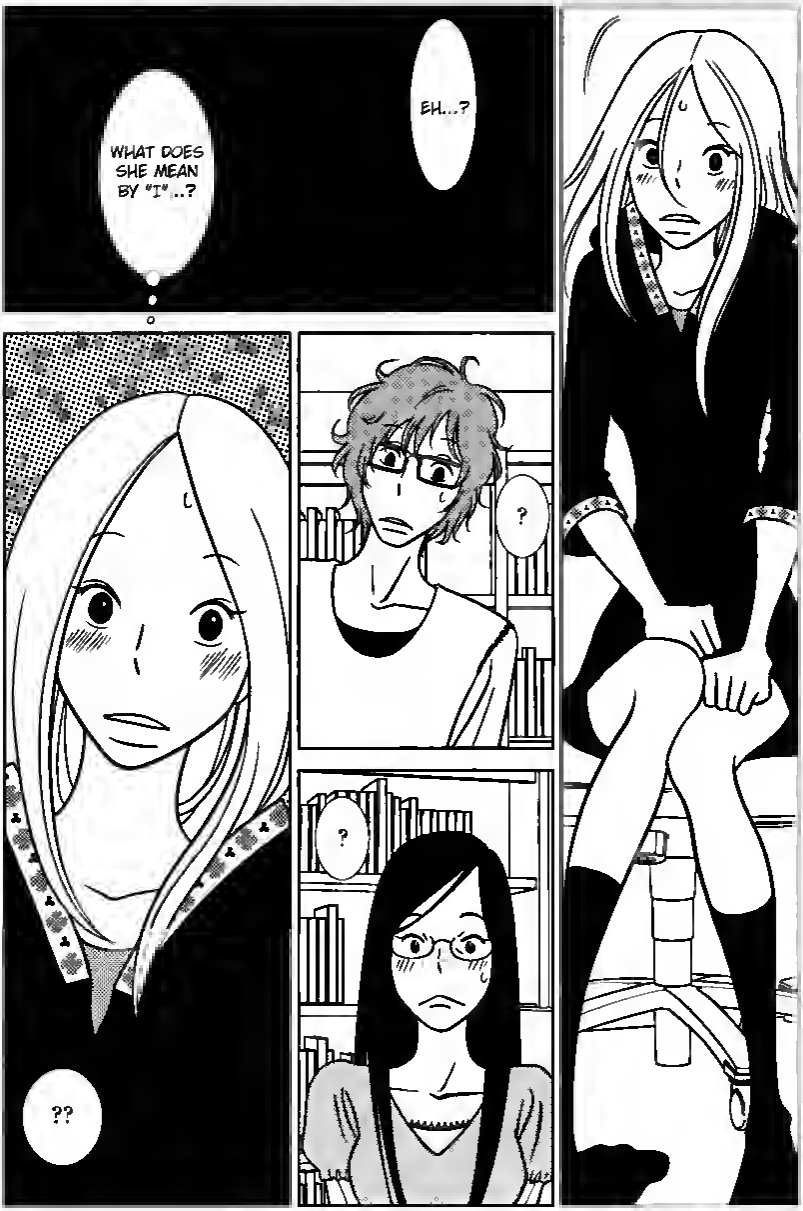
AND WHAT IS THAT? THAT BOX OVER THERE...
A PC..
BOOKS..
STOM-ACH..
HUS-BAND?
.....
.....
IT CAN'T BE HELPED, IT'S NOT SOMETHING TO BE IMPATIENT ABOUT EITHER...
I'M SORRY.. I KIND OF..
HAVE TOO MANY THINGS I WANT TO ASK AND...
.....
.....
THERE'S NO WAY WE COULD DISCUSS EVERYTHING TODAY RIGHT?



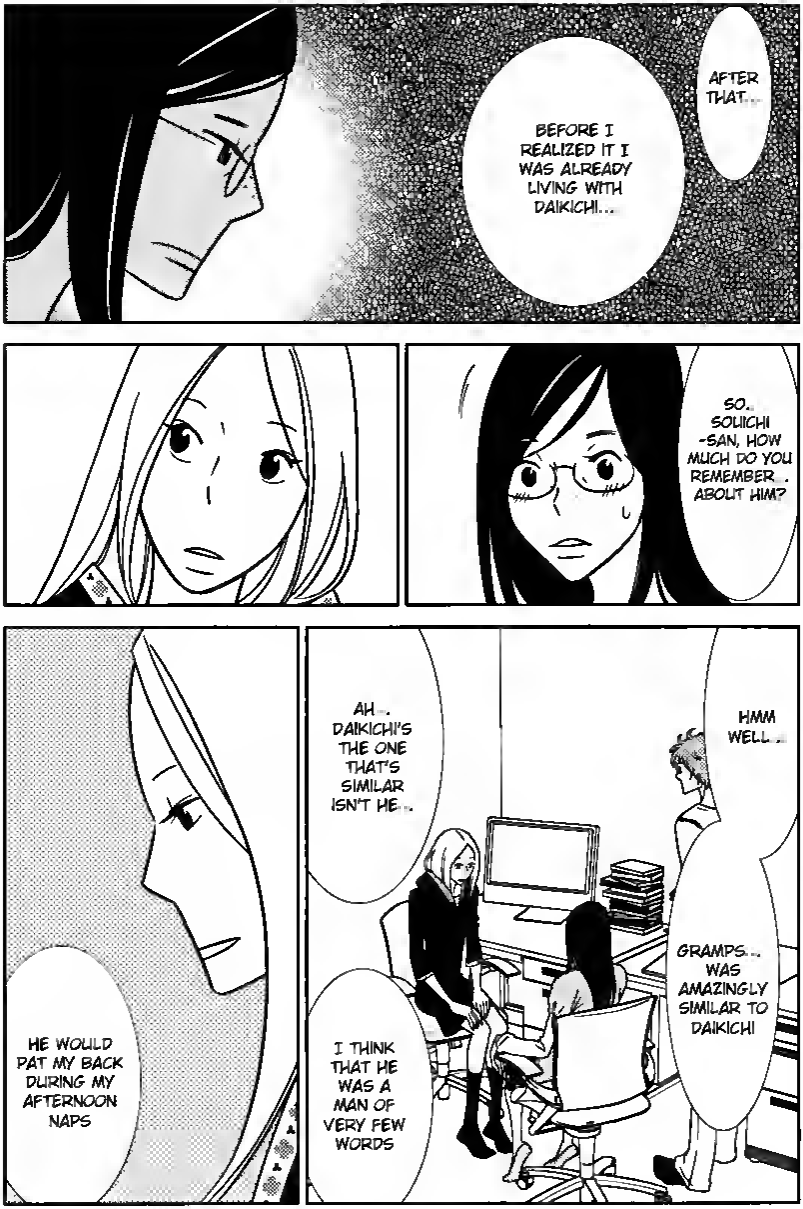
NOTE THE WORLD SHE USES FOR "I" IMPLIES THAT SHE EXPECTS RIN TO KNOW SHE WAS THE HOUSEKEEPER FROM WHEN SHE WAS A CHILD; RIN QUESTIONS THIS NEXT PAGE

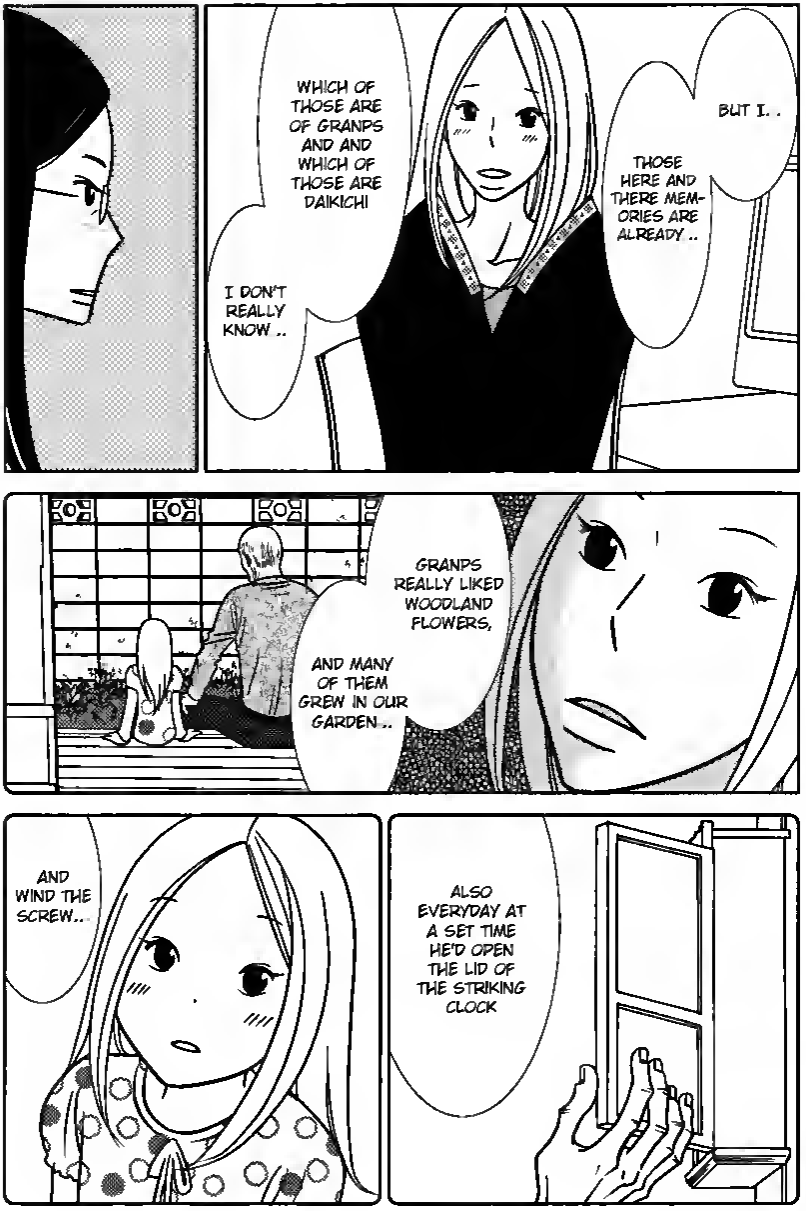


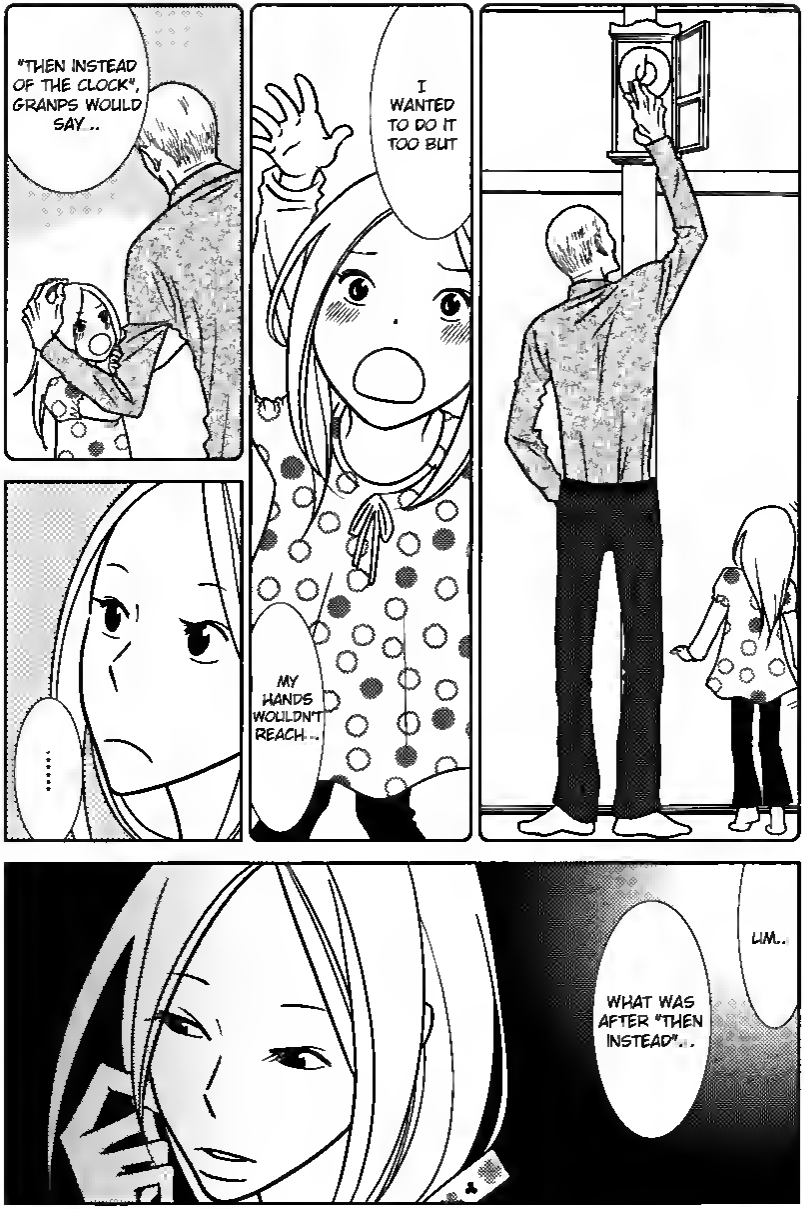


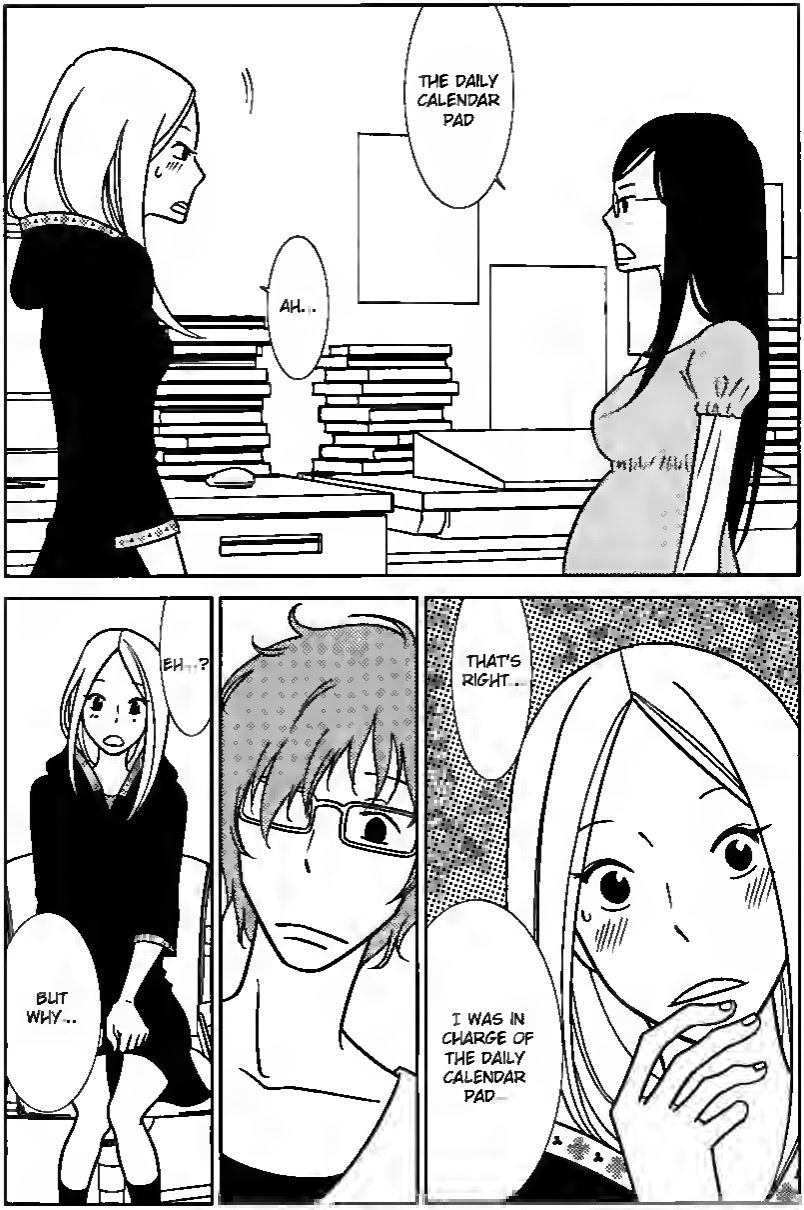

EH...?
WHAT DOES SHE MEAN BY "I"..?
??
?
?

WELL... UM...
I...
HAVE I MET YOU AFTER I WAS WAS AWARE OF MY SURROUND-INGS?
M... MY APOLO-GIES...
I...
AS FAR AS GRANPS IS CONCERNED... I CAN SORT OF REMEMBER HIM IN VARIOUS SETTINGS BUT...

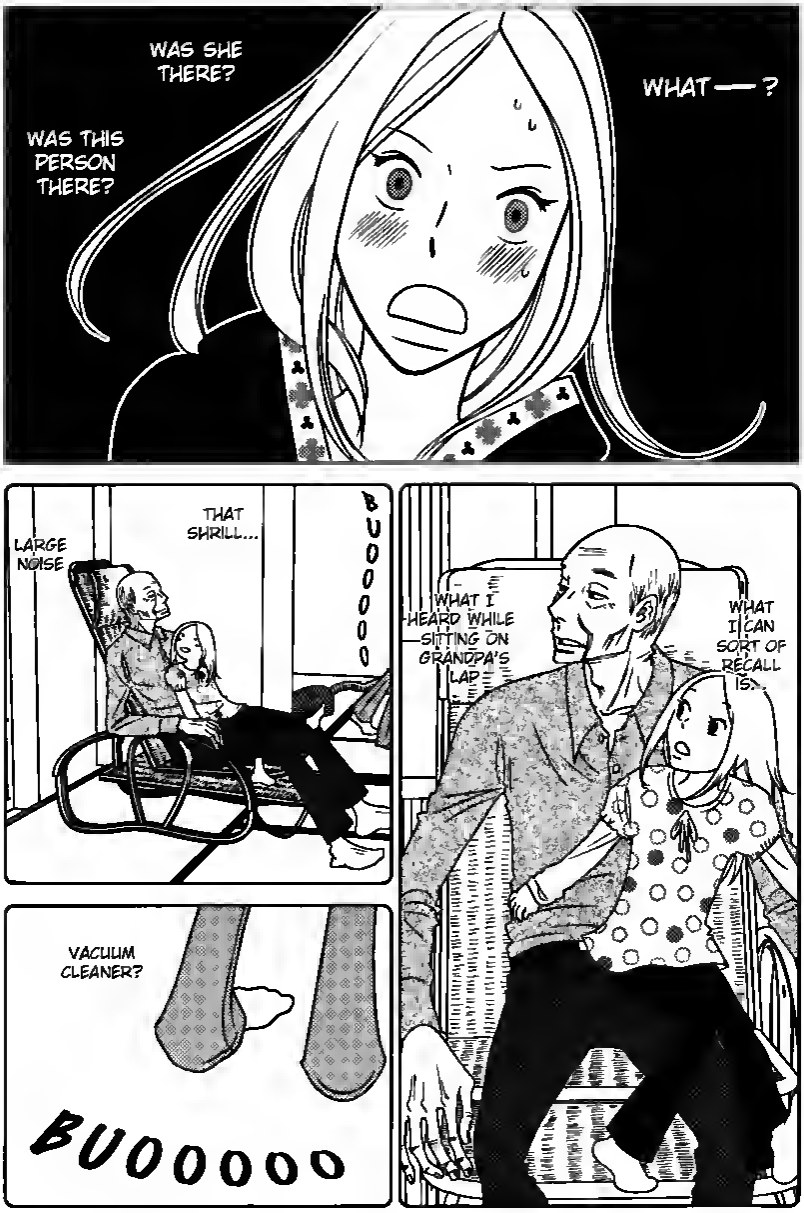

AFTER THAT...
BEFORE I REALIZED IT I WAS ALREADY LIVING WITH DAIKICHI...
SO.. SOUICHI -SAN, HOW MUCH DO YOU REMEMBER.. ABOUT HIM?
HMM WELL..
GRAMPS... WAS AMAZINGLY SIMILAR TO DAIKICHI
AH.. DAIKICHI'S THE ONE THAT'S SIMILAR ISN'T HE..
I THINK THAT HE WAS A MAN OF VERY FEW WORDS
HE WOULD PAT MY BACK DURING MY AFTERNOON NAPS


WHICH OF THOSE ARE OF GRANPS AND AND WHICH OF THOSE ARE DAIKICHI
I DON'T REALLY KNOW ..
BUT I. .
THOSE HERE AND THERE MEM-ORIES ARE ALREADY ..
GRANPS REALLY LIKED WOODLAND FLOWERS,
AND MANY OF THEM GREW IN OUR GARDEN ..
AND WIND THE SCREW..
ALSO EVERYDAY AT A SET TIME HE'D OPEN THE LID OF THE STRIKING CLOCK

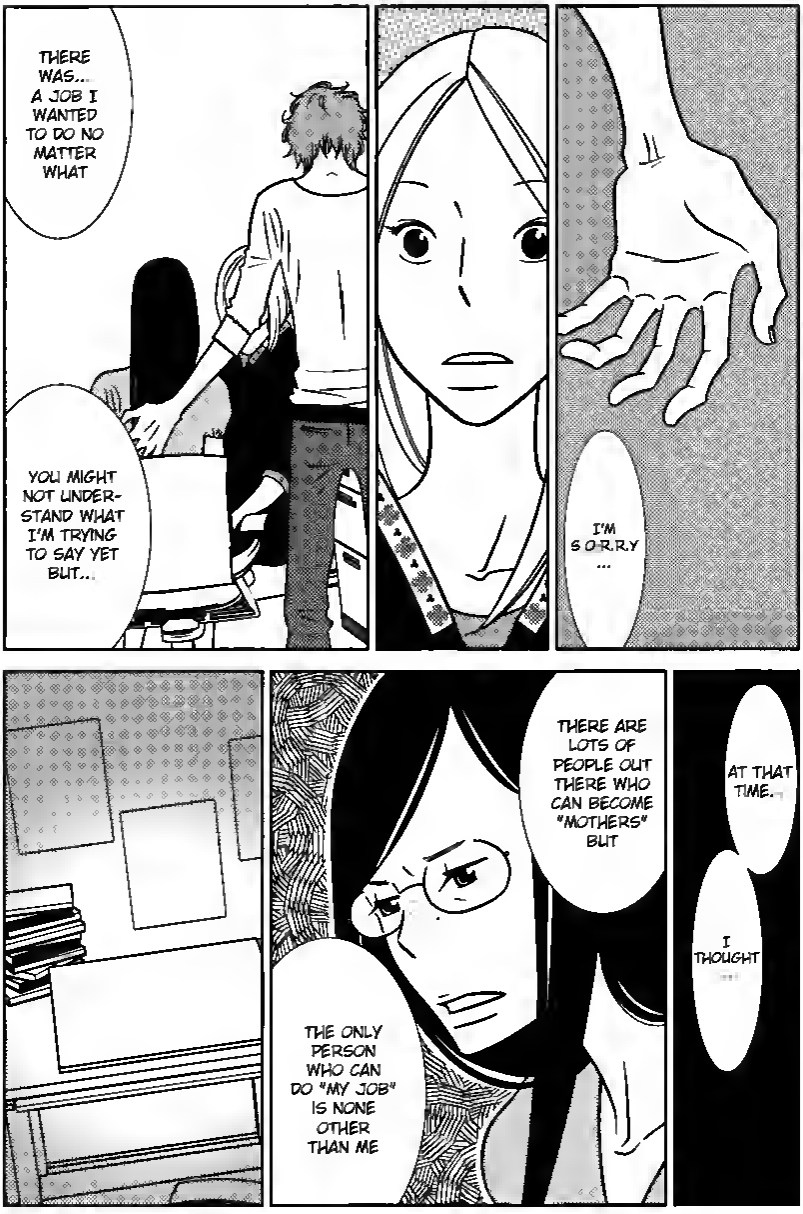

"THEN INSTEAD OF THE CLOCK", GRANPS WOULD SAY..
I WANTED TO DO IT TOO BUT
MY HANDS WOULDN'T REACH...
.....
UM..
WHAT WAS AFTER "THEN INSTEAD"...

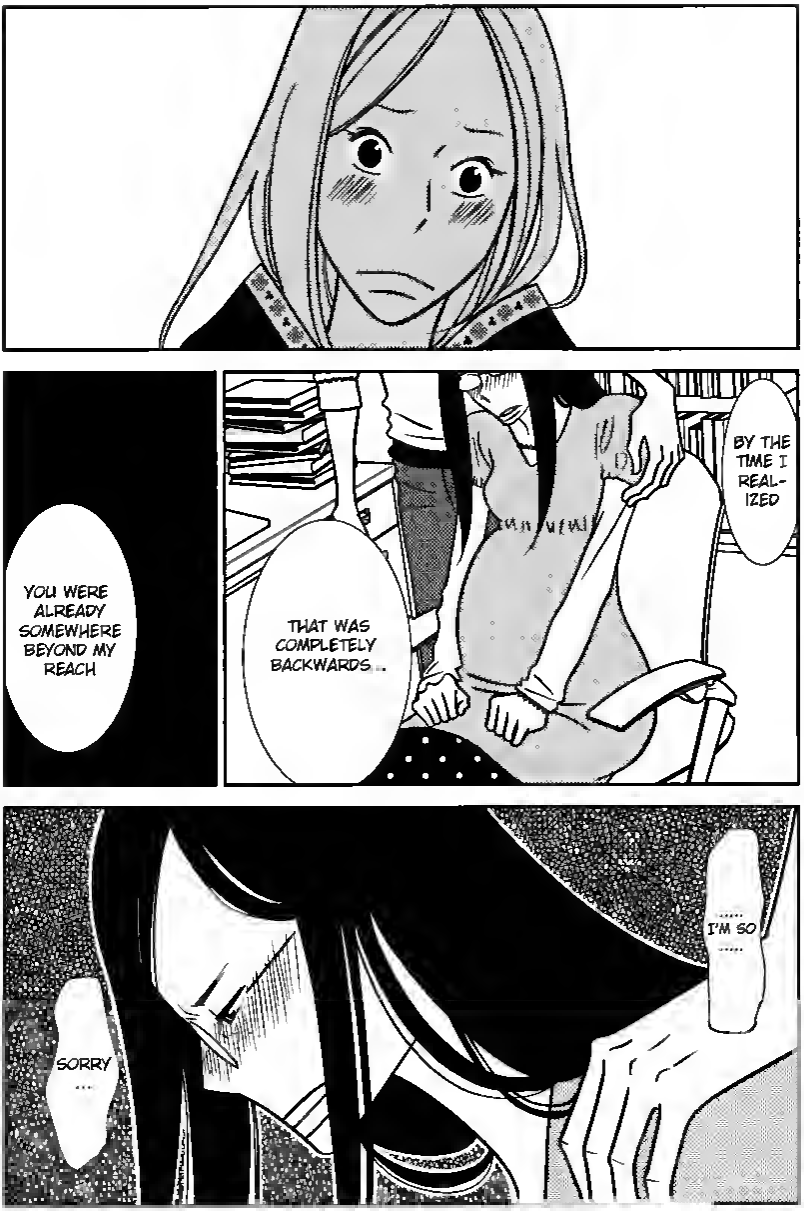

THE DAILY CALENDAR PAD
AH..
EH...?
BUT WHY...
THAT'S RIGHT..
I WAS IN CHARGE OF THE DAILY CALENDAR PAD...

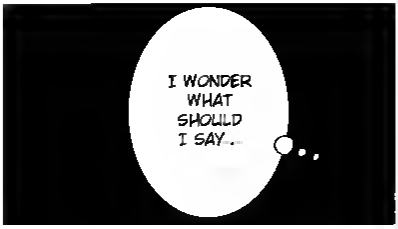
I WAS TOGETHER WITH YOU UNTIL YOU WERE 5 YEARS OLD
WAS ALSO THERE
BECA-USE I
EH..?
YOU WERE LIVING WITH ME
YEAH
TO BE EXACT IT WAS THE THREE OF US
DIDN'T I LIVE WITH GRAMPS..

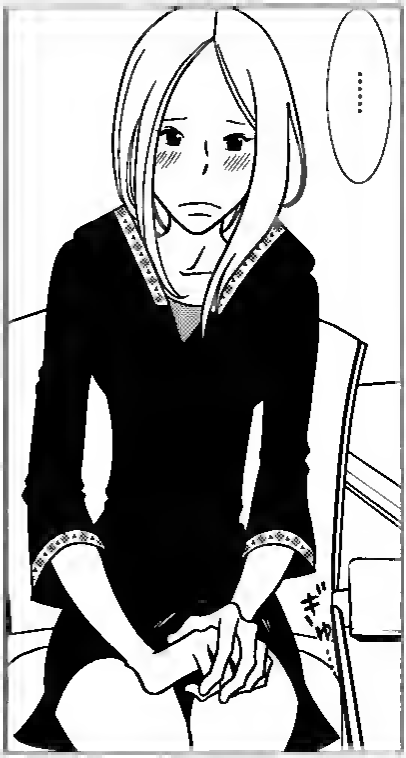

WAS SHE THERE?
WAS THIS PERSON THERE?
WHAT——?
LARGE NOISE
THAT SHRILL...
BUOOOOO
VACUUM CLEANER?
BUOOOOO
WHAT I HEARD WHILE SITTING ON GRANDPA'S LAP
WHAT I CAN SORT OF RECALL IS...

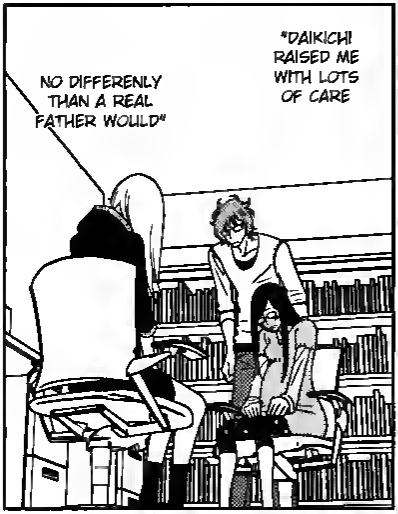
THE MEMORIES FROM WHEN YOU WERE LITTLE ARE ALL LIKE THAT, I'M SURE
I'M SORRY
SOR...
MY MEMORIES AREN'T CLEAR...
THAT WAS...
"MOTHER"
WELL ...
UM...
THIS CHILD ...
ONLY MEMORIES OF MAA-CHAN ARE OMITTED..?
.....

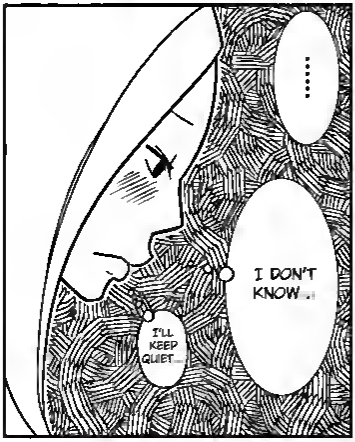

THERE WAS... A JOB I WANTED TO DO NO MATTER WHAT
YOU MIGHT NOT UNDERSTAND WHAT I'M TRYING TO SAY YET BUT...
I'M S-O-R-R-Y ...
AT THAT TIME...
I THOUGHT ...
THERE ARE LOTS OF PEOPLE OUT THERE WHO CAN BECOME "MOTHERS" BUT
THE ONLY PERSON WHO CAN DO "MY JOB" IS NONE OTHER THAN ME

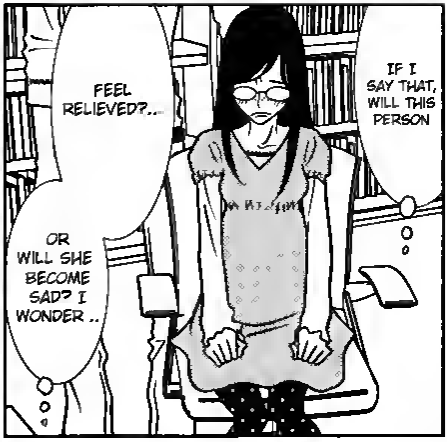

BY THE TIME I REAL-IZED
THAT WAS COMPLETELY BACKWARDS..
YOU WERE ALREADY SOMEWHERE BEYOND MY REACH
.....I'M SO.....
SORRY....


I WONDER WHAT SHOULD I SAY..

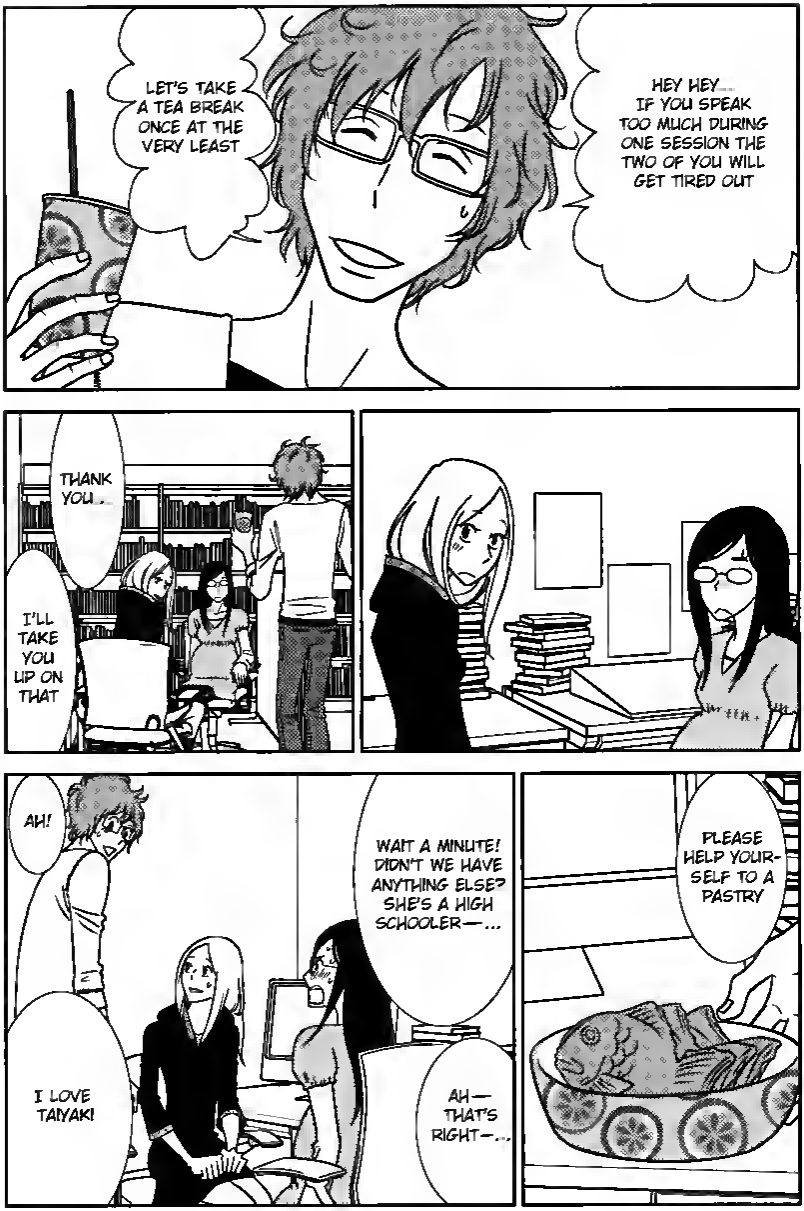

.....

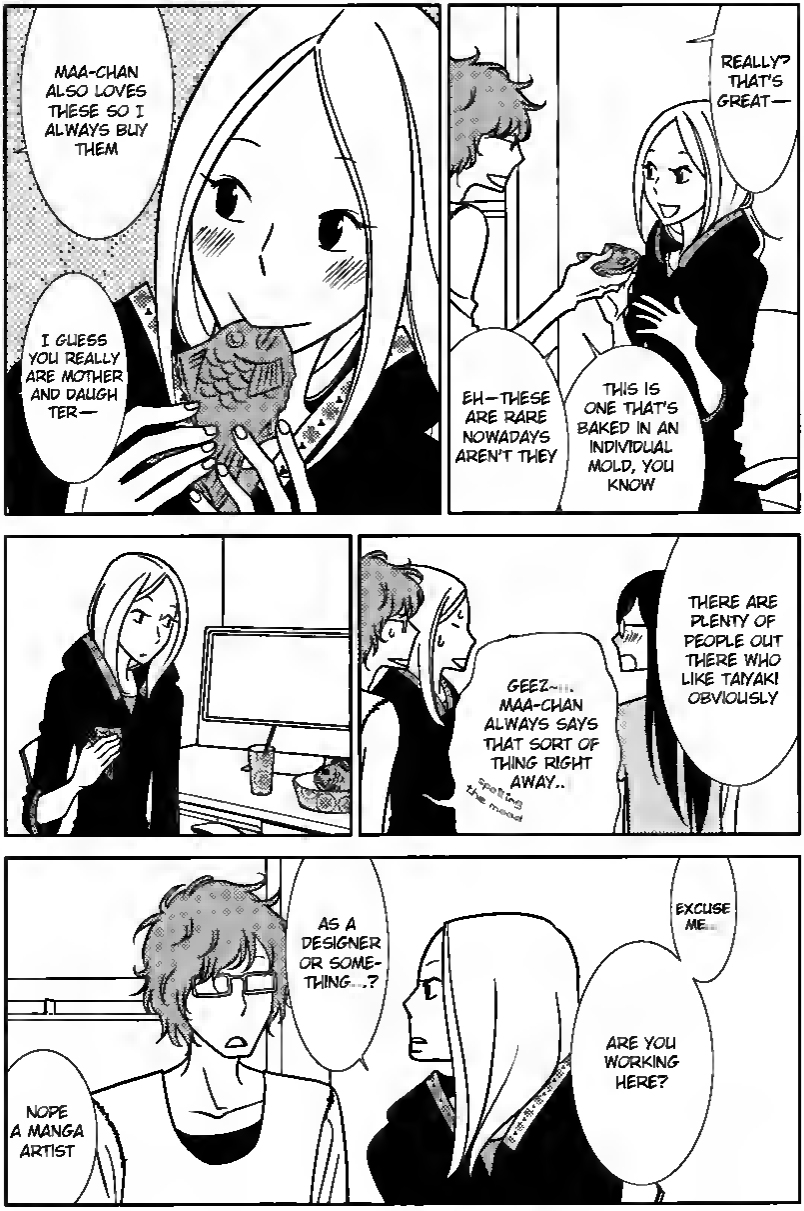

"DAIKICHI RAISED ME WITH LOTS OF CARE
NO DIFFERENLY THAN A REAL FATHER WOULD"

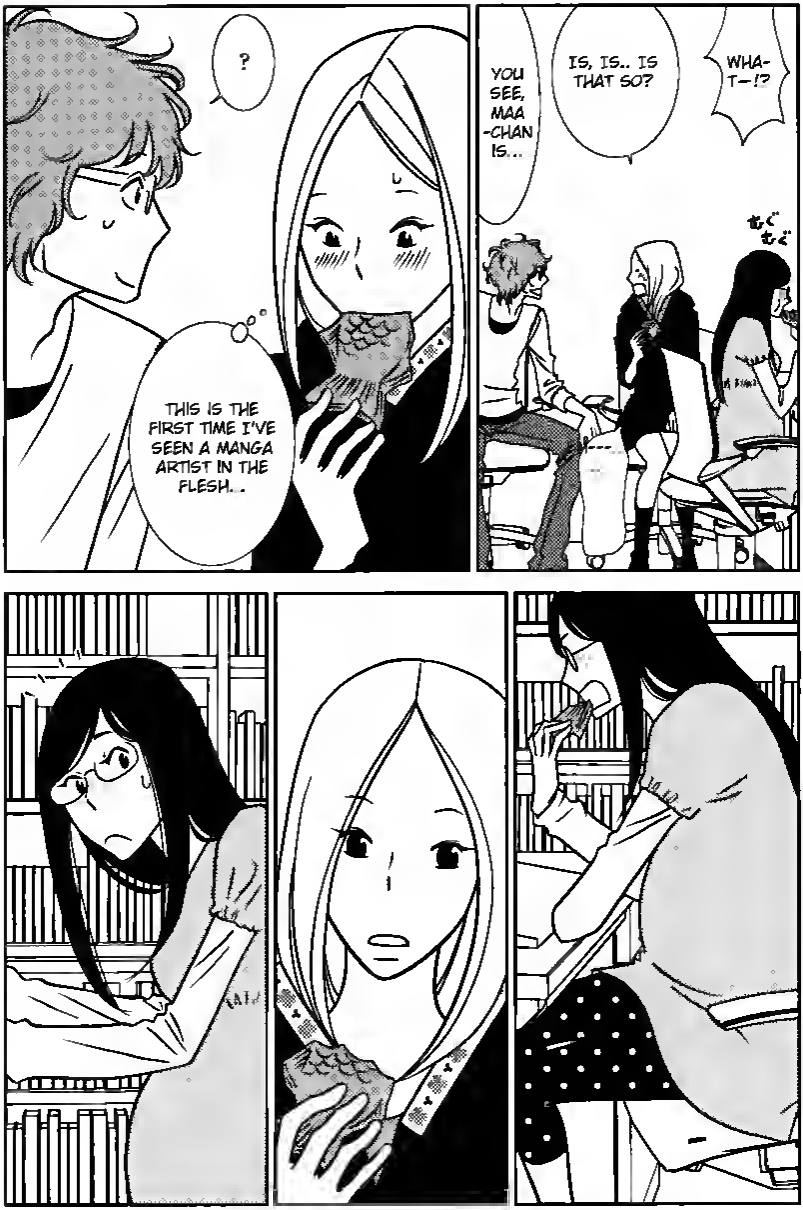

.....
I DON'T KNOW..
I'LL KEEP QUIET..

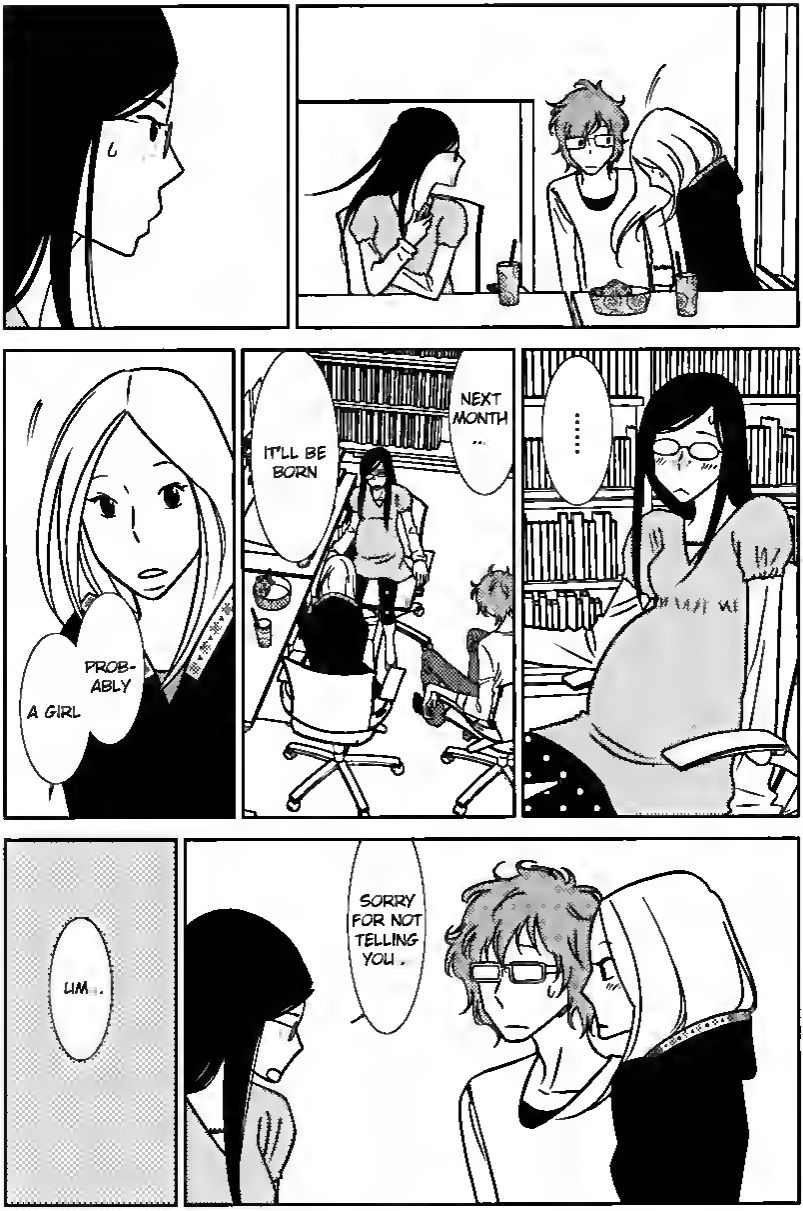

IF I SAY THAT, WILL THIS PERSON
FEEL RELIEVED?..
OR WILL SHE BECOME SAD? I WONDER ..

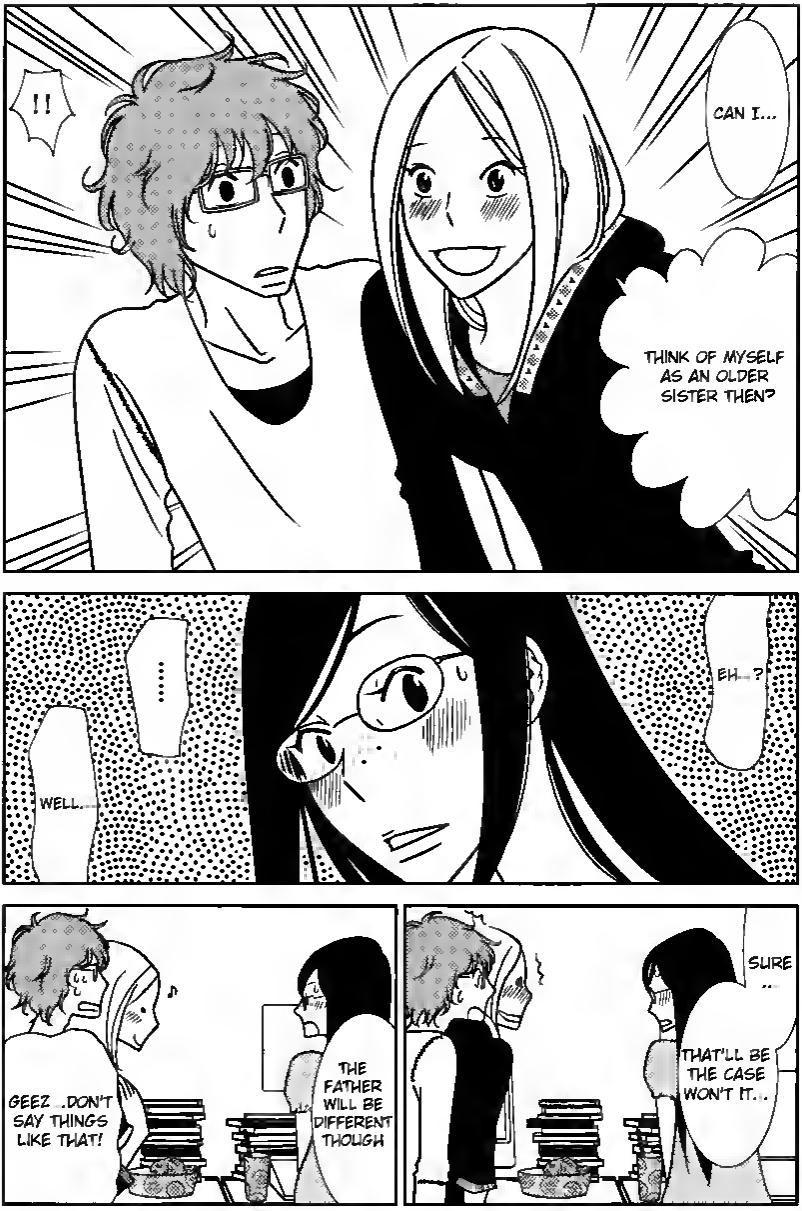
カブト

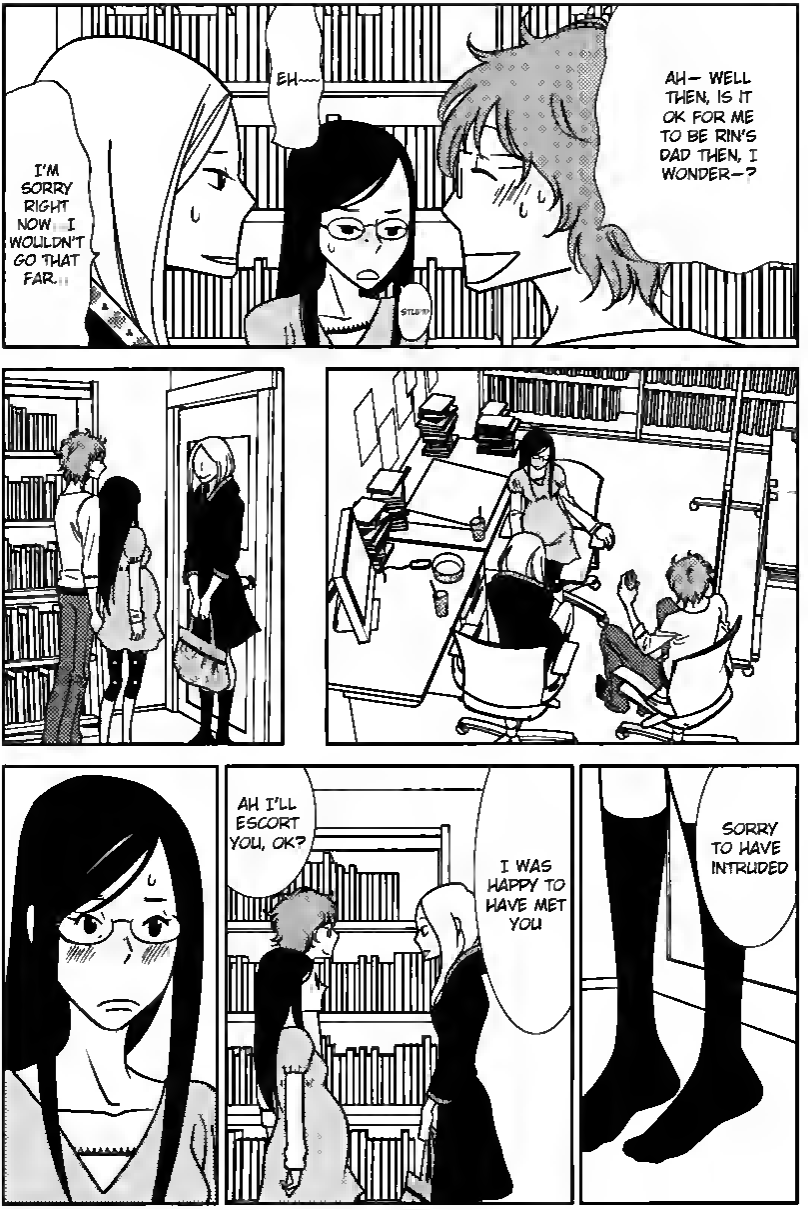

LET'S TAKE A TEA BREAK ONCE AT THE VERY LEAST
HEY HEY... IF YOU SPEAK TOO MUCH DURING ONE SESSION THE TWO OF YOU WILL GET TIRED OUT
THANK YOU...
I'LL TAKE YOU UP ON THAT
AH!
I LOVE TAIYAKI
WAIT A MINUTE! DIDN'T WE HAVE ANYTHING ELSE? SHE'S A HIGH SCHOOLER—...
AH— THAT'S RIGHT—...
PLEASE HELP YOURSELF TO A PASTRY

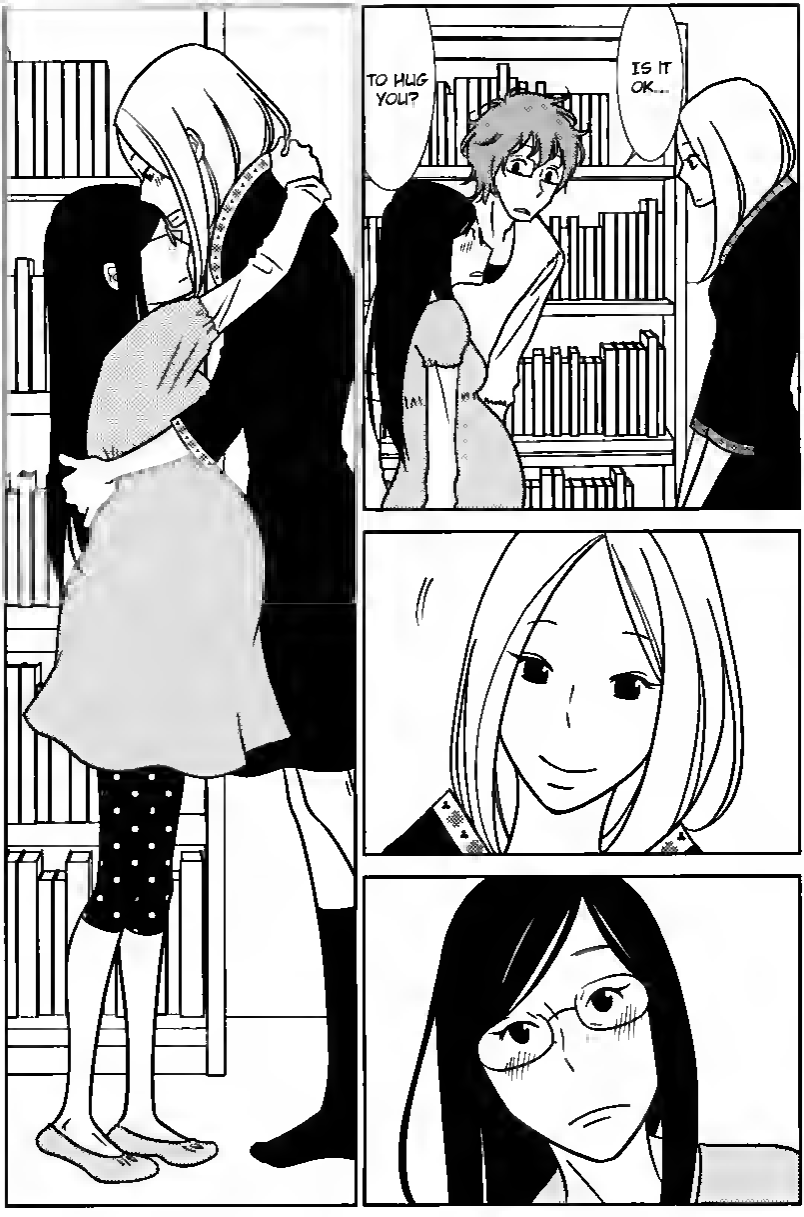

MAA-CHAN ALSO LOVES THESE SO I ALWAYS BUY THEM
I GUESS YOU REALLY ARE MOTHER AND DAUGH TER—
REALLY? THAT'S GREAT—
THIS IS ONE THAT'S BAKED IN AN INDIVIDUAL MOLD, YOU KNOW
EH—THESE ARE RARE NOWADAYS AREN'T THEY
THERE ARE PLENTY OF PEOPLE OUT THERE WHO LIKE TAIYAKI OBVIOUSLY
GEEZ~... MAA-CHAN ALWAYS SAYS THAT SORT OF THING RIGHT AWAY..
spoiling the mood
EXCUSE ME...
ARE YOU WORKING HERE?
AS A DESIGNER OR SOME-THING...?
NOPE A MANGA ARTIST


?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN A MANGA ARTIST IN THE FLESH..
YOU SEE, MAA-CHAN IS..
IS, IS.. IS THAT SO?
WHA-T-!?
むぐむぐ


PROB-
ABLY
A GIRL
IT'LL BE
BORN
NEXT
MONTH
...
.....
UM...
SORRY
FOR NOT
TELLING
YOU.

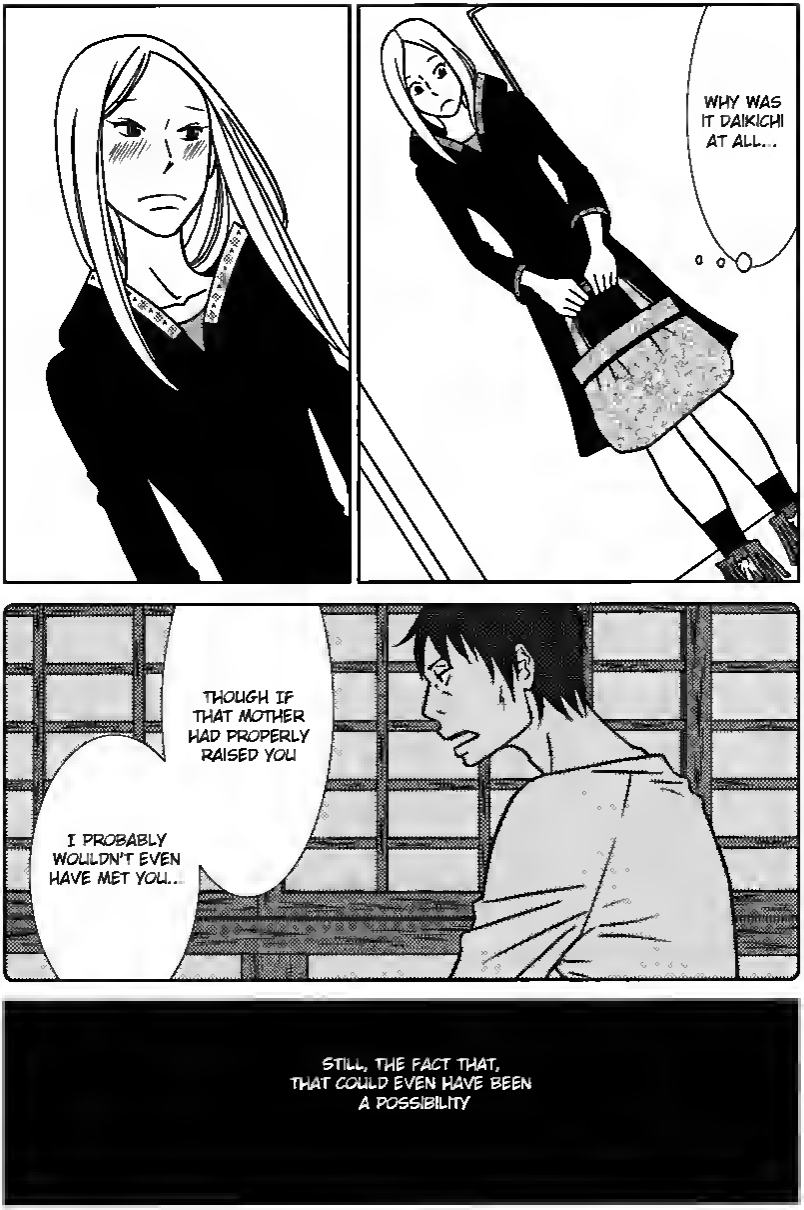

!!
CAN I...
THINK OF MYSELF AS AN OLDER SISTER THEN?
EH...?
.....
WELL...
GEEZ ..DON'T SAY THINGS LIKE THAT!
THE FATHER WILL BE DIFFERENT THOUGH
SURE ...
THAT'LL BE THE CASE WON'T IT..

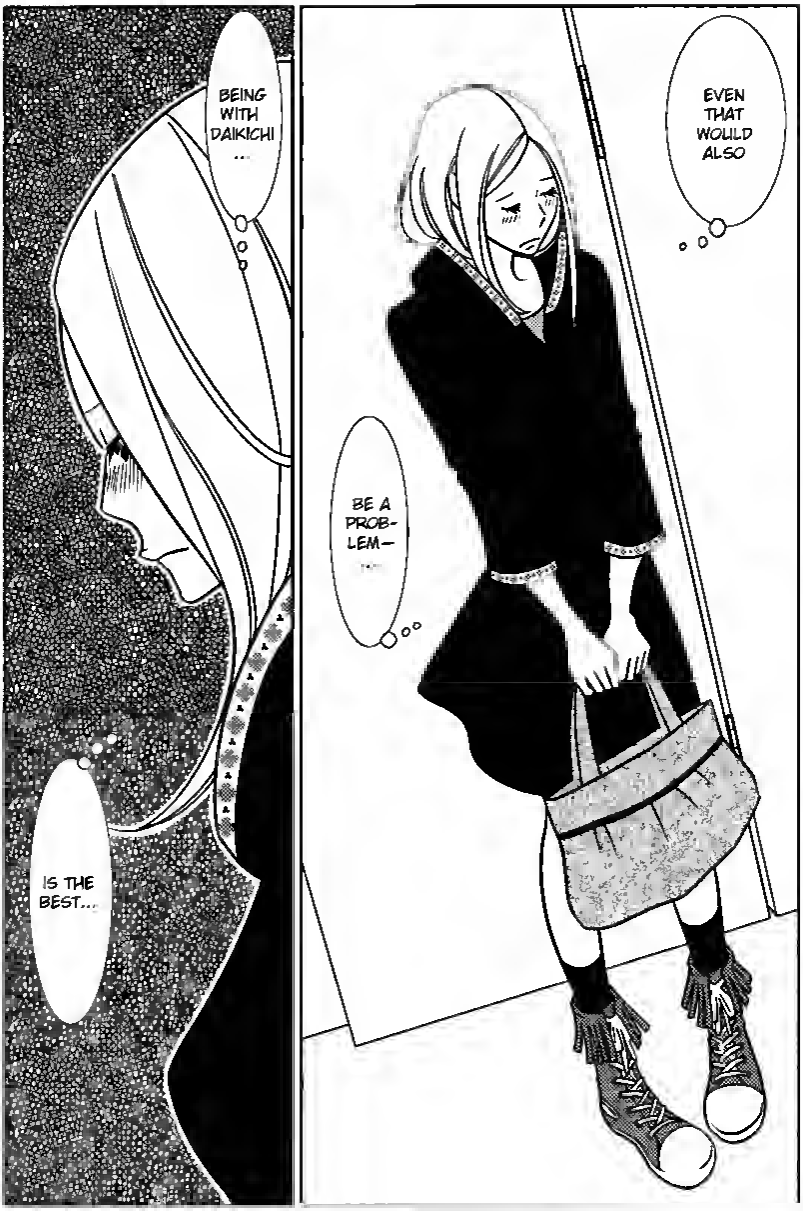

I'M SORRY RIGHT NOW... I WOULDN'T GO THAT FAR...!!
EH—
STUFF
AH— WELL THEN, IS IT OK FOR ME TO BE RIN'S DAD THEN, I WONDER—?
AH I'LL ESCORT YOU, OK?
I WAS HAPPY TO HAVE MET YOU
SORRY TO HAVE INTRUDED


TO HUG YOU?
IS IT OK...

IT'S HARD..
HER STOM-ACH...
AH
WHAT...UP UNTIL NOW IT WAS BEHAVING SO WELL THOUGH..
KICK
IN THERE WASN'T I...
I WAS ALSO..
YES

AH I'LL BE OUT RIGHT AWAY SO...
I'LL BE OUTSIDE
WHY DID DAIKICHI
TAKE ME UNDER HIS CARE...
"MOM" HAD A JOB SHE COULDN'T GIVE UP ON
DOES THAT MEAN DAIKICHI DIDN'T?


WHY WAS IT DAIKICHI AT ALL...
THOUGH IF THAT MOTHER HAD PROPERLY RAISED YOU
I PROBABLY WOULDN'T EVEN HAVE MET YOU...
STILL, THE FACT THAT, THAT COULD EVEN HAVE BEEN A POSSIBILITY


BEING WITH DAIKICHI ...
IS THE BEST...
EVEN THAT WOULD ALSO
BE A PROB-LEM—...

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: A MYSTERIOUS /A/NON
TYPESETTERS: A MYSTERIOUS /A/NON AND TOMACATAWATA
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

RAW PROVIDER: JCAFE24

HELP "/a/ COLLECTIVE SCANLATION" TRANSLATE USAGI DROP

(OR HELP SCANLY-CLAN, EITHER IS FINE, AS LONG AS YOU DO USAGI DROP)